

# D'UNE EUROPE À L'AUTRE

FRAGMENTS DE L'EST



Ville de Lille 



# Édito

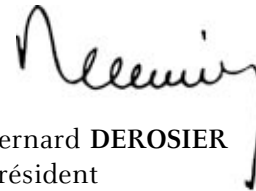
C'est une Europe élargie, à travers l'Europe centrale et orientale, que met à l'honneur la nouvelle édition de lille3000, du 14 mars au 12 juillet 2009, à Lille, dans l'Eurométropole, et dans tout le département du Nord.

A cette occasion, la Bibliothèque municipale de Lille et la Médiathèque départementale du Nord renouvellent le partenariat initié autour de l'Inde en 2006. Cette bibliographie commune est une invitation au voyage à travers la culture littéraire, musicale et cinématographique des pays concernés. Elle vous propose deux itinéraires : le premier part de Berlin, porte d'entrée vers les anciens « pays de l'Est », pour se diriger vers le Nord (Prague, Varsovie, Vilnius, Riga, Tallin et Saint-Petersbourg), tandis que le second quitte le port de Trieste pour aller vers le sud en traversant Budapest, les Balkans, Tirana, Bucarest et arriver à Istanbul.

Cette nouvelle collaboration illustre la volonté de la Ville de Lille et du Département du Nord de mutualiser leurs compétences pour mettre à la disposition de tous les publics les outils de la connaissance, éveiller les curiosités et susciter l'envie de rêver ou de vagabonder.

Quel message l'Europe peut-elle adresser au monde ? Quelles sont les valeurs dans lesquelles nous nous reconnaissons en tant que citoyens européens ? Quelles sont nos racines communes et nos diversités culturelles ? Quel avenir souhaitons-nous construire pour l'Europe ? Ce sont autant de questions que nous nous poserons au cours de ces 4 mois. Ce sont autant de questionnements que soulèvent déjà les artistes, les auteurs, les intellectuels.

L'Europe XXL est à portée de main, laissez-vous entraîner dans ce voyage !



Bernard **DEROSIER**  
Président  
du Conseil général du Nord



Martine **AUBRY**  
Maire de Lille  
Présidente de Lille Métropole  
Communauté Urbaine  
Présidente de lille3000

## Introduction

Nous avons imaginé Europe XXL comme la traversée inédite d'un nouveau continent, celui d'une Europe transfigurée 20 ans après la chute du Mur de Berlin.

Durant 4 mois d'aventure globale, nous partirons de la bouillonnante Berlin pour atterrir au Kazakhstan, cinq fuseaux horaires plus loin. Et les villes seront autant de stations proposant des expériences inoubliables : les nuits blanches des pays baltes, les sons psychédélics d'Istanbul, un Mleczny bar polonais, le streetwear moscovite, un bain électronique à Budapest...

Au gré de grandes expositions, de Midi-Midi survitaminés, de spectacles radicaux et de nouveaux lieux où s'arrêter vivre, Lille et l'Eurométropole se mettent à l'heure du nouvel Est, pour aller toujours plus loin. Nous fournissons les passeports : bon voyage à travers les frontières invisibles !



**FÊTE D'OUVERTURE - LILLE - 14/03/09**

**FÊTE DE CLÔTURE - COURTRAI - 11/07/09**

## AGENDA

### LES MIDI-MIDI

Berlin : du 27 au 29 mars 2009

Pays baltes : du 10 au 12 avril 2009

Varsovie : du 22 au 24 mai 2009

Moscou : du 5 au 7 juin 2009

Budapest-Bucarest : du 26 au 28 juin 2009

Istanbul-Balkans : du 3 au 5 juillet 2009

### EUROPE FESTIVE

#### DANS LES QUARTIERS DE LILLE

Samedi 9 mai Bosphore / Wazemmes

Samedi 16 mai Bulgarie / Vieux Lille

Samedi 23 mai Pologne / Fbg de Béthune

Samedi 30 mai Danube / Bois Blancs

Dimanche 7 juin culture rom / Lille Sud

Samedi 13 juin Serbie / Vauban

Dimanche 21 juin Rép. Tchèque / Centre

Samedi 27 juin Roumanie / Fives

Dimanche 28 juin Hongrie / Moulins

Samedi 4 juillet Croatie / Saint Maurice

### AUTRES GRANDS TEMPS FORTS

Les Repérages : du 20 au 28 mars 2009

La Fête de l'Animation : du 16 au 19 avril 2009

Grand Colloque : les 6 et 7 mai 2009

Nuit du Livre : les 22 et 23 mai 2009

Piano Festival : du 12 au 14 juin 2009

Latitudes contemporaines : du 9 au 20 juin 2009

## LITTÉRATURE & BD

Eurométropole

Du 14.03.09 au 12.07.09

Sur les traces de [Milan Kundera](#), Tchèque, [Ismail Kadaré](#), Albanais, [Ivo Andric](#), Bosno-Serbe, toute une littérature émerge en France et obtient des prix : [Orhan Pamuk](#), Turc, prix Nobel en 2006, Norman Manea, Roumain, prix Médicis étranger en 2006. Marquée par les guerres et la chute du Mur, voire forcée à publier depuis l'étranger, tels [Nedim Gürsel](#) ou [Elif Shafak](#), écrivains turcs, c'est une littérature d'un genre nouveau qui voit le jour, largement onirique ou inscrite dans l'actualité.

[Europe XXL](#) valorisera la vivacité de cette littérature sous forme de multiples temps forts, dont deux points d'orgue lors du [Midi Midi Varsovie](#) – Nuit du livre les 22 et 23 mai – et du [Midi Midi Istanbul](#).

Rencontres d'écrivains et traducteurs, lectures d'acteurs, dédicaces de romans, ateliers, exposition autour de la BD, salons du livre, remises de prix, ateliers sonores, massages vocaux et autres performances insolites dans les parcs et jardins, chez les libraires, au Théâtre du Nord et dans les Maisons folie... 4 mois au plus près des mots et de l'imaginaire de l'Est.

## RENCONTRES & DEBATS

Eurométropole

Du 14.03.09 au 12.07.09

[Europe XXL](#) donnera à penser, à réfléchir, à rêver une Europe en constante mutation. Regards croisés d'artistes, d'universitaires, de journalistes, d'élus et d'intellectuels de l'Est ; thématiques qui font l'actualité autour des frontières et des visas, de la [Tsiganie](#), 28<sup>e</sup> nation européenne, de la mémoire, de l'économie, d'une Europe sociale ou scientifique, de la philosophie et des capitales européennes de la culture, notamment [Vilnius 2009](#), [Istanbul 2010](#), [Tallinn 2011](#) ou Marseille 2013...

L'Europe sera à débattre durant 4 mois. Des rencontres hebdomadaires ouvertes à tous, comme une invitation à mieux connaître et comprendre l'Europe centrale et orientale, pour mieux cerner l'identité qui la caractérise. Comme rendez-vous central, un temps fort les 6 & 7 mai réunira au Grand Palais tous ceux qui font vivre et bouger cette Europe centrale et orientale.

## L'EUROPE, C'EST QUOI POUR VOUS ?

Telle sera la question posée aux habitants de Lille et de la métropole, aux responsables associatifs, aux enfants, aux ambassadeurs [lille3000](#) et aux artistes européens invités à donner en quelques secondes leur vision d'une Europe telle qu'ils la vivent, si proche et quelquefois si exotique, si humaine ou si complexe. Chacun aura 15 secondes pour exprimer sa perception de l'Europe, enregistrée en vidéo. D'autres restitutions, sous forme de dessins par exemple, seront proposées aux enfants.

Les témoignages recueillis seront accessibles à tous au Tri postal et à la gare Saint-Sauveur, mais aussi lors des grands débats organisés durant [EUROPE XXL](#).

Tous les livres, CD et DVD présentés dans cette sélection bibliographique peuvent être empruntés dans les médiathèques municipales de Lille ([www.bm-lille.fr](http://www.bm-lille.fr)) et de Tourcoing ([www.ville-tourcoing.fr/mediatheque](http://www.ville-tourcoing.fr/mediatheque)), ainsi que dans les bibliothèques-relais de la Médiathèque départementale ([www.cg59.fr/mediathequedunord](http://www.cg59.fr/mediathequedunord)).

Rendez vous sur leurs sites Web pour obtenir tous les renseignements utiles, consulter les horaires et les catalogues de ces établissements.

Vous pouvez aussi acheter ces documents (à l'exception de ceux qui portent la mention « épuisé ») : les prix figurant dans les bulles vous donnent une indication de leur coût. Attention, les bibliothèques sont tenues d'acheter leurs documents vidéos (DVD) chez des fournisseurs spécialisés, le prix indiqué tient donc compte du droit de prêt qu'elles ont dû acquitter pour les acquérir.

### Légende :

Pour les documentaires, les bandes dessinées et les vidéos, le **titre** apparaît en premier et en gras ; pour les ouvrages de fiction, c'est le **nom de l'auteur** qui figure en premier.



Jeunesse



Bande dessinée



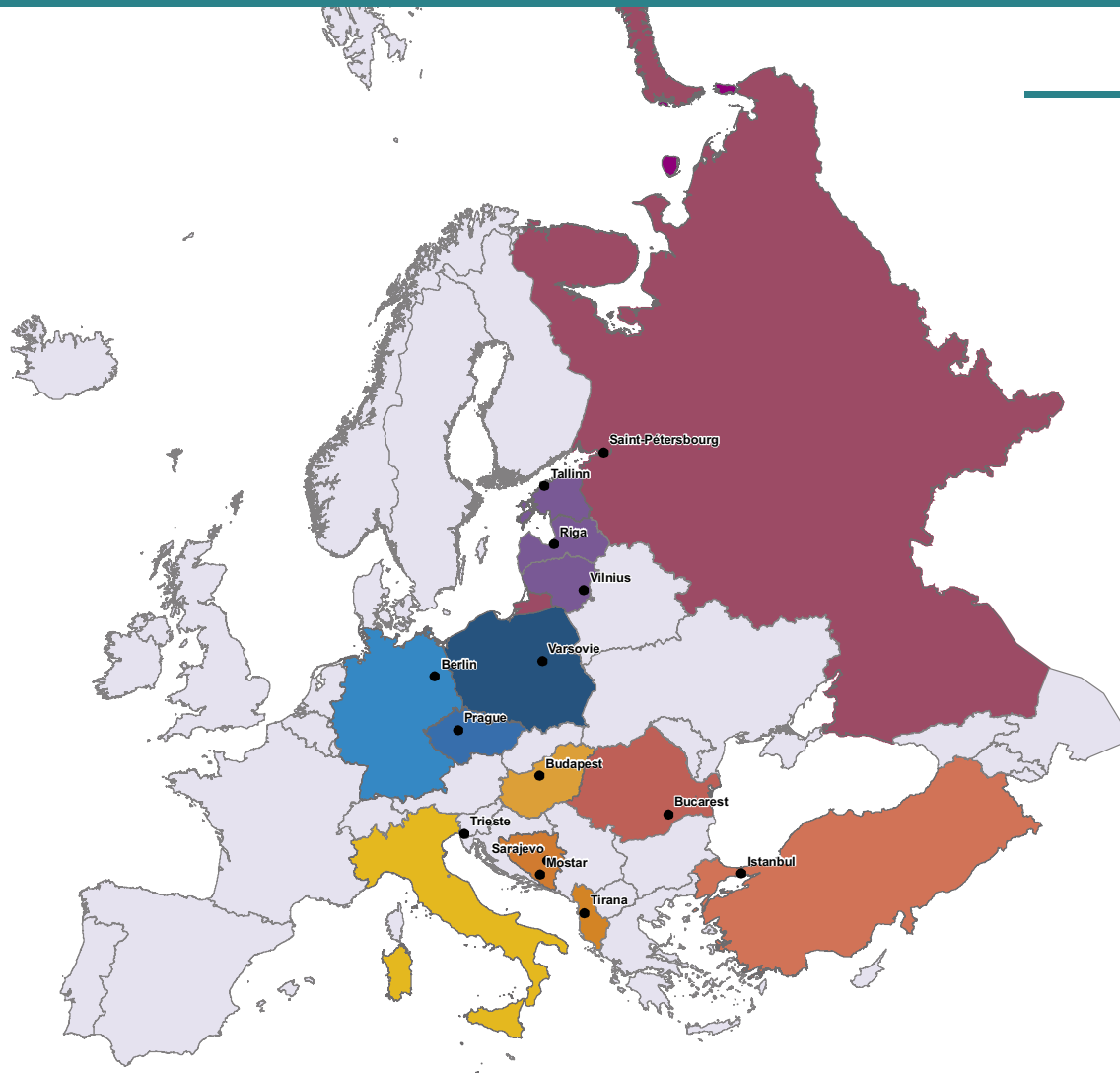
Musique



Cinéma

# SOMMAIRE

Carte détaillée .....	page 8
Généralités .....	page 9 à 16
Berlin .....	page 17 à 24
Prague .....	page 25 à 32
Varsovie .....	page 33 à 40
Les pays baltes : Vilnius, Riga, Tallinn .....	page 41 à 48
Saint-Pétersbourg .....	page 49 à 56
Le peuple Tsigane .....	page 57 à 64
Bucarest .....	page 65 à 72
Istanbul .....	page 73 à 78
Tirana .....	page 81 à 88
Bosnie Herzégovine : Sarajevo & Mostar .....	page 89 à 96
Budapest .....	page 97 à 104
Trieste .....	page 105 à 112





# GÉNÉRALITÉS

---



## DE BERLIN À TRIESTE : UN VOYAGE EUROPÉEN

« Il serait souhaitable que l'Europe à venir fût moins eurocentriste que celle du passé, plus ouverte au reste du monde que l'Europe colonialiste, moins égoïste que l'Europe des nations, plus consciente aussi de son esprit européen... » clame le grand intellectuel d'origine croate Predrag Matvejevitich. Et lorsque, enfants, à travers la contemplation des cartes de nos atlas, nous rêvions d'espaces et de voyages, c'est peut-être déjà à cette Europe que nous songions, plus culturelle que commerciale, moins communautaire que cosmopolite. Multitude des cultures, des langues, des paysages, des peuples qui ont forgé l'histoire européenne et qui se donnait aux nombreux voyageurs - intellectuels, artistes ou

autres - qui ont de tous temps sillonné sans trop d'entraves l'immensité de son territoire. Nous reprenons cette route aujourd'hui, un temps interrompue par un vilain Mur flanqué de miradors et de fils barbelés pour retrouver cette Europe culturelle où planent en permanence les ombres de Franz Kafka, de James Joyce, de Tolstoï et de tant d'autres créateurs. Et aussi comme un hommage ému à deux grandes figures européennes disparues : Walter Benjamin, le penseur des *Passages*, suicidé à la frontière franco-espagnole et Primo Levi, rescapé d'Auschwitz, dont le récit intitulé *La trêve* résonne dramatiquement dans nos esprits en trajectoire parallèle à celle de notre propre voyage retour.



LAST & LOST : ATLAS D'UNE EUROPE FANTÔME  
KATHARINA RAABE, MONIKA SZNAJDERMAN  
NOIR SUR BLANC, 2007

## FRONTIÈRES



**Très loin et tout près** : petite conférence sur la frontière

Etienne BALIBAR

Bayard.- (Petite conférence),

2007

9,90

Qu'est-ce qu'une frontière ? Une séparation, une délimitation, une ligne ? A quoi sert-elle ? A comprendre l'histoire, nous comprendre nous-même, définir un autre, l'étranger ? Elle aide aussi à séparer le connu de l'inconnu et évite de s'enfermer dans la peur de l'autre. La frontière peut être une violence, mais aussi représenter la ligne à franchir pour entendre autre chose, une autre langue, une autre manière de penser... Traverser une frontière, et se sentir différent, plus autonome, plus libre.

**Atlas des peuples d'Europe centrale**

André SELLIER, Jean SELLIER

La Découverte, 2007

39,90

La carte en quatrième de couverture est très éloquent : pour ces géographes

émérites, l'Europe centrale s'étend de la Finlande à la Grèce, et sa frontière orientale passe par l'Estonie, la Lettonie, la Biélorussie, l'Ukraine, la Roumanie et la Bulgarie. Chacun des pays est présenté par son histoire, sa langue, ses particularités. Des encarts précisent certains sujets, la présentation est aérée, et, peu à peu, on plonge dans ces pays comme dans un roman. Il est temps de découvrir cette autre Europe !

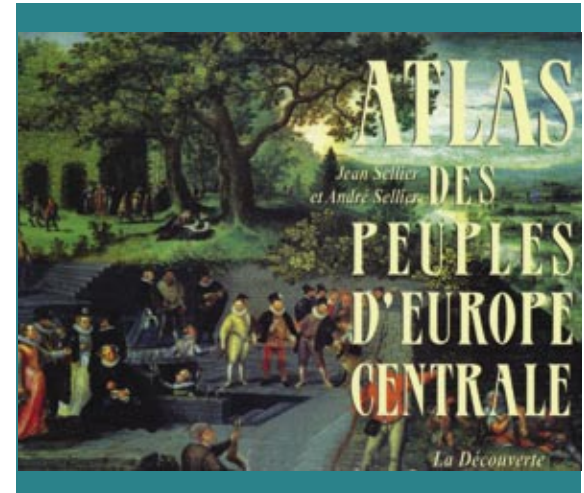
Mario RIGONI STERN

Histoire de Tönle

Verdier, 2008

9,80

La figure centrale de cet étonnant petit roman, c'est la frontière. Pour nourrir les siens, Tönle ne cesse de traverser la ligne qui sépare l'Italie de l'Empire austro-hongrois. Tour à tour berger, contrebandier, soldat, colporteur d'estampes, mineur, jardinier, gardien de chevaux, il passe et repasse d'un pays à l'autre en proie aux hasards d'une vie nomade et clandestine. De l'imbécillité des frontières et d'une vie marquée par la nécessité de les franchir...



## EN TRAVERSANT L'EUROPE

### Voyage d'un Européen à travers le XX<sup>e</sup> siècle

Geert MAK  
Gallimard, 2007

35,00

Mois après mois, on est promené dans l'espace européen et le temps du XX<sup>e</sup> siècle. On se souvient de la guerre de 14 à Vienne, Ypres, Cassel, Verdun, Versailles, ou de la dernière décennie du siècle à Bucarest, Novi Sad, Srebrenica et Sarajevo. Mêlant rencontres inopinées et archives diverses, portant un regard éclairé, curieux et ouvert sur ces mondes qu'il traverse, Geert Mak offre ici un magnifique raccourci d'histoire et nous permet de nous saisir de la totalité de l'étendue européenne.

**Last & Lost** : Atlas d'une Europe fantôme  
Katharina RAABE, Monika SZNAJDERMAN  
Noir sur Blanc, 2007

25,00

Etonnante balade sur le continent : ici,

pas de Versailles ni de mont Olympe... seulement des lieux quelconques, abandonnés, méprisés, des lieux dangereux, néfastes, ou encore hantés par leurs fantômes. L'histoire, l'économie et la géographie laissent derrière elles des zones marquées par la guerre, l'industrialisation, la destruction. Ce livre explore ces régions parfois interdites, en voie de renaissance pour certaines, totalement négligées pour d'autres. Un voyage doux-amer dans une autre Europe.

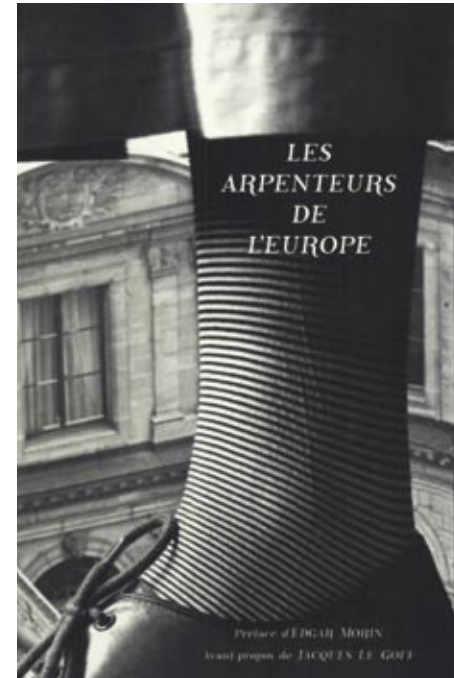
### Les arpenteurs de l'Europe

Renée HERBOUZE  
Autrement- (Cultures France),  
2008

29,00

Un magnifique voyage au travers de l'Europe, allant de son histoire au cinéma, de ses contes à l'architecture, de sa géographie à ses lieux de savoir... Et émerge l'idée d'une conscience européenne présente dès le Moyen Âge, d'une culture qui se forge peu à peu, d'une soif d'ailleurs qui s'étend. Un livre qui supporte d'être grappillé, au gré de

ses curiosités, car les textes sont lisibles séparément. La diversité et la beauté de l'illustration ajoutent au plaisir de la lecture.



## UNION EUROPÉENNE



### L'Europe vue du ciel

Montparnasse, 2007

### Europe et merveilles

Sylvain AUGIER

Gallimard, 2008

18,00

29,90

De son fauteuil, voler au dessus des pays de l'Union européenne... Ce choix laisse des blancs dans l'unité du territoire européen, c'est dommage. L'Islande, la Norvège, la Suisse, les pays de l'Ex-Yougoslavie, l'Albanie, l'Ukraine et la Biélorussie recèlent à coup sûr des merveilles ! Mais c'est malgré tout une éclatante leçon d'architecture, de superbes paysages qui se dévoilent. Et des pays peu connus se laissent découvrir, révélant les frontières orientales de notre continent.



### L'Europe cartes sur table : atlas

Michel BARNIER

Acropole, 2008

25,00

Un amoureux des cartes en perdra la tête... A chaque double page, il y en a une, soit centrée sur l'Union européenne, soit au contraire la replaçant dans son contexte mondial. Histoire, économie, art de vivre, développement durable, dossiers brûlants et bien d'autres sont autant de notions cartographiées, analysées et mises en relation avec le monde. C'est un passionnant regard ouvert sur l'avenir, qui laisse espérer l'ouverture de l'Union à la totalité du continent.

### L'Europe pour les Nuls

Sylvie GOULARD

First.- (Pour les Nuls), 2007

22,90

Toujours écrit dans un souci d'accessibilité à tous, ce petit livre permettra à cha-

cun de réviser ses notions d'Union européenne. L'Europe politique peut paraître comme une chose vague, sans effet sur notre vie quotidienne, encombrante. On retrouvera des définitions et textes explicatifs clairs sur les diverses organisations européennes, les règles et les lois en cours, les politiques à mener...

Un livre pour croire en notre avenir communautaire... et élargi !





## CÔTÉ SUD

### L'usure du monde

Frédéric LECLOUX

Le bec en l'air, 2008

45,00

Qui n'a jamais rêvé de partir sur les traces de Nicolas Bouvier à travers les Balkans jusqu'en Afghanistan ? Partir, quitter, découvrir, être à l'écoute : ce ne sont pas tant des paysages, que des personnes, que l'on croise. Et le récit de Frédéric Lecloux nous conduit de même au travers des pays changés, à des rendez-vous impromptus avec des humains hospitaliers, curieux, ouverts. Dialoguant avec les textes, des photos étonnantes, sobres, laissent jaillir une rencontre d'aujourd'hui.

### Andrezj STASIUK

Sur la route de Babadag

Bourgeois.- (Littérature étrangère), 2007

26,00

Ne soyez pas dérouterés par les premières pages... Du centre de l'Europe à sa frontière orientale, c'est un itinéraire poétique. Comme dans un conte, il y a des noms

curieux, des gens bizarres... Est-ce un théâtre d'ombres, un songe ou la réalité ? Mais l'auteur se coltine avec le présent, les nourritures étranges, les horaires de trains ou de bus aléatoires, les hôtels minables... et les paysages, la lumière, les habitants, dont la gentillesse, l'accueil, le plaisir de discuter motivent le voyage.

### Claudio MAGRIS

Danube

Gallimard, 2007

8,50

Claudio Magris est un écrivain de renommée internationale qui a obtenu de nombreux prix littéraires. Il est également germaniste, journaliste et a connu même une brève carrière politique. *Danube* est un grand récit de voyage, un vagabondage initiatique qui suit lentement la courbe du fleuve, de sa source allemande à la Mer Noire, à la rencontre des peuples, des langues, des paysages. Plaidoyer poétique pour une Europe différente et sans frontières. Et plus largement ouverte au dialogue interculturel.



ÉTONNANTES IMAGES QUI DONNENT ENVIE DE PARTIR IMMÉDIATEMENT



L'HUMOUR INIMITABLE DE L'EST

## CÔTÉ NORD

<http://nezumi.dumousseau.free.fr/balt>

Une carte et une présentation sobre et courte précèdent des visites illustrées de photographies. Un clic, et on s'immerge dans un monde peu connu, ces pays du nord qui ne sont pas scandinaves. Ah, des toits rouges, des châteaux forts, de l'Art nouveau, du baroque... Les « pays baltes », un ensemble homogène ? Non, ce qui les différencie n'est pas photographiable : leur peuplement, leur histoire, leur langue, leur culture.... Une invitation à voyager sur les bords de la Baltique !

**Bienvenue à Z. : et autres nouvelles de l'Est**  
Noir sur Blanc, 2007

17,00

Seize auteurs pour cinq langues et sept pays différents. Seize auteurs qui nous promènent du sud au nord à l'orient de notre continent, au cours des deux derniers siècles. On circule de Riga à Belgrade, et jusqu'au fin fond de la Russie. Des textes racontent des histoires étranges qui suggèrent en filigrane la dictature, d'autres laissent sourdre cet humour inimitable, sarcastique, des pays de l'Est. Les frontières s'abolissent et nous nous évadons.

## EN SAVOIR PLUS

### FRONTIÈRE

« J'ai la conviction qu'ouvrir l'Europe à la Turquie est économiquement intelligent, stratégiquement indispensable et culturellement visionnaire. »

#### Oui à la Turquie

Michel ROCARD  
Hachette Littératures, 2008  
13,50 Euros

**Atlas d'une nouvelle Europe** : l'UE et ses voisins : vers une région mondiale ?

Pierre BECKOUCHE, Yann RICHARD  
Autrement.- (Atlas-Monde), 2008  
15,00 Euros

### EN TRAVERSANT L'EUROPE

#### Visions d'Europe

Bronislaw GEREMEK, Robert PICHT  
O. Jacob, 2007  
29,00 Euros

**Langues sans frontières** : A la découverte des langues de l'Europe

Georges KERSAUDY  
Autrement.- (Frontières), 2001  
22,95 Euros

#### Un tour d'Europe en énigmes

Peter KNORR, Doro GÖBEL  
Actes Sud Junior, 2007  
10,50 Euros

**Editions l'Espace d'un instant** : catalogue janvier 2008

Ecritures théâtrales d'Europe orientale  
Quatre-vingt pièces, réparties en quarante-cinq livres. Des textes d'auteurs, contemporains en majorité, issus pour la plupart de cette autre, nouvelle, grande Europe que l'on confond trop souvent avec l'Union Européenne.

### UNION EUROPÉENNE

**Le coq et la perle** : Cinquante ans d'Europe

Sylvie GOULARD  
Seuil, 2007  
12,00 Euros

**Europe, mémoires profondes** : récits fondateurs des 27 Etats membres de l'Union européenne aux XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles

Collectif  
Autrement, 2008  
29,00 Euros

#### En attendant l'Europe

Alexandre MIRLESSE  
La contre allée.- (Un singulier pluriel), 2009  
10,00 Euros

Gery FREEMANN

Révolutions dans l'air  
Ravet-Anceau, 2009 (à paraître)



### VOYAGE NORD

**Escapades dans les 10 nouvelles capitales de l'Europe**

Eric VANCLEYNENBREUGEL,  
Eric VALENNE  
180<sup>e</sup> éd., 2004  
20,00 Euros

### VOYAGE SUD

**Petits peuples et minorités nationales des Balkans**

Le Courrier des Balkans.- (Cahiers du Courrier des Balkans), 2008  
12,00 Euros



# BERLIN

---



ALLEMAGNE

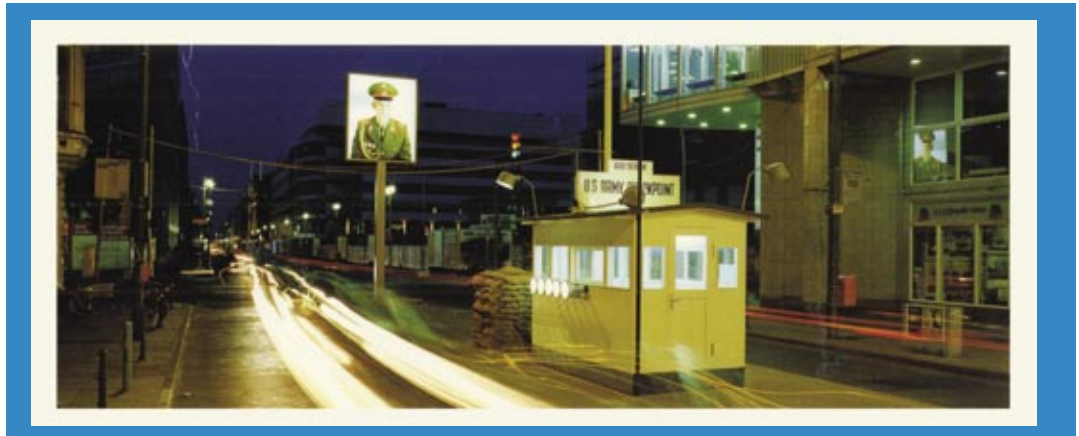
## BERLIN

Impossible de parler de Berlin sans évoquer le Mur, mur de la honte pour les uns, rempart anti-fasciste pour les autres ! De 1961 à 1989, il a séparé en deux la ville, délimitant la frontière entre deux mondes, Europe de l'Ouest et Europe de l'Est, dont la Porte de Brandebourg constitue le plus imposant symbole.

Depuis l'ouverture du Mur, le 9 novembre 1989, Berlin est devenue un immense chantier de (re)construction mais aussi le lieu d'une intense effervescence culturelle où se côtoient toutes les avant-gardes.

Microcosme bicéphale, Berlin cultive tout à la fois son identité et une volonté de voir se réunir deux visions du monde. Certes, la rupture entre les deux Allemagnes a été de courte durée, mais les cicatrices sont profondes : à l'euphorie de la réunification qui

a permis aux « Ossis » de délaisser leurs Trabant, a succédé une période de doute, qualifiée « d'Ostalgie », qui n'est autre que la prise de conscience de l'imperfection de chacun des systèmes, communisme et capitalisme.



## DIE MAUER MUSS WEG : A BAS LE MUR !

[www.berlin.de/mauer/index.fr.html](http://www.berlin.de/mauer/index.fr.html)

Le 13 août 1961, les dirigeants de la RDA décidèrent d'ériger un mur afin de séparer Berlin en deux et d'interdire aux citoyens le passage à l'Ouest ; les Allemands de l'Ouest et les ressortissants étrangers ne pouvaient accéder à l'Est que par l'un des sept postes-frontières ou par la gare de transit. Ce site Internet retrace l'histoire du Mur, de sa construction à sa chute, son tracé dans la ville ; il relate l'histoire de ses victimes et présente les lieux symboliques tels que Checkpoint Charlie et les lieux commémoratifs.

### J'ai vécu le Mur de Berlin : 1961-1989

Philippe DEMENET



Bayard Jeunesse.- (Les dossiers Okapi) (J'ai vécu), 2007

9,90

A partir de témoignages de personnes dont la vie a été bouleversée par le Mur et la division qu'il représentait, ce documentaire revient sur ces événements entre 1945 et 1989. Dans les années 60,

Ralph Kabisch a participé à la construction d'un tunnel, permettant de faire évader des habitants de la RDA ; Raimar Richard fut garde-frontière en poste sur le Mur et Ruth Misselwitz, pasteur, a animé, au risque de sa vie, un « Cercle de la paix ». L'ouvrage est complété par un dossier qui reprend les grandes étapes de l'histoire du Mur.

### Good bye Lenin !

Wolfgang BECKER



23,04

Ocean, 2003

Au cours des événements qui précèdent la chute du Mur, Frau Kerner, fidèle militante du régime en place, tombe dans le coma en voyant son fils aux prises avec les agents de la Stasi (Services de Sécurité de la RDA). Lorsqu'elle se réveille quelques mois plus tard, le Mur est tombé et la vie quotidienne des habitants de l'ex-RDA s'est totalement transformée ; afin de lui éviter tout nouveau choc émotionnel, Alex décide de lui cacher la vérité... Un film informatif mais aussi tendre et drôle.

Irène DISCHE, Hans Magnus ENZENSBERGER

Esterhazy, un lièvre à Berlin  
Solin : L'Inventaire, 1993



12,04

Le Prince Esterhazy est un jeune lièvre viennois que son grand-père envoie



OU « COMMENT BALAYER LE PASSÉ D'UN GRAND COUP DE PELLE ».

chercher une « grande » épouse à Berlin afin de compenser la petitesse génétique de sa famille. Au fil de cette fable initiatique et après mille péripéties, Esterhazy fera la connaissance de Mimi qui coule des jours heureux au pied d'un certain mur, jusqu'au jour où...

### OSSIS & WESSIS

#### La vie des autres

Florian HENCKEL VON  
DONNERSMARCK  
TF1 Vidéo, 2006



36,59

Afin de comprendre ce que pouvait être la vie quotidienne au temps de l'Allemagne de l'Est, ce film relate l'histoire d'un agent de la Stasi qui se surprend à être de plus en plus fasciné par le couple d'artistes qu'il surveille. On y découvre les méthodes de surveillance, la mise sur écoute des appartements, les compromissions, le positionnement des artistes... Un film politique très documenté et qui a connu un immense succès.

Katja LANGE-MÜLLER  
Vilains moutons  
L. Teper, 2008

19,50

En 1987, à Berlin-Ouest, Soja, 39 ans, a fui l'Est depuis peu et survit grâce à des petits boulots. Un jour, elle rencontre Harry, dont elle tombe amoureuse. Apprenant qu'il sort de prison et qu'il se drogue, elle met tout en œuvre pour l'aider à s'en sortir. Ce qui surprend dans cette relation, c'est la « naïveté » de Soja, qui ne comprend pas qu'il est séropositif et ne voit pas venir sa rechute dans la drogue. Cet ouvrage pointe du doigt le fossé qui sépare deux êtres, à cause de leurs éducations différentes.

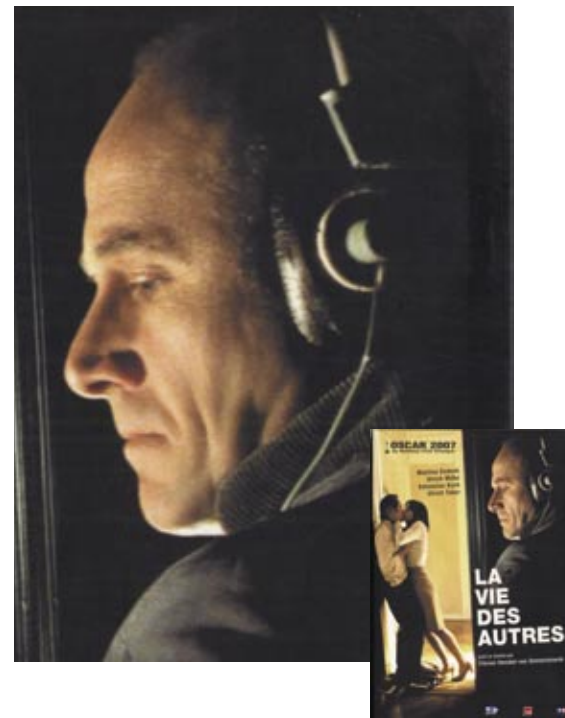
Peter SCHNEIDER  
Novembre [in La fête des  
malentendus]  
Grasset, 2004

18,00

Dans cette nouvelle, Fred, prof un peu paumé et que sa compagne vient de quitter, se laisse adopter par un chien, qui s'impose littéralement à lui ; or c'est un

chien étrange qui a la particularité de ne pas aboyer. Fred découvrira plus tard que Novembre était un « chien du mur ».

page 20



[www.ampelmann.de/info\\_ampelmann\\_fr.pdf](http://www.ampelmann.de/info_ampelmann_fr.pdf)

C'est à Berlin qu'a été inauguré, dans les années 60, le premier feu pour piétons ; l'Ampelmännchen était un symbole fort du quotidien de la RDA. Après la réunification, on tenta de les remplacer par des feux ouest-allemands, ce qui suscita un vaste mouvement de résistance, qui se révéla payant et leur permit de conserver leur place dans l'image du mobilier urbain. Grâce à leur forme râblée et leur grosse tête ornée d'un chapeau, les Ampelmännchen ont une surface lumineuse double par rapport à celle de leurs concurrents.



Sylvie **DESHORS**

Anges de Berlin  
Ed. du Rouergue.- (DoAdo), 2007

10,00

Bac en poche, Solti est invitée à Berlin par sa mère, qui disparaît pratiquement dès leur arrivée. Au cours de sa recherche, la jeune fille découvre le passé politique de sa mère qui fut militante au sein d'un groupuscule anarchiste. Un

polar avec en toile de fond la résurgence de mouvements néonazis en Europe, l'évocation des mouvements d'extrême gauche des années 1970-1980 et la présence des hackers d'aujourd'hui, figures déroutantes mais pas forcément antipathiques.

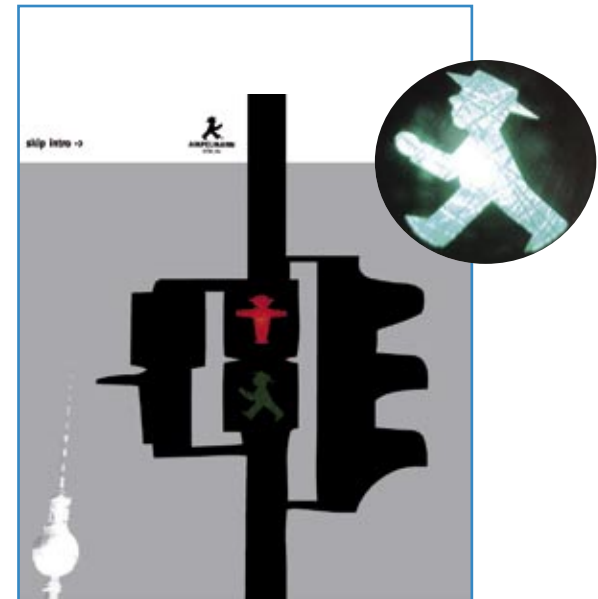
Wladimir **KAMINER**

Voyage à Trulala  
Belfond, 2005

18,50

Né à Moscou, Kaminer obtient en 1990 l'exil politique à Berlin. Avec humour, il décrit ici l'absurdité du régime communiste et les mésaventures des Russes en mal de voyages : dans les années 60, certains Soviétiques étaient autorisés à aller à Paris, mais il s'agissait de Paris en Sibérie... Kaminer écrit en allemand et symbolise l'avant-garde littéraire berlinoise. On attend avec impatience la traduction de ses autres romans et notamment *Russendisko*, qui est aussi le nom d'une production musicale réalisée avec Yriy Gurzhy, avec lequel il anime une émission sur la radio berlinoise

Multikulti. Kaminer organise régulièrement des lectures au Café Burger, un café-bar-disco branché de Berlin Mitte.  
[www.kaffeeburger.de](http://www.kaffeeburger.de)



COMMENT TRANSFORMER UN SIGNAL DE CIRCULATION EN PRODUIT CULTURE ?  
[http://www.ampelmann.de/info\\_ampelmann\\_fr.pdf](http://www.ampelmann.de/info_ampelmann_fr.pdf)

« **IRRUNGEN, WIRRUNGEN** » :  
**ERREMENTS ET TOURMENTS**

**Guide littéraire de Berlin**

Nathalie FAURE

Hermé.- (Guide littéraire),

1997

Peut-être l'une des clés de Berlin réside-t-elle dans la richesse littéraire qu'elle a suscitée ? De Madame de Staël à François Weyergans en passant par Peter Schneider, Nabokov ou Anna Seghers, sans oublier le célèbre *Alexanderplatz* d'Alfred Döblin, Berlin n'a cessé de fasciner les écrivains. Dans ce guide, l'auteur propose un parcours littéraire à travers les grands lieux qui ont fait l'histoire de Berlin, d'Unter den Linden à Kreuzberg, en passant par Friedrichstrasse et le Mur. C'est donc une invitation à une double découverte, celle de la ville et celle des œuvres dont sont proposés ici quelques extraits.

épuisé

Francesca **BAZZURRO**, Orith  
**KOLODNY**

Berlin

La Joie de lire.- (De ville en ville),

2007

22,00



Emil, jeune Berlinois, mange bio et aime aussi les traditionnelles saucisses au curry. Il invite à découvrir les rues de sa ville, les vestiges du mur, les couloirs du métro, les animaux du zoo, la porte de Brandebourg, le Parlement, etc. L'auteur fait ici un clin d'œil au héros du roman d'Erich Kästner, *Emil et les détectives*, paru en 1929.

**Berlin visions**

Tom DRAHOS

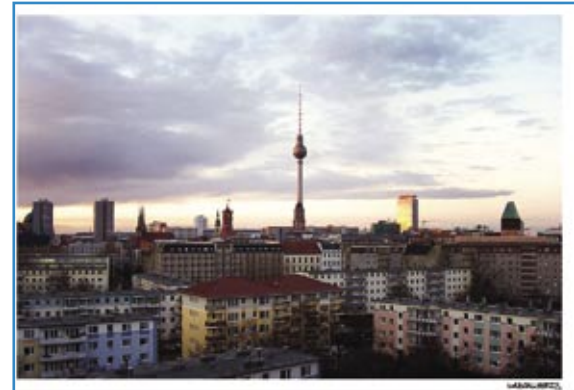
Le Fresnoy : Drahos Media, 2002

cédérom

14,00

Ce cédérom s'inscrit dans le projet spécifique du photographe d'origine tchèque Tom Drahos de parcourir quatre villes de la vieille Europe : Paris, Prague, Londres et Berlin. Pris à la caméra

numérique, photos et films constituent des milliers d'images sans principe de sélection (on découvre à la fois des musées et des images de chantier, des passants solitaires et anonymes et des monuments célèbres) ; l'ensemble propose une vision particulière de Berlin, de Charlottenburg à l'Alexanderplatz en passant par le Kudamm. Il se dégage de ceci une impression assez étrange, un peu oppressante, renforcée par les bruitages propres à chaque quartier.



BERLIN, MITTE, MARS 2007

© deNNis GERBECkx : - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)





### ELLEN ALLIEN

Berlinette  
Bpitchconsrol, 2003

18,78

Ellen Allien a placé Berlin au cœur de cet album. Elle nous invite à une escapade musicale inspirée par sa ville natale. Entre électronica expérimentale et électro groovy, Ellen Allien joue avec l'ensemble d'une riche et complexe palette musicale. Elle triture le matériau sonore pour s'aventurer vers des compositions abstraites et déstructurées pour ensuite mieux revenir à de petites douceurs électro acidulées. Le talent d'Ellen Allien confère à ce kaléidoscope musical une cohérence esthétique forte et une densité polymorphe à l'image d'une ville qui saura ravir et surprendre le visiteur curieux.

[www.ellenallien.de](http://www.ellenallien.de)

### TO ROCOCO ROT

Music is a hungry ghost  
City Slang, 2001



18,00

Derrière cet énigmatique palindrome se cache un trio berlinois qui évolue aux frontières perméables du post-rock et de l'électronica. *Music is a hungry ghost* est un album à la trajectoire sinueuse qui envisage le son comme une matière ductile. L'espace sonore se structure autour d'un travail d'altérations de motifs rythmiques ou mélodiques et de subtils ajouts de textures électroniques. La collaboration inventive du DJ new-yorkais I-Sound et du violoniste roumain Alexandre Balanescu incarne cette volonté d'émancipation et de brassage des langages musicaux. Autonome mais sans rupture, chaque titre s'articule autour d'une démarche artistique exigeante qui sait emprunter des itinéraires détournés.

[www.myspace.com/torococorot](http://www.myspace.com/torococorot)



Alfred **DÖBLIN**  
Berlin, Alexanderplatz  
Gallimard.- (Folio), 1987  
8,40 Euros



### **Berlin Alexanderplatz**

Rainer Werner FASSBINDER, d'après  
Alfred DÖBLIN  
GCTHV, 2007  
120,60 Euros



### **Les ailes du désir**

Wim WENDERS  
Road Movies, 1987  
41,90 Euros



### **Mstislav ROSTROPOVITCH**

Cello concertos  
Deutsche Grammophon, 2007  
22,50 Euros

[www.dailymotion.com/video/x1u6ko\\_rostropovitch-chute-du-mur\\_politics](http://www.dailymotion.com/video/x1u6ko_rostropovitch-chute-du-mur_politics)  
Rostropovitch joue du violoncelle au pied du Mur de Berlin le 10 novembre 1989.

Christa **WOLF**  
Un jour dans l'année : 1960-2000  
Fayard.- (Littérature étrangère), 2006  
25,00 Euros

Peter **SCHNEIDER**  
Le sauteur de mur  
Grasset.- (Les cahiers rouges), 2000  
7,40 Euros

Anna **FUNDER**  
Stasiland  
H. d'Ormesson, 2008  
22,00 Euros

[www.positiverage.com/BERLIN/berlino4.html](http://www.positiverage.com/BERLIN/berlino4.html)  
Chronique de la vie sociale, culturelle et politique berlinoise.

### **Le goût de Berlin**

Kristel LE POLLOTEC  
Mercure de France.- (Le goût des villes),  
2008  
5,60 Euros

### **Berlin : Jochenplatz**

Jochen GERNER  
Rouergue.- (Touzazimute /  
Olivier Douzou), 2000  
7,47 Euros



# PRAGUE

---

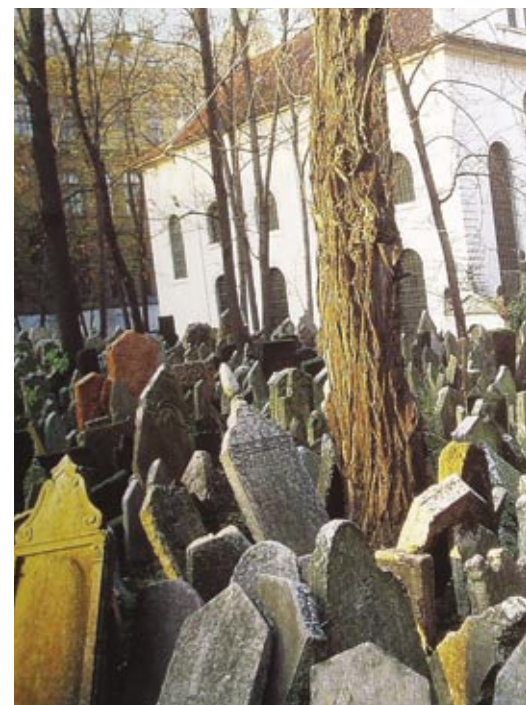


RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

## PRAGUE

Prague a joué un rôle déterminant dans l'histoire de l'Europe. Berceau de la Réforme et de la Contre-Réforme, elle fut le point d'embrasement de la guerre de Trente Ans. Les fastes baroques se sont déployés dans une ville labyrinthe devenue tour à tour capitale du royaume de Bohême, de l'Empire des Habsbourg et de la Tchécoslovaquie. Tenue sous les jugs nazi et soviétique, rêvant éveillée à un Printemps des libertés bientôt écrasé, héroïne de la « Révolution de velours » de 1989, elle est aujourd'hui la capitale de la République tchèque indépendante,

membre de l'Union européenne depuis 2004. « Capitale magique de l'ancienne Europe » pour André Breton, Prague est un composite architectural sans pareil où se répondent les styles gothique, baroque, néo-renaissance et art nouveau. Le fameux « esprit de Prague » ironique et cultivé est une manière de rester libre. La magie de Prague tient moins à la légende de ses alchimistes faiseurs d'or qu'à la réalité d'un creuset où les cultures allemandes, tchèques et juives ont élaboré la plus singulière des capitales européennes.



CIMETIÈRE JUIF ET SYNAGOGUE DE PRAGUE  
© C. LANDRIEU DE LA CCHD

## SPÉCIAL PETER SIS

Peter Sis est né en 1949 dans l'ex-Yougoslavie. Il passe toute son enfance en Tchécoslovaquie, où il participe au Printemps de Prague. Il s'est fixé aux Etats-Unis mais fréquente assidûment la France. Ses albums pour la jeunesse ont obtenu de nombreux prix. L'emploi caractéristique du trait et de la hachure, la richesse du détail et de l'évocation contribuent à la fascination qu'exerce Peter Sis sur les enfants et les adultes qui aiment à se perdre et se retrouver dans son œuvre magnifique et souvent mystérieuse. Ses films d'animation appartiennent à la collection permanente du musée d'Art moderne de New York.



Le Mur : mon enfance  
derrière le rideau de fer  
Grasset Jeunesse, 2007



16,90

Peter Sis fait appel à ses souvenirs teintés de noir, de rouge et de gris. Adolescent coupé de l'Europe occidentale par le rideau de fer, il se jouait des dispositifs de propagande et de contrôle pour accéder à la culture de l'Ouest tant convoitée : la musique rock, les blue-jeans et les cheveux longs. Parsemé d'extraits du journal intime qu'il tenait alors, récit personnel autant que témoignage historique, ce livre appelle à se défier des frontières.



Les trois clés d'or  
de Prague  
Grasset Jeunesse, 2003



16,80

Arrivé à Prague en montgolfière, le narrateur revient sur son passé et celui de la ville. Au fil d'une déambulation esthétique dans l'enchevêtrement des rues et des bâtiments, il raconte à sa fille, restée au loin, l'histoire, les légendes et les personnalités venues de toute l'Europe. En offrant au lecteur les trois contes que contient cet album, Peter Sis l'initie à « la magie inusable de Prague, ce mélange de beauté calme et d'irréalité angoissante ». (Dominique Fernandez)



Isaac Bashevis **SINGER**

Le Golem

Seuil.- (Karactère(s)),2007

8,50

Le Golem est une créature d'argile à qui la vie est insufflée par l'inscription d'un verset biblique sur le front. Il a inspiré dès le Moyen Âge le folklore juif d'Europe de l'Est. L'écrivain yiddish Isaac Bashevis Singer (1902-1991), prix Nobel de littérature en 1978, puise dans l'imaginaire collectif pour redonner vie à ce géant doté d'une force prodigieuse, qui protège les Juifs du ghetto menacés par les pogromes. Echappant à son créateur et soumis aux passions humaines, le Golem devient bientôt un grand danger pour toute la communauté.

**Le goût de Prague**

Gérard-Georges LEMAIRE

Mercure de France.- (Le goût des villes), 2003

4,60

Dans cette petite anthologie littéraire, des écrivains comme Leo Perutz, Max Brod et Franz Kafka captent et restituent chacun à leur manière l'esprit perpétuellement vagabond de Prague.

**Franz Kafka à Prague**

Gérard-Georges LEMAIRE,

Hélène MOULONGUET

Chêne, 2002

épuisé

Méconnu de son vivant, Franz Kafka (1883-1924) est désormais l'un des auteurs marquants du XX<sup>e</sup> siècle, dont il a lucidement perçu la déshumanisation. Sa vie est intimement liée à Prague, jamais décrite précisément mais toujours présente dans son oeuvre. Suivant une trame chronologique, ce livre mène à la découverte de Prague dans les pas de Kafka. On y rencontre les grands acteurs de la vie artistique et intellectuelle de l'époque. Les lieux sont rendus visibles par une abondante iconographie.

**Prague au temps de Kafka**

Patrizia RUNFOLA

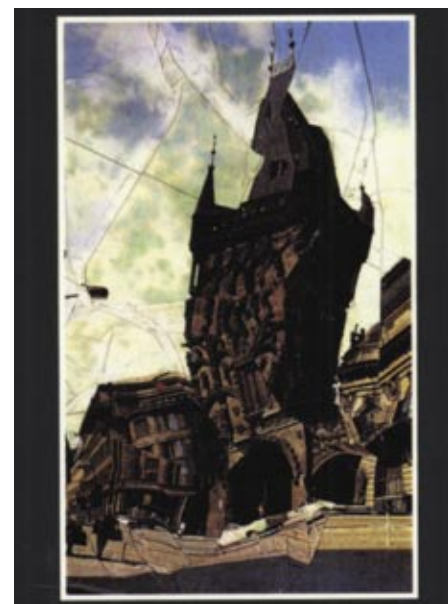
La Différence.- (Les essais), 2002

23,00

Ce livre écrit par l'auteur de *Leçons de ténèbres* (1951-1999) est consacré à Prague telle qu'elle apparaît dans l'oeuvre de Kafka. Si l'on y emprunte les dédales qui conduisent au sombre et massif château, il s'agit surtout de rendre compte de

l'extraordinaire effervescence artistique et culturelle de la Prague des années 20. Sur une scène cosmopolite où se fait sentir l'influence française, la littérature, le théâtre et l'architecture donnent libre cours à toutes les audaces.

page 28



PRAGUE AU TEMPS DE KAFKA DE PATRIZIA RUNFOLA  
LA DIFFÉRENCE.- (LES ESSAIS), 2002

**Kafka**

David Zane MAIROWITZ,  
Robert CRUMB  
Actes Sud, 2007



Le parti pris de ce roman graphique est de mêler intimement la biographie et le monde imaginaire de Kafka. Sa vie intérieure y est exprimée avec force par le chef de file de la bande dessinée underground. L'accueil fait à Kafka par les critiques et le public y est évoqué avec une ironie mordante. Réédition d'un ouvrage qui s'intitulait assez justement *Kafka pour débutants*.

18,00

**Daniela HODROVA**

☛ Cité dolente : Le royaume d'Olsany  
R. Laffont, 1992, 20,58 Euros  
☛ Cité dolente : Les chrysalides  
(tableaux vivants)  
R. Laffont, 1995, 22,71 Euros  
☛ Cité dolente : Thêta  
R. Laffont, 1999

Romancière et théoricienne de la littérature née en 1946, Daniela Hodrova fait se croiser les époques et les événements, les vivants et les disparus. Son écriture romanesque porte avant tout sur Prague et l'esprit étrange qui l'anime. Chez elle, une ville est d'abord le tissage complexe des destins individuels, la ronde des personnages dans un drame historique qui se rejoue sans cesse. « J'écris un roman pour sauver les vivants, mais aussi pour sortir de la non-mémoire le passé, nos morts, pour m'en sortir moi-même ».

21,19

**Jachym TOPOL**

Missions nocturnes  
R. Laffont.- (Pavillons, Domaine de l'Est), 2002

En 1968, lors de l'invasion de la Tchécoslovaquie par les chars russes, deux enfants fuient vers la campagne. L'aîné découvre la lâcheté ordinaire des adultes et tente de préserver son jeune frère du chaos ambiant. Jachym Topol a contribué activement à la résistance littéraire par la publication en samizdat de textes rock et underground. Il est devenu avec ses romans aux accents agressifs l'un des animateurs de la nouvelle littérature tchèque.

21,20



Jiri KRATOCHVIL

Un lamentable dieu

Gallimard.- (Du monde entier), 2006

16,50

Né en 1940, interdit de publication dans les années 80, Jiri Kratochvil est un auteur reconnu dans son pays. Evoluant entre réalité et imaginaire, le personnage de son roman aspire à une vie routinière mais sa famille aux activités suspectes s'acharne à contrarier ses projets. Sur un ton décalé et drôle, Kratochvil pose la question de la place de l'individu dans toute organisation collective.

### Une histoire de la littérature tchèque

Hana VOISINE-JECHOVA

Fayard, 2001

47,00

Cet ouvrage monumental embrasse tous les aspects de la littérature tchèque du Moyen Âge à nos jours. Hana Voisine-Jechova, née en 1927, exilée en France depuis les années 80, est une spécialiste de la poésie tchèque. Son approche de la littérature offre une vaste réflexion sur la culture d'un

pays où la frontière reste incertaine entre ce qui relève du domaine tchèque et des influences étrangères. Une source de conflits mais aussi de vitalité artistique exceptionnelle.

**Praga magica** : voyage initiatique à Prague

Angelo-Maria RIPELLINO

Pocket.- (Terre Humaine), 2005

7,80

Les prises de position d'Angelo-Maria Ripellino à l'occasion de l'invasion de 1968 avaient valu à ce prestigieux universitaire italien (1923-1978) une interdiction de séjour à Prague. Il a composé ce pénétrant essai d'anthropologie culturelle comme une mosaïque d'une centaine de courts chapitres traitant chacun d'un sujet précis. Le caractère si particulier de la ville y apparaît comme le résultat de la confrontation féconde de ses composantes tchèques, juives et allemandes.

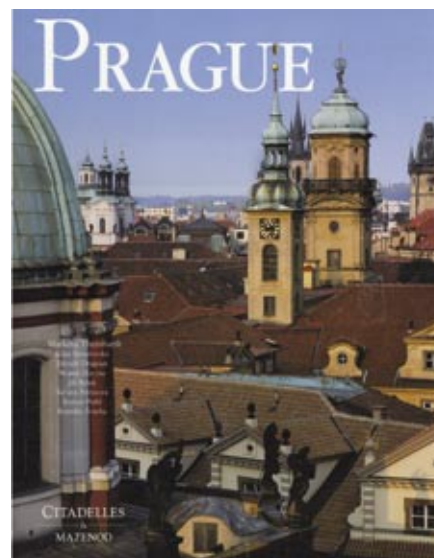
Prague

Marketa THEINHARDT

Citadelles et Mazenod, 2005

190,00

Conservateur à la Galerie Nationale de Prague, l'auteur a confié aux historiens tchèques parmi les plus réputés la rédaction d'un ouvrage consacrant la place de





Prague dans le patrimoine mondial. Épargnée dans son architecture malgré les nombreux et violents soubresauts de son histoire, Prague présente aujourd'hui un paysage urbain original et sans équivalent, riche de tous les apports venus s'ajouter au fil des siècles. Les photographies témoignent du foisonnement et de l'unité de ce grand foyer culturel européen.

#### **Invasion 68 : Prague**

Josef KOUDELKA  
Tana, 2008

39,00

Ces photographies pour la plupart inédites ont été prises la nuit du 21 août 1968 tandis que les blindés soviétiques entraient dans Prague. Le prix Robert Capa fut rapidement décerné aux images qui purent franchir les frontières. Josef Koudelka prit soin d'attendre plus de quinze ans avant d'en revendiquer la paternité. Il est reconnu par ailleurs pour la qualité de son travail photographique sur le peuple tzigane.

#### **Histoire de Prague**

Bernard MICHEL  
Fayard.- (Histoire des grandes villes), 1998

23,00

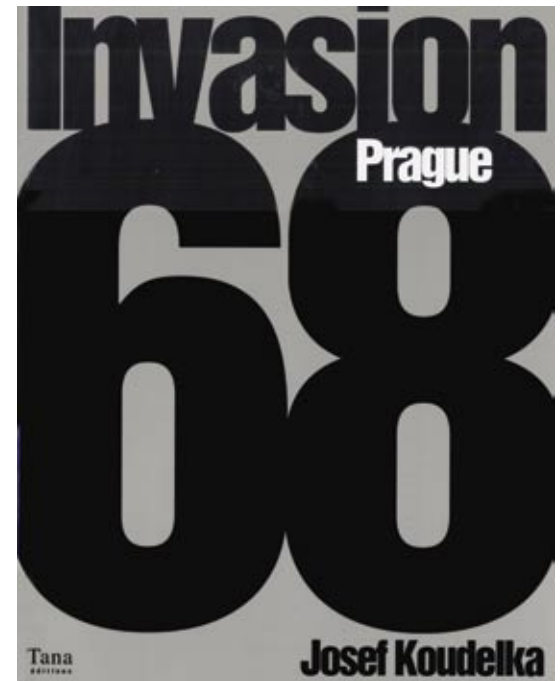
Une vaste synthèse de l'histoire politique, culturelle et religieuse de la « ville aux cent clochers » dans laquelle se sont déroulés certains des plus grands épisodes de l'histoire européenne.

#### **Le roman de Prague**

Hervé BENTEGEAT  
Rocher.- (Le roman des lieux magiques), 2007

19,00

Dans ce récit passionné, le journaliste et romancier s'attache aux grandes figures qui ont marqué la vie de la capitale tchèque. Monarques et hérétiques, artistes et mécènes, personnalités politiques contemporaines, tous ont façonné le caractère propre de cette ville, le fameux esprit de Prague que l'auteur compare à « un sourire qui flotte ».



QUARANTE ANS APRÈS LE PRINTEMPS DE PRAGUE, KOUDELKA EXHUME DE SES ARCHIVES PRÈS DE 250 PHOTOGRAPHIES POIGNANTES

## EN SAVOIR PLUS

### **Prague entre l'Est et l'Ouest**

L'Harmattan, 2001

12,20 Euros

### **Le mythe de Prague dans les littératures européennes**

Stéphane GAILLY

H. Champion, 2007

57,00 Euros

### **Le tchèque sans peine**

Assimil France, 2005

59,00 Euros

[www.villeprague.fr](http://www.villeprague.fr)

Le portail officiel de la ville de Prague



# VARSOVIE

---



POLOGNE

## VARSOVIE

« La scène se passe en Pologne, c'est-à-dire nulle part » annonçait Alfred Jarry à la première d'Ubu Roi. Il est vrai que ce **pays au destin tumultueux, sans cesse convoité et démembré** par l'envahisseur, n'a cessé de se vouloir nation à part entière. Etat catholique multinational fondé au X<sup>e</sup> siècle, accueillant les minorités religieuses et élisant son roi, la Pologne est rayée de la carte au XVIII<sup>e</sup> siècle par les puissances voisines. Elle ressurgit sous forme de République à l'issue de la Première Guerre mondiale, envahie presque aussitôt par l'Allemagne nazie. Premier pays à

s'affranchir de la domination du bloc soviétique, la Pologne intègre l'Union européenne en 2004. Sa capitale rayonna longtemps sur toute l'Europe pour être presque entièrement détruite lors de l'Insurrection du ghetto de Varsovie. Un gigantesque programme de reconstruction et de restauration a redonné vie à Varsovie, dont la vieille ville est inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco.



KÉNA - VARSOVIE - 25 NOV. 2007  
FACING GENERATION © ÉOLE : [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

### Varsovie en mouvement

Bartek CHACINSKI

Autrement.- (Villes en mouvement),  
2004

14,95

L'effervescence culturelle de Varsovie est parfaitement restituée dans ce recueil d'enquêtes et de portraits. Vingt des personnalités les plus marquantes de la scène varsoivienne s'y expriment, évoquant notamment les expérimentations architecturales appliquées à la capitale. Varsovie est depuis quinze ans le centre de convergence de nombreux créateurs et concepteurs, et le point de ralliement de la « Warshavka », les « bourgeois bohèmes » polonais.

### Marzi

- Petite carpe. T1
- Sur la terre comme au ciel. T2
- Rezystor. T3
- Le bruit des villes. T4

Marzena SOWA, Sylvain SAVOIA  
Dupuis, 2005-2008

épuisé

Cette bande dessinée au graphisme simple et précis décrit la réalité quotidienne des années 80, à travers le regard attentif et décalé d'une petite fille. Une vie marquée par l'histoire polonaise (la naissance de Solidarnosc, l'accident de Tchernobyl), bien différente de celle des enfants des démocraties occidentales. Prochainement publiée en Pologne, cette série qui fait partie de la sélection du festival d'Angoulême a reçu le grand prix du premier festival de bande dessinée d'Alger.

### Margot CARLIER

La vie est un reportage :  
Anthologie du reportage littéraire polonais  
Noir sur Blanc, 2005

20,00

Les douze récits proposés dans cette anthologie relèvent d'un genre méconnu en France. « L'école polonaise du reportage » associe à la relation des faits réels les formes du récit de fiction.



En cinquante ans, ce modèle de journalisme et de qualité d'écriture a gagné ses lettres de noblesse en Pologne. Les meilleurs auteurs du genre sont représentés dans ce recueil dont les articles se lisent comme autant de nouvelles.

Henri MINCZELES

Une histoire des Juifs de Pologne : religion, culture, politique

La Découverte, 2006

24,00

Le spécialiste de l'Europe orientale s'est appuyé sur une abondante documentation pour écrire la saga millénaire de la communauté juive de Pologne, qui toujours voulut préserver son identité dans une nation souvent hostile. La communauté ashkénaze polonaise, centre dynamique de la vie juive mondiale, vit disparaître plus de trois millions de ses membres au cours la Seconde Guerre mondiale.

Larissa CAIN

L'odyssée d'Oleg Lerner :

Varsovie 1940-1945

Syros.- (Les uns, les autres), 2006

7,50



A Varsovie en 1942, un enfant échappe à l'incendie du ghetto où les siens sont retenus. Son chemin le conduit vers un groupe de partisans. Larissa Cain, Varsoviennne née en 1932, s'est installée en France pour fuir les persécutions. Elle raconte aux enfants le combat juif mené avec acharnement par les mouvements de jeunesse dans les trois cents ghettos polonais.

Sarah SCHULMANN

Contes yiddish : de Chelm

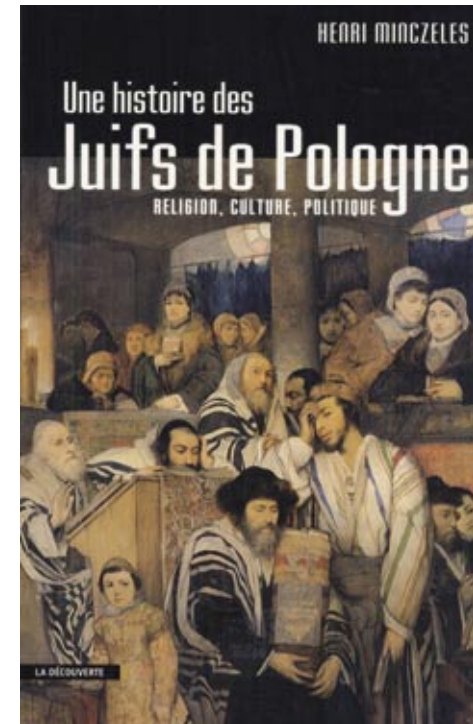
à Varsovie

Ecole des Loisirs.- (Neuf), 2000

8,00



Onze contes traditionnels yiddish drôles et plein de sagesse, traduits avec bonheur. Sur le chemin de Chelm à Varsovie, chaque conte raconte l'adversité mais aussi les moyens de la surmonter. Face



aux questions posées par la vie, même les plus inattendues, il s'agit de rester toujours un « mensch » : un homme juste conscient de sa responsabilité, de ses devoirs et de ses droits. Ce recueil de contes destiné aux enfants sera apprécié des adultes.

Marek **KRAJEWSKI**  
Les fantômes de Breslau  
Gallimard.- (Série Noire), 2008

19,50

Universitaire polonais né en 1966, Marek Krajewski donne une tonalité grotesque à ce premier roman qui plonge le lecteur au cœur d'une Europe centrale à peine sortie des horreurs de la Première Guerre mondiale. Un roman très noir, prétexte à une reconstitution historique sans fard de l'urbanisation de la Pologne et de la violence des rapports sociaux.

Domino **ZBIGNIEW**  
Sibériade polonaise  
Noir sur Blanc, 2005

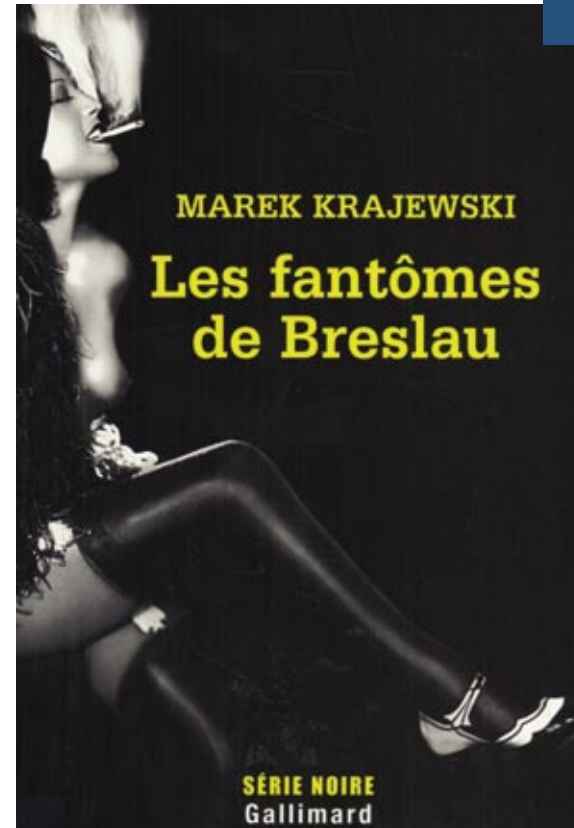
25,00

L'auteur, journaliste et diplomate, évoque dans ce roman au souffle épique, le destin des Polonais déportés en Sibérie sur l'ordre de Staline. Ayant lui-même vécu cette expérience, il s'appuie sur des archives et témoignages pour étayer ce roman racontant la déportation d'un village complet. A l'apprentissage long et douloureux de la survie au Goulag succède l'espoir fou de rentrer au pays, vite chassé par l'inquiétude. Qu'est devenue la Pologne ravagée par la tourmente guerrière ?

Andrzej **STASIUK**  
Le corbeau blanc  
Noir sur Blanc, 2007

20,00

Romancier, dramaturge et essayiste varsovien, Andrzej Stasiuk a travaillé clandestinement pour les journaux de Solidarnosc. Il célèbre les lieux reculés







de l'Europe centrale, qu'il oppose à la société urbaine occidentale. Ce roman, alternant les évocations d'une nature encore intacte et les descriptions de Varsovie, relate la dérive d'un groupe de marginaux à l'époque de l'effondrement du régime communiste. Leur escapade vers les montagnes d'Ukraine prend rapidement des allures de thriller métaphysique.

Dorota **MASŁOWSKA**  
Polococktail party  
Noir sur Blanc, 2004

17,00

Tandis que se prépare une fête à caractère nationaliste, un jeune Polonais au langage cru dérive trois jours durant. Cette description de l'univers trouble et désenchanté du postcommunisme est aussi l'occasion de moquer une certaine Pologne populiste et xénophobe. Né sous la plume d'une jeune écrivain née en 1983, ce roman controversé, « portrait sous acide d'une génération perdue », a été comparé dans son pays à certains romans de Gogol ou Gombrowicz.

Agnieszka **TABORSKA**,  
Selena **KIMBALL**

33,00

La vie songeuse de Leonora De La Cruz  
Interférences, 2007

Ce roman-collage fascinant est l'hagiographie imaginaire d'une sainte méconnue dotée de prémonitions. Une introduction au surréalisme, dont l'Europe centrale est l'un des foyers, permise par la collaboration d'une historienne de l'art née à Varsovie en 1961 et d'une illustratrice américaine.



LES TEMPS CHANGENT...  
LES SOUVENIRS RESTENT...  
INSURRECTION DE VARSOVIE  
1/08/1944  
© SIMCZUK - AOÛT 2006  
[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)



QUE POUVEZ-VOUS VOIR ?

MIRWOR, VARSOVIE 24 NOVEMBRE 2008

© DANIEL\*1977 - WWW.FLICKR.COM

Valentine GOBY, Olivier TALLEC

Le rêve de Jacek : de la Pologne  
aux corons du Nord

Autrement Jeunesse.- (Français d'ailleurs),  
2007

14.40

Née en 1974, enseignante déjà lauréate de plusieurs prix littéraires, Valentine Goby rappelle, dans un album illustré avec beaucoup de sensibilité, tout un pan de l'immigration en France. L'histoire est celle d'un adolescent de la « petite Pologne » des corons, rêvant de descendre à son tour à la mine. La vie des Polonais expatriés venus dans le nord de la France après la Grande Guerre y est retracée avec beaucoup de vraisemblance.

## EN SAVOIR PLUS

### **La Pologne : histoire, société, culture**

Daniel BEAUVOIS

La Martinière, 2004

26,00 Euros

### **La Pologne et l'Europe : du partage à l'élargissement**

PU Paris-Sorbonne.- (Mondes contemporains), 2007

### **Pologne : mémoire de l'Europe**

Patrick LE CELLIER

Barthelemy.- (Espaces), 1996

22,00 Euros

### **Mon Europe**

Andrzej STASIUK,

Yuri ANDRUKHOVICH

Noir sur Blanc, 2004

15,00 Euros

### **Du fond de l'abîme : Journal du ghetto de Varsovie**

Hillel SEIDMAN

Plon.- (Terre humaine), 1998

12,00 Euros

### **Histoire de la littérature polonaise**

Czeslaw MILOSZ

Fayard, 1986

53,20 Euros

### **Panorama de la littérature polonaise du XX<sup>e</sup> siècle**

Noir sur Blanc, 2000

Coffret 2 vol. : 74,00 Euros

### **Parlons polonais : Langue et culture**

Kinga SIATWOSKA-CALLEBAT

L'Harmattan.- (Parlons), 2002

27,45 Euros

### **Polonais : Méthode intégrale**

Nigel GOTTERI

Chambers Harrap, 2008

livre + 2 CD : 44,50 Euros

[www.e-warsaw.pl/france/index.php](http://www.e-warsaw.pl/france/index.php)

Le portail officiel de la Ville de Varsovie



# VILNIUS, RIGA, TALLINN

---

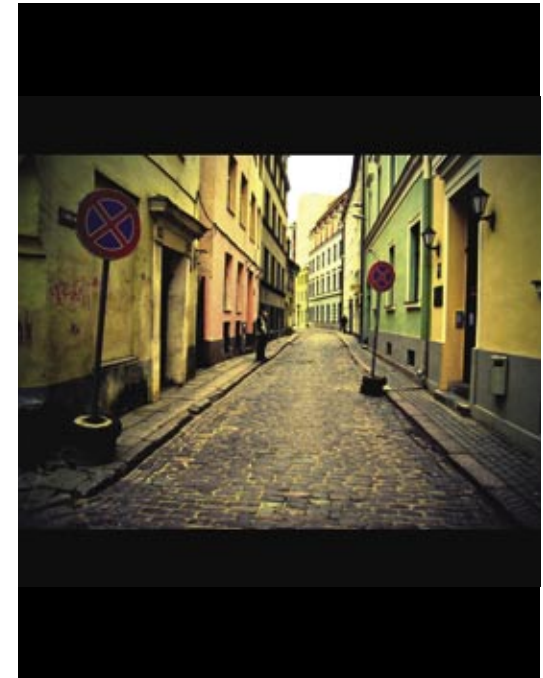


PAYS BALTES

## VILNIUS, RIGA, TALLINN

La Lituanie commémore son millénaire en 2009, tandis que Vilnius se transforme en Capitale européenne de la culture. La Lettonie et l'Estonie viennent d'aussi loin dans le temps. Ces trois pays ont en commun d'avoir connu tout au long de leur histoire la domination des divers empires européens, ponctuée par de rares et très brèves périodes d'indépendance nationale. convoités tour à tour par les chevaliers teutoniques, la Suède, la Pologne et la Russie tsariste, les pays baltes ont toujours aspiré à devenir maîtres de

leurs destinées. Membres à part entière de la Société des Nations de 1920 à 1940, ils furent emportés dans la tourmente de la Seconde Guerre mondiale. A l'occupation nazie succéda leur absorption par l'Union soviétique, et avec elle la déportation d'une grande partie de leurs populations et l'exploitation sans frein de leur économie. Les pays baltes ont ressurgi en 1991 sur la carte comme Etats indépendants, membres depuis 2004 de l'Union européenne. Largement méconnus, ils restent à découvrir presque entièrement.



OLD CITY OF RIGA, MARS 2008

© DESMOND KAVANAGH - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

### Via Baltica : Sur la route des pays Baltes

Viktor VEJDOVA, Alexis CAVAILLIEZ  
Noir sur Blanc, 2007

23,00

Un dessinateur parisien et son ami tchèque entretiennent un dialogue constitué des croquis et photographies rapportés de leur vagabondage dans les trois pays baltes. Loin de tout académisme, cet insolite carnet de voyage pose un regard curieux et compréhensif sur les lieux et les hommes, les vestiges du réalisme socialiste et la mémoire des communautés décimées, permettant au lecteur de percevoir la réalité de la Baltique.

### Le KGB et les pays baltes :

1939-1991  
David WOLFF, Galël MOULLEC  
Histoire & Société, 2005

31,00

Accédant aux archives du KGB, deux spécialistes du système communiste et de ses services de renseignement mettent en lumière la volonté méthodique-

ment exercée de séparer les pays baltes du reste de l'Europe, pour les intégrer définitivement dans le bloc soviétique. Ce récit de la résistance constante des peuples baltes explique en partie leur tendance à se murer parfois dans un nationalisme intransigeant.

### Les pays baltes : Indépendance et intégrations

Antoine JACOB  
Alvik, 2004

épuisé

Au gré des rencontres et des lieux visités, le correspondant du *Monde* dans les pays baltes témoigne de manière très vivante des spécificités et des traditions de chacune des trois nations. Il en souligne aussi les traits communs : un immense désir d'ancrage à l'Ouest, la fascination largement partagée pour l'« american way of life », et la nécessaire confrontation avec un « passé qui ne passe pas », celui de la collaboration avec l'Allemagne nazie.

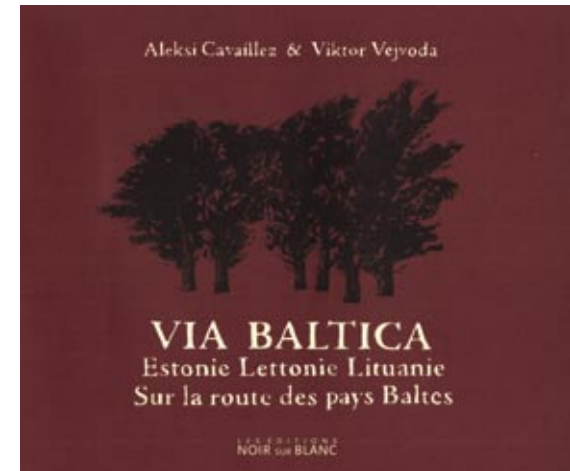
### LITUANIE

#### La Lituanie : Un millénaire d'histoire

Suzanne CHAMPONNOIS  
L'Harmattan, 2007

22,50

Cette synthèse essentielle permet de redécouvrir toute l'histoire d'un pays qui fut au Moyen Âge le plus grand



d'Europe, et qui ne connut finalement que 40 ans de souveraineté nationale. Des origines il y a mille ans, à l'indépendance recouvrée et l'intégration dans l'OTAN et la Communauté européenne, c'est le long chemin d'un peuple refusant l'asservissement qui est raconté par une historienne spécialiste des pays baltes.

### Vilna, Wilno, Vilnius :

La Jérusalem de Lituanie

Henri MINCZELES

La Découverte, 2000

30,00

La capitale du plus méridional des pays baltes fut tour à tour allemande, polonaise et russe. Elle s'imposa pendant des siècles comme la métropole religieuse, politique et intellectuelle du judaïsme, à tel point que Napoléon Ier put en dire qu'elle était « la Jérusalem de Lituanie ». Haut lieu de la tradition talmudique, Vilnius fut également le berceau du socialisme juif et du sionisme ouvrier, jusqu'à l'engloutissement de la communauté ashkénaze dans la Seconde Guerre mondiale.

### Contes de Lituanie

Oscar V. de L. MILOSZ,

Marc DANIAU

Seuil- (Contes d'ici et d'ailleurs), 2005



16,50

Le poète français d'origine lituanienne réécrit une suite de contes puisés dans le folklore. Tantôt tendres et moqueurs, ils mettent en scène chevaliers et sorciers en prise à l'adversité. L'atmosphère rustique est parfaitement restituée par des illustrations inspirées des sculptures traditionnelles sur bois.

### LETTONIE

#### Carnet de Lettonie

Christophe BLAIN

Casterman, 2005

15,50

Le créateur de la bande dessinée *Isaac le Pirate* a voulu dresser un « portrait contemplatif » de la Lettonie d'aujourd'hui, à l'occasion des deux courts séjours qu'il y effectua en hiver et au printemps. La nature est très présente, ainsi que l'austérité architecturale héritée d'une

époque maintenant révolue. Ces dessins sont agrémentés de nombreuses notes manuscrites.



CATHÉDRALE DE VILNIUS  
© SAN MEHLICH LESTAT



LONELINESS (SOLITUDE), AOÛT 2008 - RIGA  
© MASSIVEZ - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

### Dainas : Poèmes lettons

Nadine VITOLS DIXON  
L'archange minotaure.-  
(La déesse blanche), 2004

15,00

Les dainas sont les chants choraux lettons des origines. Cette forme poétique simple créée il y a près de mille ans a permis à une culture marquée par un fort idéal

d'indépendance de traverser les siècles. Accessible pour la première fois en français, cette tradition orale transmise par les femmes a été au cœur de la « révolution chantante » qui a conduit au retour à la souveraineté nationale de la Lettonie en 1991. L'édition est bilingue.

### Sur les traces de l'art nouveau à Riga

Janis KRASTINS  
CIVA.- (Les villes de l'art nouveau), 2006

21,95

L'Art nouveau marqua de façon décisive la capitale lettone au tout début du XX<sup>e</sup> siècle. Alors troisième grande ville de l'Empire russe après Saint-Petersbourg et Moscou, Riga fut promise à la reconstruction après que les édifices médiévaux furent détruits. La réhabilitation de l'Art nouveau au début des années 80 a permis à Riga de voir ses richesses architecturales redécouvertes et inscrites au patrimoine mondial de l'humanité.

## ESTONIE

### Histoire de l'Estonie et de la nation estonienne

Jean-Pierre MINAUDIER  
L'Harmattan.- (Bibliothèque finno-ougrienne), 2007

34,00

Cette première histoire générale de l'Estonie retrace dans un style clair et précis toute l'évolution de l'ancienne possession des chevaliers teutoniques. L'Estonie fut successivement annexée par la Pologne, la Suède, la Russie et, après un bref intermède de souveraineté nationale, l'Union soviétique. L'ouvrage s'intéresse plus particulièrement aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles et à la construction de l'identité nationale.

### Friedrich-Reinhold KREUTZWALD

Kalevipoeg : Epopée nationale estonienne  
Gallimard.- (L'aube des peuples), 2004

29,00

Le géant Kalevipoeg est la figure centrale d'une épopée de dix-neuf mille vers composée au XIX<sup>e</sup> siècle par F.-R.

Kreutzwald. Cette œuvre s'inspire librement des folklores balte, russe et germanique pour constituer le socle littéraire de l'aspiration à l'unité nationale de l'Estonie. Protecteur du peuple en lutte contre les forces maléfiques, Kalevipoeg est relégué à l'issue de l'épopée à l'état de gardien des portes de l'enfer. Mais il est promis à revenir un jour libérer définitivement la nation.

Karl **RISTIKIVI**  
L'étendard en flammes  
Alvik, 2005

18,00

Ecrivain estonien, déserteur de l'armée allemande en 1943 puis refusant l'annexion soviétique, Karl Ristikivi (1912-1977) choisit de vivre en exil. Il se consacra à une œuvre romanesque dans laquelle l'Estonie, jamais nommée, reste sous-entendue. L'idée y est évoquée d'une Europe qui ne survivra qu'en se défendant des empires qui la menacent. *L'étendard en flammes* raconte l'histoire

du petit-fils de l'empereur Frédéric II en lutte contre la puissance papale et les nobles de son propre camp, dans le tumulte de l'histoire et la rumeur des légendes.

Emil **TODE**  
Pays frontière  
Gallimard.- (Du monde entier), 1997

14,00

Sous ce pseudonyme, le poète Tonu Onnepalu, né à Talinn en 1962, raconte dans une écriture poétique et intimiste le séjour à Paris d'un jeune traducteur estonien cherchant à fuir le carcan soviétique. Sa curiosité initiale laisse place à une perception ambivalente du monde occidental, où la fascination le dispute à la répulsion.

### ESTONIE : SPÉCIAL JAAN KROSS

Considéré par Claudio Magris comme l'un des plus grands auteurs européens contemporains, Jaan Kross (1920-2007) est né à Talinn. Il est emprisonné par les

nazis puis déporté en Sibérie par le régime soviétique. Publiant d'abord des recueils poétiques, il passe au roman historique qu'il contribue à régénérer et auquel il restitue une dimension proprement littéraire. L'évocation des périodes révolues lui permet de contourner la censure et d'exprimer son





point de vue sur les relations qu'entretenaient pouvoir et morale. Ses personnages cherchent souvent l'attitude la plus adaptée face à la grande injustice que connaît le monde. Traducteur en langue estonienne des plus grandes œuvres classiques, il a été plusieurs fois pressenti pour recevoir le prix Nobel de littérature. Malgré une méfiance partagée par nombre d'intellectuels baltes, il put apprécier l'entrée de l'Estonie dans l'Union européenne : « Il aurait été ridicule d'y renoncer après l'avoir espérée pendant des décennies. (...) Les souvenirs de notre appartenance à une autre Union étaient encore trop frais. Mais en y réfléchissant bien, tout le monde reconnaîtra que nous appartenons à l'Europe depuis mille ans ».

☛ Le fou du tzar

R. Laffont.- (Pavillons poche),  
2008

Un jeune colonel, baron balte à qui le tsar avait fait prêter serment d'être tou-

jours sincère, est placé au secret dans une forteresse pour avoir proposé un projet de constitution au souverain. Libéré, il est placé sous la surveillance constante et insoutenable de son plus proche entourage, dont sa famille.

☛ Le vol immobile

Noir sur Blanc, 2006

Prix du Meilleur livre étranger en France, ce roman écrit en 1998 est comme le double contemporain du *Fou du tzar*, dégagé cette fois des contraintes de la censure. Par-delà l'évocation biographique d'un ancien compagnon d'études, le narrateur dresse la grande fresque des « exilés de l'intérieur », abandonnés aux mains du totalitarisme par leurs alliés occidentaux pendant près d'un demi-siècle.

☛ Dans l'insaisissable :

Le roman de Jüri Vilms  
L'Harmattan, 2001

Ce roman relate la destinée tragique d'un journaliste contraint à la clandestinité durant l'occupation nazie. Sa vie se juxtapose à celle de Jüri Vilms, héros et fondateur de la première République estonienne au début du XX<sup>e</sup> siècle.

25,00

11,00

33,50





## EN SAVOIR PLUS

### **Pays baltes : Estonie, Lettonie, Lituanie**

Roger WILLIMAS  
Gallimard.- (Bibliothèque du Voyageur),  
2006  
27,50 Euros

### **La Baltique : une nouvelle région en Europe**

Nathalie BLANC-NOEL  
L'Harmattan.- (Pouvoirs comparés),  
2002  
15,00 Euros

### **Collectif**

Des âmes dans le brouillard : anthologie de nouvelles lituaniennes contemporaines  
PU de Caen.- (Littérature nordique), 2003  
15,00 Euros

### **Collectif**

Les hirondelles : anthologie de nouvelles estoniennes contemporaines  
PU de Caen, 2002  
12,50 Euros

### **Parlons lituanien**

Michel CHIQUENE  
L'Harmattan, 2005  
(épuisé)

### **Parlons letton**

Justyna PETIT  
L'Harmattan, 2004  
24,20 Euros

### **Parlons estonien, une langue de la Baltique**

Fanny DE SIVERS  
L'Harmattan, 1993  
19,85 Euros

[www.pays-baltes.com](http://www.pays-baltes.com)

Le riche portail des pays baltes

[www.lituanie-culture.blogspot.com](http://www.lituanie-culture.blogspot.com)

L'art et la culture de Lituanie

[www.kultura.lv/fr](http://www.kultura.lv/fr)

Le portail du Ministère de la Culture de la Lettonie

[www.est-emb.fr](http://www.est-emb.fr)

Le site de l'Ambassade estonienne en France

# SAINT-PÉTERSBOURG

---

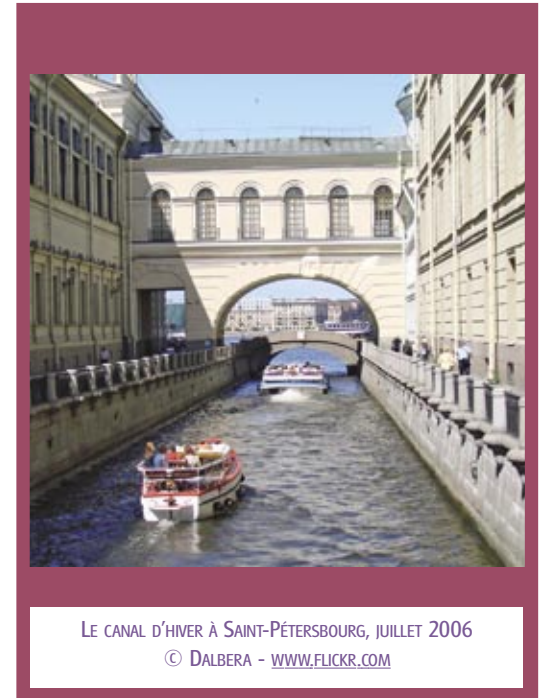


RUSSIE

## SAINT-PÉTERSBOURG

« Ici tout est mensonge, tout est rêve, tout est différent de ce qu'il paraît » écrivait Nicolas Gogol à propos de Saint-Pétersbourg. Fondée en 1703 sur les bas-fonds marécageux de la Neva, Saint-Pétersbourg est la concrétisation à marche forcée du fantastique « rêve de Pierre ». La légende veut que Pierre le Grand ait eu la vision de son immense projet en contemplant l'embouchure déserte de la Neva. Il s'agissait plutôt de l'ambition immense de **hisser la Russie au rang des grandes puissances et d'ouvrir une porte sur l'Europe**. L'œuvre du tsar fut poursuivie par ses successeurs, Catherine II

et Alexandre I<sup>er</sup>. Dans cet ensemble architectural unique au monde furent installés l'appareil politique, l'administration et la noblesse. La bourgeoisie se fixa dans ce qui était devenu l'une des plus grandes capitales d'Europe et le centre de la vie politique, économique, artistique et intellectuelle de la Russie. Perdant son statut de capitale en 1918, renommée Pétrograd puis Léningrad, Saint-Pétersbourg retrouve son nom en 1991 à l'occasion d'un référendum.



LE CANAL D'HIVER À SAINT-PÉTERSBOURG, JUILLET 2006

© DALBERA - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

**Saint-Pétersbourg : histoire, promenades, anthologie et dictionnaire**

Lorraine de MEAUX

R. Laffont.- (Bouquins), 2003

30,00

Plus de deux cents extraits de poèmes, romans et essais composent cet ouvrage complété d'un dictionnaire presque exhaustif. Cette somme offrant de nombreuses entrées est une synthèse de tout ce qu'il est possible de connaître d'« une ville où le génie russe a pris ses quartiers ».

**Civilisation de Saint-Pétersbourg**

Brigitte DE MONTCLOS,

Winnie DENKER

Mengès, 2001

45,00

Conservateur en chef au musée Carnavalet, Brigitte De Montclos étudie notamment l'architecture de Saint-Pétersbourg. Winnie Denker expose dans le monde entier. Prenant en compte les témoignages anciens, elles proposent une approche nouvelle, plus rigoureuse et scientifique de

l'histoire artistique et architecturale de la ville mythique. Le destin singulier et les conditions de la survie de Saint-Pétersbourg à travers les vicissitudes de l'histoire y sont examinés attentivement.

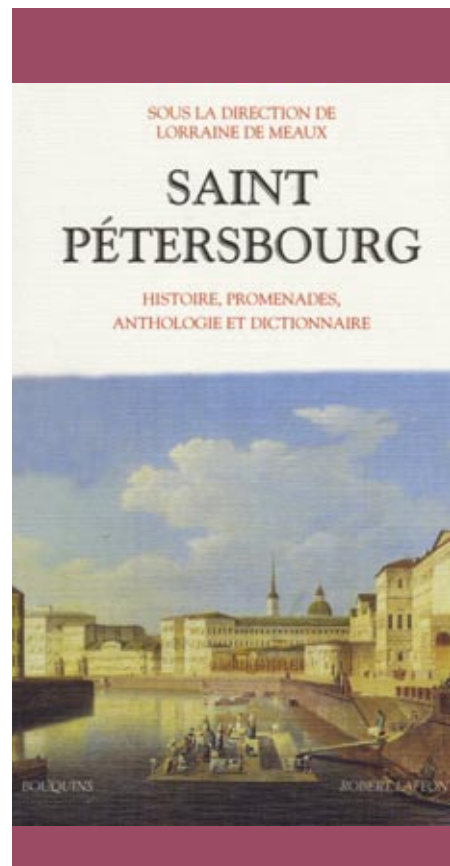
**Saint-Pétersbourg**

Yves GAUTHIER, Wojtek BUSS

Flammarion, 2003

60,00

Un livre conçu comme un voyage où se mêleraient promenade et réflexion et dans lequel se croisent les approches historique, littéraire et architecturale. Pendant deux siècles, de nombreux artistes affluèrent à Saint-Pétersbourg qu'ils façonnèrent à leur manière, contribuant à lui donner une identité singulière, nourrie des influences européennes et asiatiques. C'est cette splendeur unique que donne à voir l'ouvrage.



### La magie blanche de Saint-Pétersbourg

Dominique FERNANDEZ  
Gallimard.- (Découvertes Gallimard),  
2003

13,50

Né en 1929, romancier et essayiste, lauréat des Prix Médicis et Goncourt, Dominique Fernandez est un promoteur amoureux des villes. Curieux de l'histoire de la Russie, il emmène le lecteur à la découverte de son ancienne capitale politique et culturelle, dans un ouvrage complet et accessible.

### Saint-Pétersbourg :

Le rêve de Pierre  
Presses de la Cité.- (Omnibus), 2003

24,50

Derrière le lieu magique que Nicolas Gogol s'attendait à trouver en venant à Saint-Pétersbourg se tenait tout un arrière-monde fait de tragédies et de violence, qui coûta la vie à au moins 150.000 personnes. Les sept récits littéraires rassemblés ici, qu'ils soient de Pouchkine, Dostoïevski ou encore

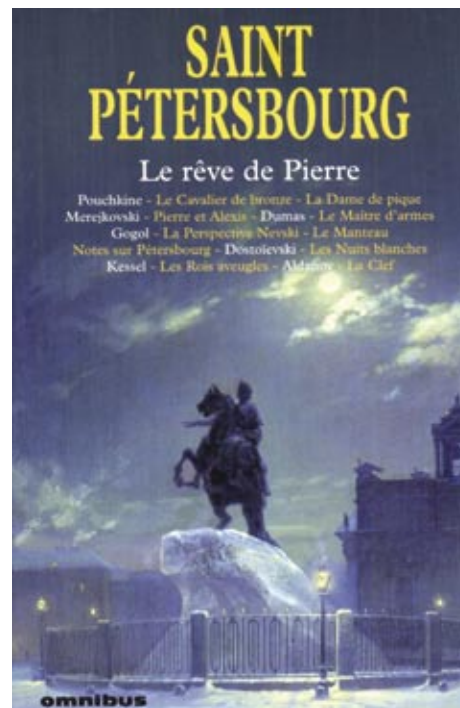
Kessel dévoilent tous les aspects, dont certains très sombres, du « rêve de Pierre ». Dominique Fernandez y expose les raisons de la fascination que continue d'exercer cette cité sur les esprits européens.

### Joseph BRODSKY

Poèmes 1961-1987  
Gallimard.- (Du monde entier), 1987

19,00

Joseph Brodsky (1940-1996) est un poète et essayiste autodidacte né à Léninegrad/Saint-Pétersbourg. Accusé de « parasitisme social », il est condamné à cinq ans de travaux forcés puis interné en psychiatrie. Libéré et contraint à l'exil, il s'installe aux Etats-Unis tandis que ses publications circulent en U.R.S.S. sous forme de samizdat. Sa poésie nerveuse et lyrique lui vaut de recevoir le prix Nobel de littérature en 1987. Il se passionne pour Venise, projection à ses yeux de Saint-Pétersbourg qui n'a jamais cessé de hanter son œuvre.



Andréi **BIELY**  
Pétersbourg  
L'Age d'Homme.- (Classiques slaves),  
2000

23,00

Considéré comme l'un des écrivains majeurs du XX<sup>e</sup> siècle, Andréi Biely est une grande figure majeure du symbolisme russe. Il commence par soutenir la Révolution dont il s'éloigne lorsqu'il constate qu'il n'y aura pas de « révolution de l'esprit », à laquelle doit à ses yeux se consacrer la littérature. *Pétersbourg* a pris place parmi les grands « romans urbains » au même titre que *l'Ulysse* de James Joyce. Dans le climat angoissé et confus des années qui précèdent la Révolution, le jeune membre d'une association secrète se voit confier la mission d'assassiner un dignitaire du régime qui n'est autre que son père.

Vladimir **FEDOROVSKI**  
Le roman de  
Saint-Pétersbourg  
Rocher, 2006

19,50

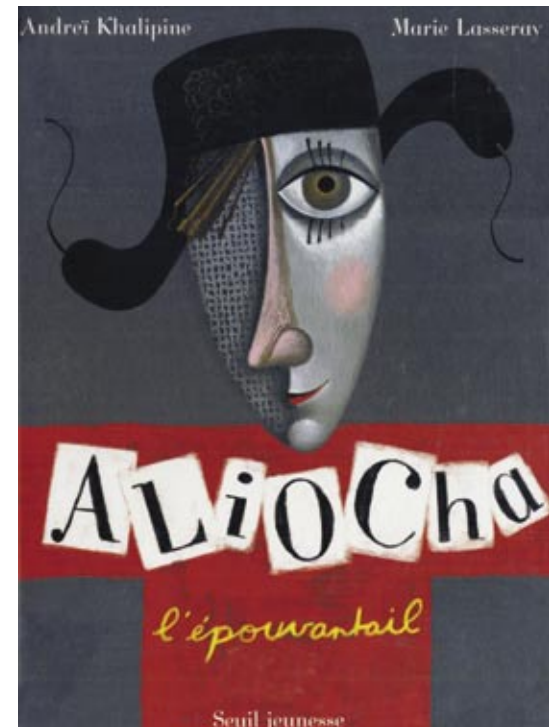
Inspirés d'archives restées longtemps inaccessibles, ces récits s'attachent à la « petite histoire », souvent sentimentale, des grandes figures qui ont vécu à Saint-Pétersbourg : Pouchkine, Dostoïevski, le marquis de Custine, Pierre I<sup>er</sup> et Catherine II... Ancien diplomate, romancier et essayiste d'origine russe, Vladimir Fedorovski a été plusieurs fois récompensé pour son œuvre.

Andréi **KHALIPINE**,  
Marie **LASSERAY**  
Aliocha l'épouvantail  
Seuil Jeunesse, 2004



12,00

Aliocha l'épouvantail, fabriqué avec tendresse par une vieille paysanne, préfère contempler le ciel plutôt que surveiller le potager. Délaissé par ses propriétaires, il prend racine et devient au printemps un pommier, symbole du cycle toujours renaissant de la nature et de la vie. Les illustrations aux tonalités changeantes selon les saisons ajoutent une grande beauté à un texte empli de douceur et de poésie.







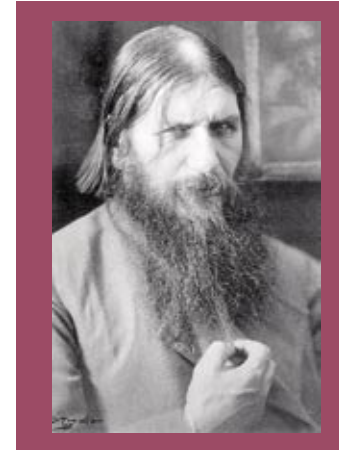
### Comptines et berceuses de Babouchka : 29 comptines slaves

Sacha POLIAKOVA,  
Nathalie SOUSSANA  
Didier Jeunesse, 2006

23,50

Cet album réunit une trentaine de comptines, chansons et berceuses des pays slaves d'Europe de l'Est. On y retrouve des personnages de contes de fées, bien connus des enfants d'ici qui lisent ou à qui l'on fait lecture des meilleurs ouvrages pour la jeunesse. Les paroles des chansons sont reproduites et traduites en français. Une vingtaine de chanteurs et musiciens ont apporté le plus grand soin à l'interprétation. La jeune illustratrice d'origine russe Sacha Poliakova embellit l'ensemble de ses miniatures fines et de fresques qui invitent au voyage.

Le Palais Youssouпов est réputé pour ses collections de peintures et de sculptures, réunies jusqu'à la révolution d'Octobre par la famille la plus fortunée de Russie. C'est aussi le lieu célèbre où fut assassiné le favori des derniers Romanov, le fascinant et très controversé Raspoutine. Fils de paysans entré au contact des groupes mystiques qui sillonnent la Russie, Raspoutine est présenté à la famille impériale en 1905. Ses dons de guérisseurs et de devin lui offrent l'occasion d'exercer un immense ascendant sur la Cour. Les rumeurs les plus folles courent au sujet de ses sombres extravagances. A l'approche de la Première Guerre mondiale à laquelle il s'oppose fermement, Raspoutine est assassiné dans des conditions presque invraisemblables. Comme il l'avait prédit, le régime ne survivra pas à son assassinat. Raspoutine est désormais une figure mythique de Saint-Pétersbourg.



RASPOUTINE ©WWW.ROTTEN.COM

Isaure de SAINT-PIERRE  
Raspoutine, le fol en Christ  
Albin Michel, 2004

20,00

La personnalité mystique de Raspoutine est étudiée ici, celle d'un « khlyst » pour qui le péché charnel est nécessaire à la rédemption. Plutôt qu'une figure maudite, Raspoutine est présenté comme l'incarnation de la Russie profonde, archaïque et baroque.



**KLABUND**

Mohammed : le roman d'un prophète *suivi de* Raspoutine :

un roman-scénario

Max Milo, 2001

15,00

Ecrivain berlinois, Alfred Henschke (1891-1928) publia sous le pseudonyme de Klabund, qui signifie « errance », une œuvre forte et lucide teintée de pacifisme. Il inspirera Bertold Brecht et Günther Grass. Le montage et le rythme de ce roman cinématographique mettant en scène le meurtre de Raspoutine en font l'une des œuvres marquantes de l'expressionnisme.

**Raspoutine**

☛ Le Manuscrit. T1

12,60 euros

☛ Le faux prophète. T2

13,90 euros

☛ La conspiration de Youssoupov. T3

EP éd., 2006-2008

TAREK, Vincent POMPETTI

13,90

Deux enquêteurs délégués par le Vatican voyagent d'Istanbul à Saint-Petersbourg. La recherche d'un manuscrit dérobé leur est prétexte à pénétrer les arcanes de la Sainte Russie.



DOM KNIGI HOUSE OF BOOKS (LIBRAIRIE)

© JOE PEMBERTON-[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

## EN SAVOIR PLUS

### **Histoire de Saint-Petersbourg**

Olga MEDVEDKOVA,  
Wladimir BERELOWITCH  
Fayard.- (Histoire des grandes villes),  
1996  
25,00 Euros

### **La peinture au Musée de l'Ermitage**

Colin EISLER  
La Martinière, 1999  
(épuisé)

### **Wladimir TROUBETZKOI**

Saint-Petersbourg, mythe littéraire  
PUF.- (Littératures européennes), 2003  
24,00 Euros

### **Histoire de la littérature russe. T1**

Le XIX<sup>e</sup> siècle : L'époque de Pouchkine  
et de Gogol  
Fayard, 1996  
77,00 Euros

### **Le russe avant de partir**

Rachel FARMER  
Chambers Harrap, 2008  
20,00 Euros

[www.spbru.ru/eng](http://www.spbru.ru/eng)

Le site officiel de la Ville de  
Saint-Petersbourg  
(en russe et en anglais, traduction  
française proposée par Google)

# LE PEUPLE TSIGANE

---



LES ROMS

## Voyage en Tsiganie, un peuple parmi d'autres...

« Il est l'étranger par excellence. Il est parmi nous depuis sept cents ans, il s'exprime dans nos langues quand il le faut, il a nos religions mais, spontanément et naturellement, qui le définirait comme un Européen ? »

ANDRZEJ STASIUK

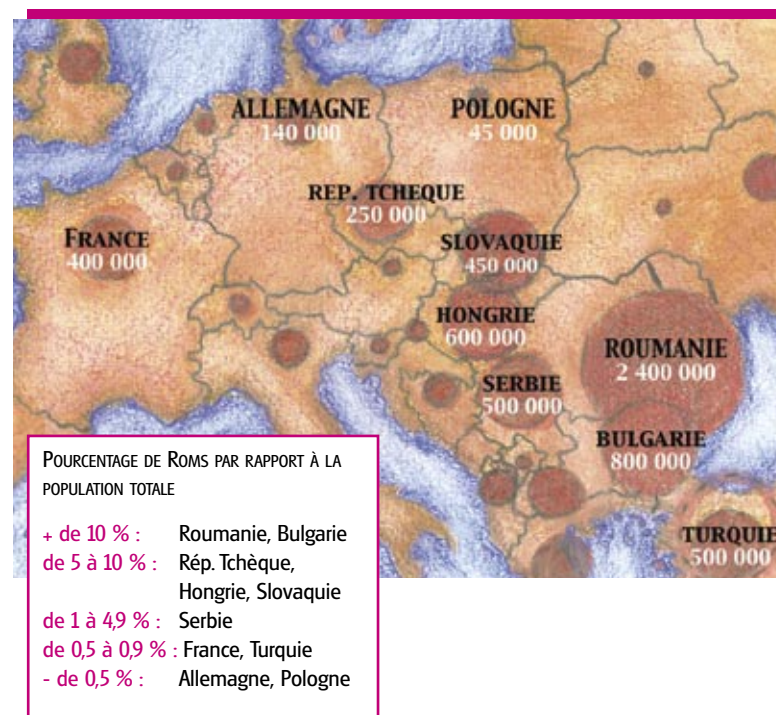
Roms en Hongrie et en Roumanie, Gitans en Espagne, Manouches en France... autant de noms qui désignent un seul peuple : estimée à 8 à 12 millions d'individus, c'est la plus grande minorité d'Europe. Leur migration a débuté au Rajasthan dès la fin du X<sup>e</sup> siècle dans des circonstances qui restent inexplicables, les Roms ne recueillant aucune trace écrite de leur histoire. La diaspora des Roms ou Tsiganes, sans territoire ni frontière, vit au sein d'un

monde sédentaire qui lui impose ses lois sociales, économiques, anthropologiques et culturelles. L'Europe veut les assimiler et les intégrer dans la société libérale : ce qui va à l'encontre

de la vie d'un Tsigane. Ainsi pour la majorité d'entre nous, cet étranger inspire l'inquiétude et suscite le danger et, en même temps, cet autre, plus sale et plus pauvre que le plus sale et le plus pauvre d'entre nous, nous rassure sur notre supériorité.

Cette différence est sujette à la suspicion et au rejet de cet étranger dont les coutumes et les mœurs sont autres que celles du « gadjo » (celui qui n'est pas un Tsigane).

Porter un regard différent sur ce peuple voyageur, tel est notre souhait avec cette invitation culturelle sans frontière.



## UNE DESTINÉE EUROPÉENNE

**Les Tsiganes : une destinée européenne**

Henriette ASSEO

Gallimard.- (Découvertes Gallimard), 1994

12,83

Retrace l'épopée des Tsiganes dès la fin du Moyen Âge jusqu'à nos jours. L'auteure fait revivre, au cœur de l'Europe, la force d'une culture qui a traversé les siècles et ce malgré les tourments causés à ce peuple pour lequel les frontières des pays nations demeurent invisibles.

## Roms en Europe

Jean-Pierre LIEGEOIS

Conseil de l'Europe, 2007

30,00

Jean-Pierre Liégeois est enseignant à l'université de Paris V - Sorbonne où il a fondé, en 1979, le Centre de recherches tsiganes. Il cherche ici à mieux faire connaître la situation des Roms en Europe par une approche globale et compréhensive tenant compte de données historiques, culturelles et politiques.

*Roms en Europe* constitue un ouvrage de base pour les enseignants, formateurs et acteurs de la vie sociale et politique.

## EUX AUSSI...

Claire AUZIAS

Samudaripen : le génocide des Tsiganes

L'Esprit frappeur, 1999

6,00

Entre 1939 et 1945, plusieurs milliers de Tsiganes européens furent exterminés par l'Allemagne nazie et ses alliés. Cette tragédie prit le nom de « samudaripen » ou génocide des Tsiganes. A l'aide d'une chronologie succincte et à travers des témoignages de survivants tsiganes, la gadgi Claire Auzias remet en lumière l'histoire d'un génocide perpétuellement oublié.

## LA VIE CHEZ LES TSIGANES...

Julia BILLET

Alors partir ?

Seuil, 2008

8,00

Depuis six ans, le camp est installé entre deux bretelles d'autoroute. Chaque membre de la communauté a pris place dans le rythme des jours qui passent. Parmi eux, il y a Jaime, un adolescent de seize ans qui fait la lecture tous les soirs

page 59



© NATH ZIEM

<http://NATHZIEM.PHOTO.FREE.FR>

à sa grand-mère Yaya, rescapée des camps de concentration. Jusqu'au jour où les habitants du lieu reçoivent un avis d'évacuation. Il faut reprendre la route...

Julia Billet est aujourd'hui une plume bien connue de la littérature pour les adolescents.

## LE CINÉMA ET LES TSGANES

### Gypsy Caravan



Jasmine DELLAL

Warner Home Video, 2007

62,00

Productrice et réalisatrice américaine d'origine indienne, Jasmine Dellal réalise un premier film documentaire, *American Gypsy*, en 1999, puis un second, *Gypsy Caravan*, en 2006, sur la vie et la culture tsigane. Au fil d'une tournée américaine et au travers de portraits sensibles, depuis l'Inde jusqu'à l'Espagne en passant par la Roumanie et la Macédoine, Jasmine promène sa caméra pour nous raconter la tournée de cinq groupes de musiciens tziganes.

Sont embarqués dans cette caravane les Indiens de Maharaja, les Roumains du Taraf de Haïdouks et de la Fanfare du Ciocarlia, la chanteuse macédonienne Esma ainsi que la troupe espagnole d'Antonio El Pipa.

### Transylvania

Tony GATLIF

TF1 Vidéo, 2007



41,00

Zingarina (Asia Argento) part à la recherche de son amour à travers la Transylvanie, province de Roumanie. Un voyage qu'elle vit comme une traversée d'elle-même jusqu'à la rencontre et la renaissance...

La bande-son est inextricablement liée aux images et à l'histoire des personnages, à leurs pensées, leurs émotions, comme dans chaque réalisation de Tony Gatlif : « La musique est quelque chose de vital. Sans elle, je crois que je serais incapable d'exister, et ce depuis que je suis tout gosse. Sans constituer le moins du monde une religion, elle représente le seul vrai lien entre les morts et les

vivants, elle porte la joie, la douleur, la mélancolie et l'amour sur les sommets de l'émotion. »





## LA MUSIQUE DES TSIGANES

**Princes parmi les hommes : voyage chez les musiciens tsiganes**

Garth CARTWRIGHT

Buchet Chastel, 2007

20,00

Journaliste, musicologue, poète et photographe, Garth Cartwright nous fait voyager avec lui dans le récit de sa rencontre avec les Roms des Balkans.

L'auteur nous décrit avec passion, humour et réalisme, la diversité de leurs styles musicaux et l'existence de ces hommes « sales et dangereux » comme il est d'usage de le penser. Témoignage captivant.

## TRADITION ET ÉMOTION...

**ESMA**

Mon histoire

Accords Croisés, 2007



22,00

Née en Macédoine, Esma Redzepova nous fait entendre ses chants multiethniques issus de l'Inde, de l'Asie à la Méditerranée, collectés auprès de sa famille et de ses proches.

« Reine des Tsiganes », Esma contribue

depuis 45 ans à la reconnaissance des Roms, à travers le monde. Son chant *Djelem, djelem* est devenu l'hymne des Tsiganes, un peuple qui n'a « ni église pour prier, ni État pour faire la guerre et où celui qui chante le mieux est choisi comme roi » comme le dit le poète macédonien Radovan Pavlovski.

## TARAF DE HAIDOUKS

The Continuing adventures of  
Crammed Disc, 2005



23,48

« Bande de brigands » est essentiellement un orchestre de cordes constitué de la crème des musiciens « lautaris » (qui apprennent la musique oralement, de père en fils, sur des générations) d'un village tsigane de Roumanie.

Rompus à l'exercice des orchestres de mariage et de fêtes interminables, ces musiciens jouent infatigablement, pendant des heures, pour quelques pièces. Aujourd'hui, le Taraf de Haïdouks connaît la notoriété en dehors des frontières roumaines et ce en dépit du mépris de leurs compatriotes gadjé.





### BESH O DROM

Gyi !

Szeroi Magankiadas, 2007



24,00

Orchestre d'origine hongroise créé en 1999, Besh O Drom signifie « Suis ton chemin » ou « Accomplis ton destin »... C'est ce qu'ils font avec leur musique de fusion world aux structures typiquement tsiganes qui tourbillonnent irrésistiblement. Cette dizaine de musiciens s'attaque en effet sans complexe aux carcans des langages musicaux traditionnels d'Europe de l'Est, du nord au sud (hongrois, roumain, bulgare, grec...) qu'ils marient aux rythmes orientaux agrémentés de beats groove électro funk.

### FANFARE CIOCARLIA

Queens and kings

Asphalt Tango, 2007



20,12

Cette fanfare balkanique d'une douzaine de cuivres, célébrant l'esprit libre de la vie nomade et des musiques tsiganes, nous invite à un voyage de rythmes endiables,

un partage trans-frontalier à travers l'Europe avec en guest : Mitsou, Esma, Ljiljana Butler, etc. pour célébrer l'esprit libre de la vie nomade et des musiques tsiganes par-delà les différences de nations. Ce sont les Turcs qui ont inspiré ce type de fanfare, durant l'occupation ottomane au XIX<sup>e</sup> siècle. Les Tsiganes employés comme esclaves interprétaient un répertoire de circonstance auquel ils ont ajouté leur sensibilité si caractéristique.

### ROMANO DROM

Po cheri

Daqui, 2007



20,58

La musique de Romano Drom voyage dans l'espace et le temps tout en délivrant des émotions qui font fondre le cœur. L'âme de la musique de Romano Drom nous paraît familière et porteuse de nos propres sensations.

Romano Drom exprime toute la diversité musicale de son peuple sur les airs et les rythmes des Roms de Roumanie, des Gitans de Catalogne et des Tsiganes des Balkans. Un album coloré de petites perles

musicales et qui rend hommage aux disparus, à la vie, aux femmes et à la fête.



## TRADITION ET MUSIQUES ACTUELLES...

Emir **KUSTURICA AND THE NO SMOKING ORCHESTRA**

35,00



Live is a miracle in Buenos Aires  
Warner Vision France, 2005

Emir Kusturica est né à Sarajevo en 1954. Musicien et cinéaste prodige, il obtient en 1985 la Palme d'or pour son film *Papa est en voyage d'affaires*. En 1994, il crée son groupe de rock garage *No Smoking Orchestra*, avec lequel il enregistre la bande originale de ses films : *Chat noir, chat blanc* ou *Time of the Gypsies*. Le DVD, *Live is a miracle in Buenos Aires*, avec la fanfare de Boban Markovic, est un reflet de la musique des Tsiganes et du chant des Balkans.

Goran **BREGOVIC**

Karmen with a happy end  
Mercury, 2007



19,94

Né en 1950 en ex-Yougoslavie de mère serbe et de père croate, Goran Bregovic

est violoniste et guitariste dans le groupe Bejelo Dugme (Bouton blanc). Avec ses musiciens, il mélange le rock et la pop aux musiques balkaniques, tsiganes, classiques et religieuses. Dès 1970, avec Emir Kusturica, il produira la bande originale des films : *Le Temps des Gitans*, *Arizona Dream* et *Underground*. Bregovic a également imaginé une version du *Carmen* de Bizet adaptée à la vie complexe et torturée des Tsiganes.

**KAL**

Asphalt Tango, 2006



20,23

Authentiques musiciens roms de Belgrade, Kal (qui signifie à la fois « noirceur » et « avenir ») est un groupe de fusion qui revendique Manu Chao comme modèle. Pour son éclectisme et sa fidélité à une musique organique et divertissante, Kal rapproche les musiques d'hier et d'aujourd'hui.

L'accordéon, la clarinette et le violon se marient avec les cordes électriques pour créer une ambiance de fête. Grâce à une musique contemporaine tournée vers

les autres genres musicaux, comme le tango, le rap et les percussions vocales à l'indienne, Kal affiche une musique qui voyage au gré des rencontres.



## EN SAVOIR PLUS

page 64



**Road of the Gypsies** : l'épopée tzigane  
Network, 1996  
30,99 Euros

Camaron de la Isla au meilleur de sa forme, puis une sélection à travers l'Asie et l'Europe.



**Latcho Drom** : bande originale du film de Tony GATLIF  
Virgin, 1993  
18,00 Euros

Superbe B.O. du film éponyme et excellente compilation, du Rajasthan à la France.



**Le Temps des Gitans**  
Emir KUSTURICA  
G.C.T.H.V., 1989  
42,00 Euros

Portrait épique et magique des Roms des Balkans.

**Rajko DJURIC**  
Sans maison sans tombe : Bi kheresqo bi limoresqo  
L'Harmattan, 1990  
9,45 Euros

Premier recueil bilingue de poèmes romani/français par un intellectuel rom d'ex-Yougoslavie, contraint à l'exil.

**BRATSCH**  
Plein du monde  
Abacaba, 2007  
19,00 Euros



Album anniversaire, en français, romani yiddish, russe, italien... des 25 ans du groupe. De fabuleuses rencontres.

[www.tire-laine.com](http://www.tire-laine.com)

Collectif d'une trentaine de musiciens répartis dans plusieurs formations : Swing Gadgé, La Caravane Electro, Taraf Dékalé,...

[www.cirqueromanes.com](http://www.cirqueromanes.com)

Un merveilleux cirque tzigane pour rêver aux rythmes fabuleux d'authentiques musiques tsiganes.

Nath Ziem Auteur photographe  
<http://nathziem.photo.free.fr>

Nath Ziem est à la recherche de lieux d'exposition pour sa série de photographies sur les gens du voyage, dont certaines illustrent les pages précédentes.

# BUCAREST

---



ROUMANIE

## ROUMANIE

Située à la croisée de l'Orient et de l'Occident, la Roumanie d'aujourd'hui semble toujours, malgré son intégration à l'Union européenne, ne pas avoir totalement rompu son isolement. Le pays est composé de régions très différentes (Transylvanie, Carpates, Moldavie, Danube...) et - outre les Roumains - de populations très diverses (Turcs, Magyars, Serbes, Juifs, Tsiganes, etc.) tant dans leur langue que dans leur culture ou leur religion, et oscille entre européenisme et repli sur soi. Certes un vent de liberté et de renouveau a bien soufflé après la chute du

communisme et Bucarest, la capitale surnommée « le petit Paris » au XIX<sup>e</sup> siècle, a bien entrepris de changer son image de ville sale et laide. Pour autant, la culture roumaine actuelle, pourtant riche de ses diversités, peine à se doter d'une aura internationale, même si le cinéma ouvre des brèches méritoires et méritées. Car, partout au pays de Dracula, de Timisoara à Botosani en passant par Cluj et surtout par Bucarest, jamais effervescence artistique n'aura été aussi palpable et louable.



© BOGDAN GIUSCA

CURTEA VECHÉ BUCUREȘTI : RUINES DE LA COUR ROYALE AU MOYEN ÂGE

## ROMANIA : HISTOIRE ET GÉNÉRALITÉS

### La Roumanie : un pays à la frontière de l'Europe

Lucian BOIA

Les Belles Lettres, 2007

25,00

Professeur d'Histoire à l'Université de Bucarest, Lucian Boia dresse dans cet ouvrage un état des lieux de la complexité de l'identité roumaine. Ainsi, des origines à l'adhésion à l'Union européenne, l'histoire du pays - à la croisée de plusieurs cultures et civilisations - se lit de manière claire et synthétique. Les questions épineuses sont aussi abordées : Tsiganes, minorités hongroises, antisémitisme, etc. Le livre s'achève par une promenade dans Bucarest, longtemps surnommée « le petit Paris ».

[www.roumanie.com](http://www.roumanie.com)

Ce site Internet, en français, est avant tout un site d'informations sur la Roumanie. Rien de ce qui se passe dans

ce pays ne nous échappe et l'actualité politique, économique ou culturelle (littérature, cinéma, musique) y est traitée en temps réel. En outre des rubriques par thèmes (investir, francophonie, livres, art & histoire, etc.), par régions (Transylvanie, Danube, Carpates, etc.) ou par villes (Bucarest, Timisoara, Cluj, etc.) permettent d'affiner nos recherches très rapidement.

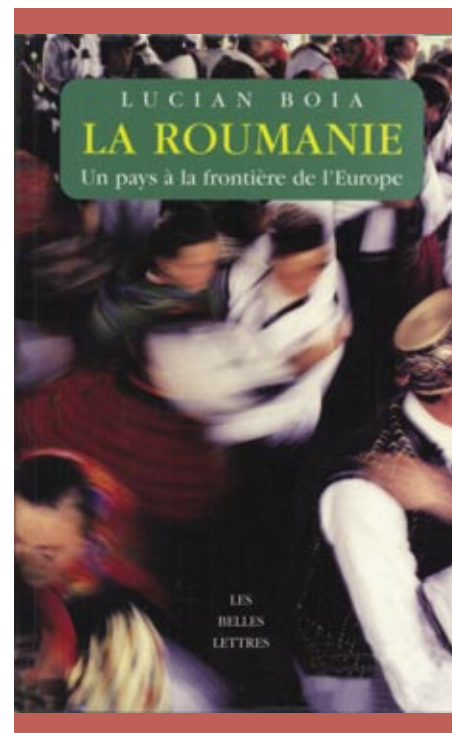
### Douze écrivains roumains : Les Belles Etrangères

Sous la dir. de Laure HINCKEL  
L'inventaire, 2005

20,00

Depuis 1987, le Centre national du livre, par le biais des Belles Etrangères, favorise la découverte de littératures étrangères ou d'auteurs encore peu connus en France. En 2005, ce sont douze écrivains roumains contemporains qui furent ainsi invités à proposer dans ce recueil, des travaux inédits : nouvelles, chapitres de roman, poèmes, etc. Cette anthologie s'accompagne, en sus, d'un film consacré aux écrivains sollicités et réali-

sé, tout spécialement, pour Les Belles Etrangères Roumanie.





## UN PASSÉ OMNIPRÉSENT

Gabriela **ADAMESTEANU**

Une matinée perdue

Gallimard, 2005

26,50

A Bucarest, au début des années 80, la vieille Vica, couturière à la retraite, traverse toute la ville afin de rendre visite à son neveu puis à Ivona, la fille de son ancienne employeuse. C'est ainsi qu'en une matinée, au gré de narrations, d'évocations et de confidences, soixante-dix années de l'histoire de la Roumanie défilent sous la plume de l'auteur. Un pays qui, de la Grande Guerre à la dictature communiste, n'a connu que le goût du sacrifice. Un roman culte, grave et tendre à la fois.



### Comment j'ai fêté la fin du monde

Catalin **MITULESCU**

Strada Film / Les Films Pelléas,

2006

52,25

Bucarest, 1989. Eva, dix-sept ans, vit

chez ses parents avec son frère de sept ans, avec qui elle entretient des liens affectifs très forts. Un jour, au lycée, la jeune fille et son amoureux, le fils d'un policier, cassent un buste de Ceausescu. Eva est alors envoyée dans une école disciplinaire. Nostalgique, tendre et joyeux, ce premier long métrage, très personnel, de Mitulescu, présenté à Cannes en 2006, a révélé la jeune Dorotheea Petre, laquelle y a obtenu le prix de la meilleure actrice (section « Un certain regard »).

Annie **BENTOIU**

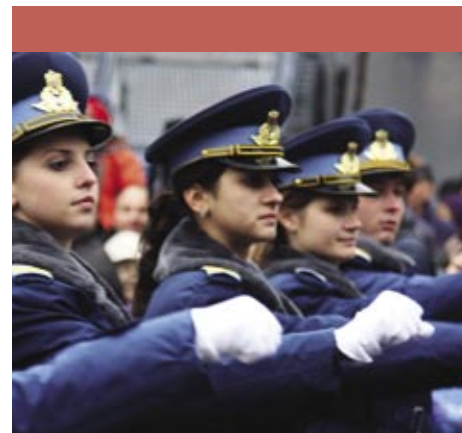
Phrases pour la vie quotidienne

L'Aire bleue, 2007

10,00

L'année 1989, marquée par la fin de la dictature de Ceausescu, demeure aujourd'hui l'une des plus importantes pour les Roumains. Au cours de cette année si particulière, Annie Bentoiu inscrivit sur son cahier, jour après jour, ses réflexions sur la vie ou sur la création artistique. Ce sont donc 365 phrases empreintes d'espoir ou d'anxiété comme celle-ci : « Tout est bon à celui qui n'a

rien » (2 février), qui offre au lecteur la découverte d'un auteur bucarestois profondément original.



© NICU BUCULEI - 2008


1<sup>er</sup> DÉCEMBRE : FÊTE NATIONALE DE LA ROUMANIE

« GIRL POWER » PARADE MILITAIRE

À L'ARC DE TRIOMPHE DE BUCAREST

[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)



 **4 mois, 3 semaines, 2 jours**  
Cristian MUNGIU  
Bac Films, 2007

56,80

Roumanie, 1987. Otila et Gabita partagent une chambre dans la cité universitaire d'une petite ville. Gabita est enceinte et l'avortement dans ce pays communiste est considéré comme un crime. Les deux jeunes filles font alors appel à un certain « Monsieur Bébé » afin de braver l'interdit. Palme d'or du soixantième festival de Cannes, ce film, qui parle d'amitié et d'amour, évoque une époque où l'avortement était une manière de défier le régime politique en place et de se sentir libre malgré tout.

## BUCAREST EN LETTRES CAPITALES

**Bucarest : le dégel**  
Mirel BRAN  
Autrement.- (Villes en mouvement),  
2006

19,00

Bucarest semble impatiente de tirer un

trait sur son passé : dictature, misère, laid. Depuis son entrée dans l'Union européenne (2007), elle rêve de devenir une vraie capitale européenne. C'est ainsi que l'auteur brosse le portrait de vingt-quatre personnalités roumaines ou étrangères, qui symbolisent l'esprit de démocratie, d'ouverture, d'innovation et de créativité dont la capitale roumaine semble aujourd'hui se nourrir. Un ouvrage essentiel pour la compréhension du renouveau bucarestois.

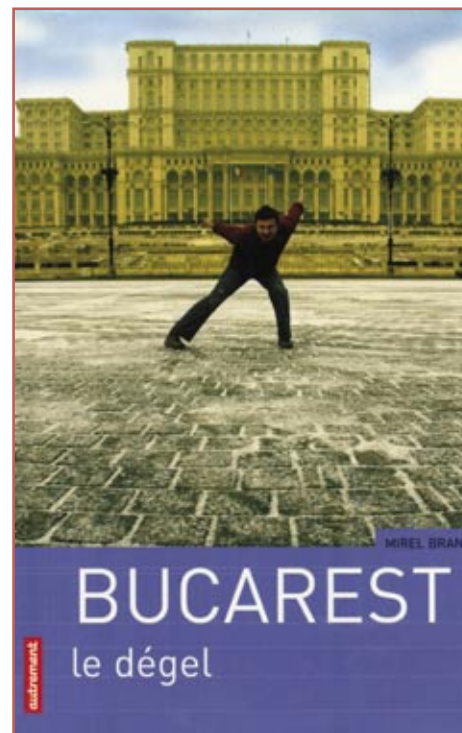
Mircea CARTARESCU  
Orbitor  
Denoël, 2002

6,80

A Bucarest, dans les années 60, à une époque où le communisme triomphe en Roumanie, le jeune Mircea, afin d'échapper à une ville dont les transformations architecturales l'angoissent, se réfugie dans un pays imaginaire ; un monde à la fois fascinant et cauchemardesque, peuplé de chimères, de statues vivantes ou de papillons prodigieux. Mircea Cartarescu, né à Bucarest en 1956,

auteur majeur actuel et théoricien du « textualisme » postmoderne, signe ici une œuvre délicieusement déroutante.

page 69



### 🎬 La mort de Dante Lazarescu

Cristi PUJUI  
Bac Films, 2005

69,20

Lazarescu, 63 ans, vit seul dans son appartement avec ses chats. Un soir où il ne se sent pas bien, il appelle l'ambulance et sollicite l'aide de ses voisins. L'ambulance arrive et le patient est alors emmené à l'hôpital. Commence alors pour tous un véritable calvaire. Primé à Cannes en 2005 (Prix « Un certain regard ») pour ce film, Cristi Puiu tente de donner la réplique aux contes moraux de Rohmer, en tournant six histoires de la banlieue de Bucarest, *La mort de Dante Lazarescu* étant le premier volet.

### Cecilia STEFANESCU

Liaisons morbides  
Phébus, 2006

14,50

La narratrice quitte sa province natale pour la faculté, en compagnie d'Alex, une camarade de lycée devenue son amante. Toutes deux partent vivre

d'amour, d'alcool ou d'autres substances dans le Bucarest d'aujourd'hui, laissant parfois quelques garçons s'immiscer dans leur couple. Malgré l'acclamation des critiques et du public, ce premier roman dérangeant de Cecilia Stefanescu a fait scandale à Bucarest, lors de sa parution en 2002. Il a été adapté au cinéma par Tudor Giurgiu sous le titre : *Love Sick*.

### EXILÉS UN JOUR MAIS ROUMAINS TOUJOURS

#### 🎬 Un été inoubliable

Lucian PINTILIE  
MK2, 2004

30,00

Homme de théâtre et de cinéma né en 1933, Pintilié a fui le régime du Conducator après le scandale occasionné par son film *La reconstitution* (1968). Après vingt années d'exil passées à Paris, il retourne en Roumanie et y réalise alors *Le chêne* (1992) ou encore *Niki et Flo* (2003). En 1994, ce réalisateur engagé signe *Un été inoubliable*, une

fable intimiste et antimilitariste, l'histoire d'un officier roumain muté avec sa famille, en 1925, dans une garnison isolée proche de la frontière bulgare.





Ramona **BADESCU**,  
Benjamin **CHAUD**

10,00

Le gros camion qui pue de mon  
papa  
Albin Michel Jeunesse, 2006

Chaque midi, le papa, au volant de son gros camion bruyant qui pue, vient chercher son petit garçon à la sortie de l'école. Tous deux partent alors à l'aventure, à travers la ville. C'est avec humour que Ramona Badescu - la créatrice du fameux petit éléphant *Pomelo* - évoque ici un souvenir d'enfance, une enfance qu'elle a passée en Roumanie avant de débarquer en France à l'âge de 10 ans. Depuis, elle vit entre deux cultures mais garde sur toute chose le regard émerveillé d'un enfant.

Rona **HARTNER**  
Nationalité vagabonde  
Pias France, 2008



14,50

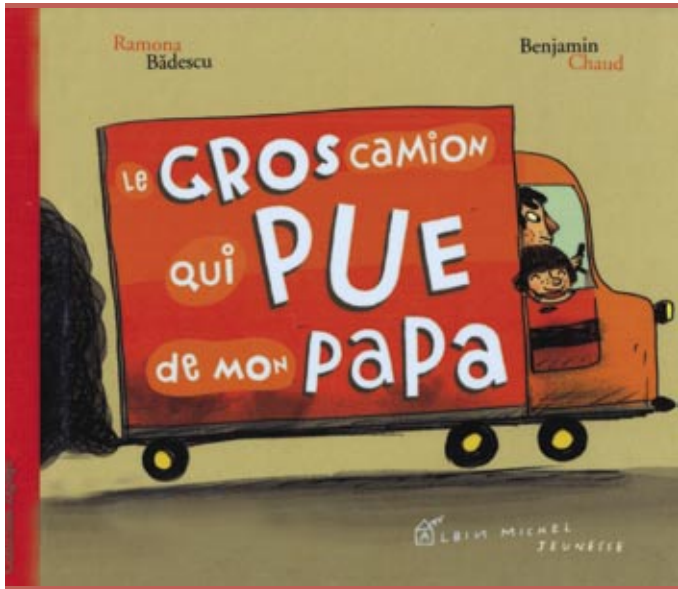
Découverte dans le film de Tony Gatlif *Gadjo Dilo*, cette jolie brune née le 9 mars 1973 à Bucarest a plus d'une corde à son arc : actrice, peintre, danseuse,

musicienne et chanteuse. Dans son nouvel album, elle nous fait de nouveau part de sa passion pour la musique tzigane qu'elle fait groover en chantant en huit langues, sur douze variations musicales différentes, où le traditionnel se mêle au rock, au rap, au reggae et au tango. Un album qui ne pouvait donc porter meilleur titre.

Linda Maria **BAROS**  
La maison en lames de rasoir  
Cheyne, 2006

14,50

Poétesse francophone née à Bucarest en 1981, Linda Maria Baros est, depuis 2001, membre de l'Union des Ecrivains de Roumanie. Elle est l'initiatrice et l'organisatrice du « Printemps des Poètes » en Roumanie. Outre ses nombreux prix obtenus pour ses traductions, elle a notamment reçu celui de la Vocation en 2004, pour son premier recueil écrit en français : *Le livre des signes et des ombres* (Cheyne). Elle a surtout reçu le très élogieux prix Apollinaire, en 2007, pour cette superbe *Maison en lames...*



## EN SAVOIR PLUS

### **La Roumanie insolite : de Dracula à Ceausescu**

Alex DECOTTE  
Rocher, 2008  
19,90 Euros

### **Roumanie**

Caroline JULER, Mark BAKER  
National Geographic.- (Les guides de voyage), 2007  
12,95 Euros

### **Dumitru TSEPENEAG**

La belle Roumaine  
P.O.L., 2006  
20,00 Euros

### **Dan LUNGU**

Je suis une vieille coco !  
J.Chambon, 2008  
20,00 Euros

### **Maria MAILAT**

Quitte-moi  
Fayard, 2001  
15,00 Euros



### **12ho8 à l'est de Bucarest**

Corneliu PORUMBOIU  
BAC Vidéo, 2008  
69,20 Euros

### **Vagabondage dans les Balkans : une incursion subjective au pays des Aroumains**


Irina NICOLAU  
L'Aube, 2003  
14,50 Euros



### **Les enfants du décret**

Florin IEPAN, Razvan GEORGESCU  
ADAV / Doc & Co, 2004  
50,00 Euros

### **ALB NEGRU**

Hello !   
Media Pro Music, 2006  
9,99 Euros (à télécharger)

<http://www.onlinero.com>

[www.sitartmag.com/xbookroumanie.htm](http://www.sitartmag.com/xbookroumanie.htm)

### **Léna MURGU-ADAM**

La récompense  
L'Harmattan, 2007  
20,00 Euros

### **Marta PETREU**

Poèmes sans vergogne  
Le Temps qu'il fait, 2005  
14,00 Euros

# ISTANBUL

---



TURQUIE

## Istanbul

Située à l'extrême sud-est de notre parcours, **Istanbul a un pied en Europe, l'autre en Asie**. A cheval sur ces deux continents, de part et d'autre du détroit du Bosphore, Istanbul est une ville mythique, celle que les Chinois appelaient il y a plus de mille ans « la ville des villes ». Fondée sur sept collines, cette nouvelle Rome a été le théâtre de l'histoire. Les différents noms qu'elle a portés successivement témoignent de la place majeure qui a été la sienne dans l'histoire de la civilisation. Maurice Pialat l'a ainsi résumé : « Cette ville qui se farde de néon, c'est une très vieille dame. Son nom de jeune

filles était Byzance. Elle fut Constantinople par son mariage avec Rome. Stamboul par droit de conquête... »\*. Ville de rêve où l'archaïque côtoie le moderne, elle a envoûté de nombreux écrivains qui en ont fait leur muse. Encore aujourd'hui, elle attire et ensorcelle. Le dédale de ses ruelles animées, son cosmopolitisme, ses trésors artistiques et architecturaux, ses couchers de soleil, ses dômes et ses minarets sont autant de raisons pour se laisser conter les merveilles d'Istanbul.

\*In : *Istanbul (Courts métrages turcs)*, de Maurice Pialat, tournés en 1964



©ATILA KEFELI « THE WAY »- SEPT. 2007

[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)



## ISTANBUL AU COEUR

### Le goût d'Istanbul

Véronique PETIT

Mercure de France.- (Le goût des villes), 2004

4,90

Pour découvrir les mille et une facettes de la ville aux trois noms, un voyage littéraire s'impose au travers de textes courts dont les auteurs se nomment Nerval ou Loti, Dos Passos ou Daniel Rondeau. Parmi ces récits et voix multiples, on retrouvera les écrivains du XIX<sup>e</sup> siècle entraînés par la mode de l'orientalisme, mais aussi une palette d'auteurs turcs contemporains comme Sait Faik, Tanpinar ou Batur. Un guide littéraire et culturel indispensable qui se termine par quelques informations touristiques.

### Istanbul

Jacques FERRANDEZ

Casterman.- (Carnet d'Orient), 2000

19,50

Sur les traces de Delacroix et des orientalistes, les carnets de voyage de

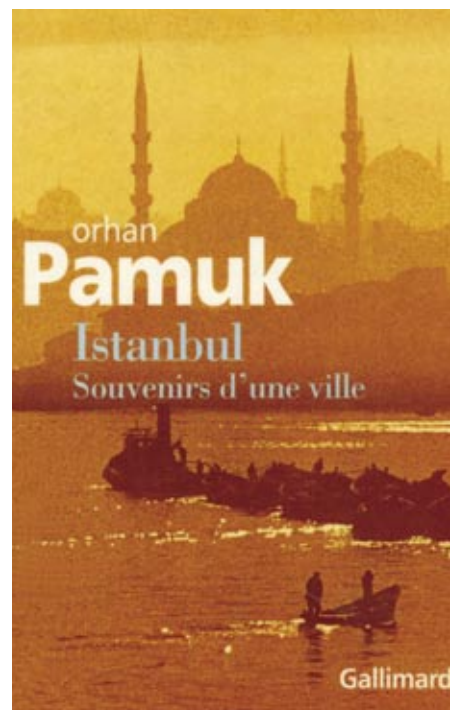
Ferrandez nous entraînent dans les rues d'Istanbul, au fil des quartiers. Les magnifiques aquarelles nous imprègnent de l'atmosphère de la ville, de Sainte-Sophie aux quais du Bosphore et nous mènent à la rencontre de personnages emblématiques de la métropole aux mille facettes. Parfois emporté par la nostalgie du passé, l'artiste dépeint une ville riche des civilisations qui l'ont forgée mais toujours vivante et en devenir.

## PORTRAITS

**Nedim GURSEL**, né en 1951 en Anatolie, partage sa vie entre Paris où il enseigne et Istanbul, lieu privilégié de sa géographie intérieure. Cet écrivain, auteur d'une trentaine de romans, nouvelles, essais et récits, se plaît à travailler une écriture multiple mêlant lyrisme et humour. Depuis son premier roman, *Un long été à Istanbul*, en 1976, cette ville demeure un des thèmes récurrents de son œuvre, point d'ancrage du désir et de la nostalgie et symbole du lien entre Orient et Occident.

Ecrivain emblématique d'Istanbul où il est né en 1952, **Orhan PAMUK** crée des textes volontiers oniriques et poétiques, toujours engagés, qui s'inspirent de

page 75





l'histoire et de l'actualité de son pays. De *La maison du silence* à *Neige*, prix Médicis étranger 2005, tous ses romans connaissent un succès international. Dans *Istanbul, souvenirs d'une ville*, il évoque ses années de jeunesse et réalise une chronique encyclopédique des rives du Bosphore. En 2006, le Prix Nobel de littérature consacre son œuvre.

#### IL ETAIT UNE FOIS ISTANBUL

##### A la table du Grand Turc

Stéphane YERASIMOS  
Actes Sud.- (L'Orient gourmand), 2001

22,80

Stéphane Yerasimos est un grand passionné d'Istanbul à laquelle il a voué sa vie et son œuvre. Ce livre fait partie d'une production qui comprend trente-huit livres, quatre-vingt-dix ouvrages collectifs et plus de deux cents articles consacrés à Byzance, Constantinople et Istanbul. Il y raconte ses investigations dans les archives et sa trouvaille du « Kitab al-tabikh » à partir duquel il a pu retrouver les mets cuisinés à la cour du

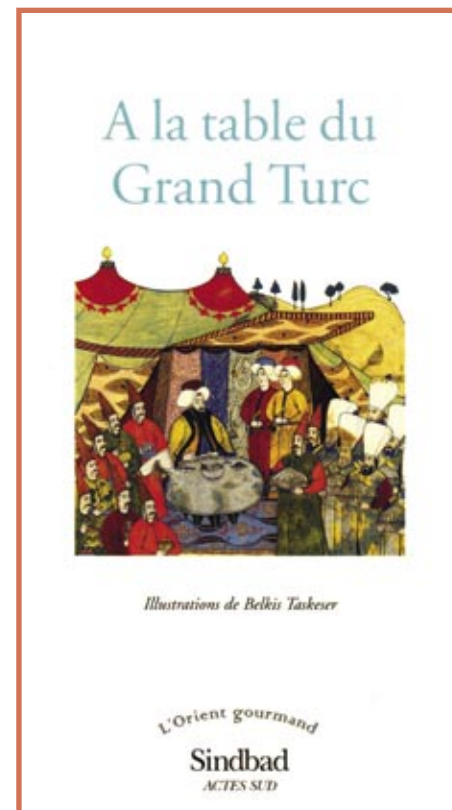
Grand Turc aux temps les plus glorieux de l'Empire. Les recettes sont décrites dans leur originalité, puis adaptées au goût du jour.

Adelheid **UZUNOGLU-OCHEBAUER**,  
Frédérique **SOCHARD**  
10 contes de Turquie  
Flammarion.- (Contes, légendes,  
et récits), 2004



5,00

Les contes turcs puisent leur source en Asie centrale, dont le peuple turc est originaire. Collectés en 1996 par une universitaire allemande dans les montagnes du Turkménistan, ces récits gardent la fraîcheur et les caractéristiques de la tradition orientale transmise oralement. Les illustrations à la plume viennent souligner les influences persanes et indiennes qui ont contribué à la richesse de ce patrimoine. Un livre qui invite à la découverte de cette culture, à la fois proche et dépaysante.





Luisa **MORANDEIRA**,  
Maurizio A.C. **QUARELLO**  
Mister Corbeau

12,00

OQO.- (O, Contes Pile-Poil), 2007

Un berger joue de la flûte en rêvant de la compagnie d'une bergère. Un jour, il retire une épine de la patte d'un corbeau venu l'écouter. Ce dernier, reconnaissant, se met en quête de réaliser le rêve de son bienfaiteur. Un récit « randonnée » inspiré d'un conte traditionnel turc, magnifiquement servi par des illustrations impressionnantes : des couleurs chaudes, des personnages hauts en couleur et des paysages qui plongent le lecteur au cœur du contexte culturel originel du texte, la Turquie.

### ISTANBUL EN ROMANS

Ahmet **HAMDI TANPINAR**  
Pluie d'été  
Actes Sud.- (Lettres turques),  
2006

12,90

Par un pluvieux matin d'été, Sabri

découvre une belle et mystérieuse jeune femme dans son jardin au bord du Bosphore. La conversation se noue, les confidences affleurent, le passé ressurgit, un amour naît mais sans lendemain... Un court récit aux personnages complexes et énigmatiques, à l'atmosphère poétique et envoûtante, publié dans la collection Lettres turques, chez Actes Sud, qui a contribué, sous la direction de Timour Muhidine, à faire connaître les écrivains turcs contemporains en France.

Sabahattin **ALI**  
Le diable qui est en nous  
Le serpent à plumes, 2008

19,00

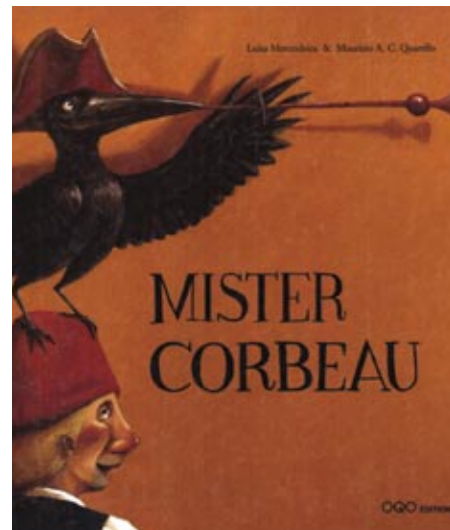
Omer vit à Istanbul où il travaille pour un piètre salaire. Il rencontre Madjidé dont il tombe amoureux : tous deux vivent ensemble malgré leur manque d'argent. Au-delà d'une histoire d'amour à la fois simple, tumultueuse et aux personnages attachants, ce roman nous entraîne dans une réflexion politique par le biais des différents personnages

appartenant à l'intelligentsia turque. C'est cette combinaison qui fait toute la force de ce texte qui a valu à son auteur d'être emprisonné puis assassiné.

Elif **SHAFAK**  
La bâtarde d'Istanbul  
10/18.- (Domaine étranger), 2008

7,90

Ce roman raconte l'histoire de deux



familles : l'une arménienne émigrée aux Etats-Unis depuis le génocide, l'autre turque vivant à Istanbul. La rencontre entre Armanoush et Asya va faire resurgir un douloureux passé commun. Ce roman à l'intrigue foisonnante évoque de façon touchante un événement historique tragique et présente une galerie de personnages féminins attachants et pittoresques. Un livre plein de couleurs, de saveurs et d'images qui nous plonge dans cette ville cosmopolite et multiculturelle.

**Esmahan AYKOL**  
Meurtre à l'hôtel du Bosphore  
Buchet-Chastel, 2006

18,00

Kathy Hirschel tient à Istanbul une librairie dédiée aux romans policiers. Depuis 13 ans, cette immigrée allemande est devenue Stambouliote jusqu'au bout des ongles. Lorsqu'un réalisateur allemand est assassiné à l'hôtel du Bosphore, elle ne peut résister à la tentation de mener l'enquête, d'autant plus qu'une de ses plus anciennes amies

est la principale suspecte... Une balade dans Istanbul, pleine de saveurs, et un polar qui détourne les clichés qu'ont les Turcs sur les Allemands et les Allemands sur les Turcs.

### UNE EBULLITION ARTISTIQUE

**Crossing the bridge** : the sound of Istanbul  
Fatih AKIN  
MK2, 2006



39,90

Dans ce film documentaire réalisé en Allemagne en 2005, Alexandre Hacke, musicien allemand, part à la rencontre de la foisonnante scène musicale d'Istanbul. Des figures historiques de la musique turque au phénoménal rappeur Ceza, ce film témoigne de l'incroyable vitalité artistique de cette ville, carrefour idéal aux brassages d'influences.

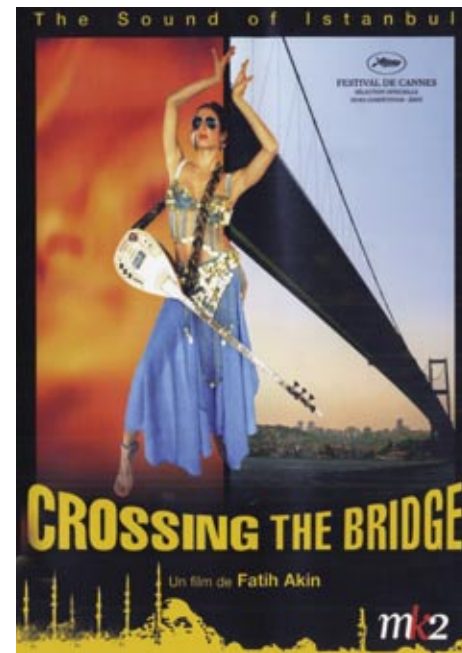
**UzaK**  
Nuri BILGE CEYLAN  
Aventi, 2004



45,60

A Istanbul, un photographe solitaire et

désabusé est contraint d'héberger un lointain cousin en quête de travail. Leur cohabitation révèle des personnages incapables de communiquer, tiraillés entre un ailleurs idéalisé et le renoncement à des idéaux. Le cinéaste turc



émeut par la beauté de ses longs plans-séquences (Istanbul sous la neige) et par l'humilité de son regard, l'empathie et le désespoir suggérés avec beaucoup de pudeur.

### MERCAN DEDE

800

Doublemoon, 2008



21,00

Connu sous de multiples noms, Arkin Allen alias Mercan Dede ou DJ Arkin Allen, né Arkin Ilicali, est l'un des musiciens soufis les plus influents de sa génération. Mêlant musique traditionnelle de Turquie et musiques électroniques, il enflamme les raves et les boîtes de nuits d'Europe et d'Amérique du Nord, où il vit désormais. Cet album composé en hommage au poète soufi Rumi pour le 800<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance, allie nappes langoureuses menées par la flûte ney de Mercan Dede, percussions indiennes et chuchotements dans une atmosphère propice à la rêverie et à la détente.

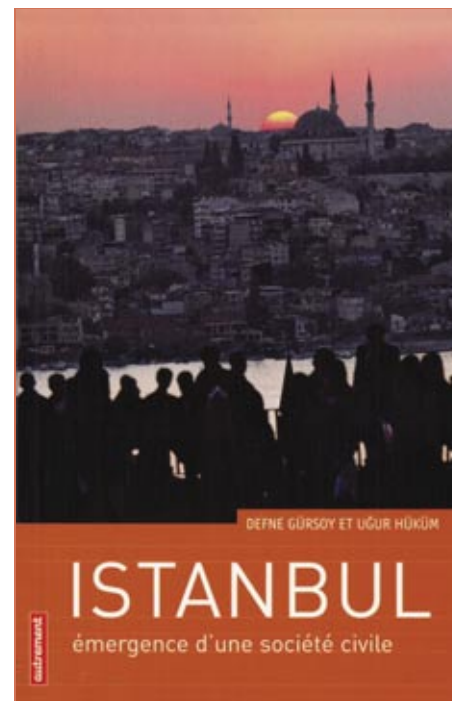
### Defne GÜRSOY, Ugur HÜKÜM

Istanbul : émergence d'une société civile.

19,00

Autrement.- (Villes en mouvement), 2006

Ce livre part à la rencontre de vingt-sept personnalités qui incarnent l'ébullition sociale et culturelle d'Istanbul. Artistes, sociologues, architectes, militants, entrepreneurs, chacun témoigne de sa vision de cette ville mythique et de la manière dont il prend part à l'effervescence de la cité. Une façon vivante et engagée de découvrir celle que les Ottomans ont désignée comme « La porte de la félicité », à travers le regard de ceux qui la font vivre.



## EN SAVOIR PLUS

Elif **SHAFAK**

Bonbon palace  
Phébus, 2008  
23,00 Euros

Mine G. **KIRIKKANAT**

La malédiction de Constantin  
Métailié, 2006  
20,00 Euros

Sezen **AKSU**



Deniz Yildizi  
Urban, 2008  
22,60 Euros

Sait **FAIK ABASIYANIK**

Un homme inutile  
Bleu autour, 2007  
14,00 Euros

Ahmet **ALTAN**

L'amour au temps des révoltes  
Actes Sud, 2008  
23,00 Euros

Nalan **TÜRKELI**

Une femme des gecekondu  
Toit, 2000  
13,00 Euros

Biennale d'art contemporain  
d'Istanbul

[www.iksv.org/bienal/english](http://www.iksv.org/bienal/english)

Portail de la ville d'Istanbul

<http://english.istanbul.com>

Latife **TEKIN**

Les épées de glace  
Stock.- (Nouveau cabinet cosmopo-  
lite), 1999  
16,77 Euros

**Istanbul** : rêves de Bosphore

Timour **MUHIDINE**  
Omnibus, 2002  
23,60 Euros  
**Istanbul**

Marie-France **AUZEPY**

Citadelle et Mazenod.- (Les  
Grandes cités), 2002  
199,00 Euros

**Ottomanes** : autochromes de Jules  
Gervais-Courtellemont  
Bleu autour.- (D'un regard l'autre),  
2005  
28,00 Euros

**Le voyage à Istanbul** : Byzance,  
Constantinople, Istanbul : voyage à  
la ville aux mille et un noms, du  
Moyen Âge au XX<sup>e</sup> siècle  
A. Servantie.- (Bibliothèque  
Complexe), 2003  
24,90 Euros

Portail de l'Institut français  
d'Istanbul  
[www.infist.org](http://www.infist.org)

# TIRANA

---



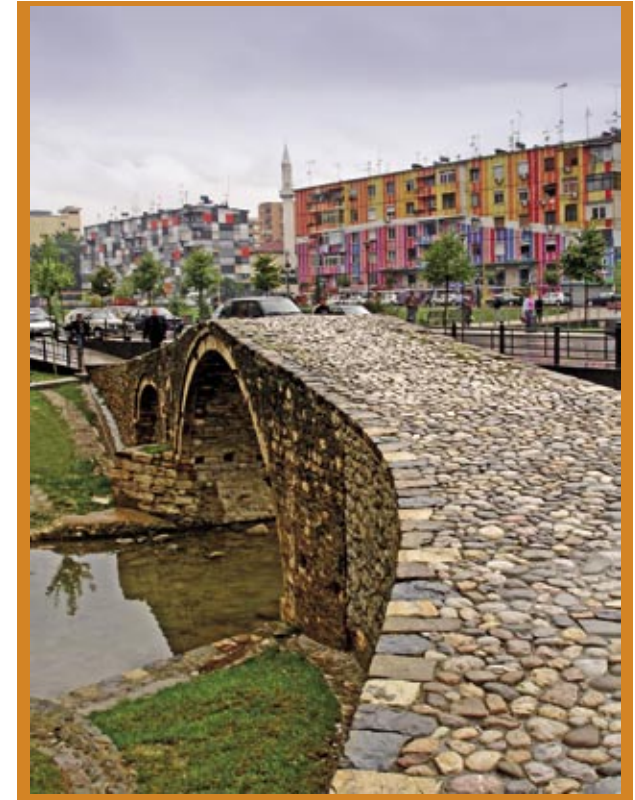
ALBANIE

## L'Albanie

L'Albanie, « pays perdu » ?  
Non, pays en mouvement,  
qui bâtit une démocratie.

La déliquescence politique, suite aux 50 ans de communisme, et la survivance d'un code de l'honneur, le Kanun (qui codifie entre autres la vendetta), dévoyé par la mafia, en donnent une vision sinistre. Pourtant, en cela, l'Albanie n'est pas très différente de l'Italie ou de la Grèce qui l'entourent... Et c'est bien un pays de l'Europe dont l'histoire s'ancre aux mêmes racines. Son peuple est issu des fameux Illyriens qui combattirent les Grecs et Rome puis s'intégrèrent à l'Empire, et

fut occupé du XIV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle par les Ottomans. Le XX<sup>e</sup> leur apporte l'indépendance, un amer redécoupage des frontières et la dictature communiste. Aujourd'hui, malgré la violence et la pauvreté qui règnent, engageant à l'exil hommes et femmes, tolérance religieuse et hospitalité sont les maîtres mots d'un peuple qui espère intégrer l'Union européenne. Souhaitons que les aspirations du « pays des aigles » se réalisent.



© NET EFEKT VIEUX PONT - TIRANA- Oct. 2005

[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)



## ARRÊT SUR IMAGES

**Peintres dans la ville** : Tirana galerie  
Guillaume de MONFREID,  
Anne-Laure LAFAY  
Michalon, 2004

20,00

Une promenade folle à Tirana ! On n'en croit pas ses yeux ! Il faut revenir à la couverture pour s'en assurer : ce qui est photographié là se déroule indubitablement dans ce pays qu'on considère, avouons-le, comme barbare, archaïque, forcément bien loin de notre modernité... Mais non, choisir que chacun peigne son immeuble, colorie ces architectures de béton, laides, staliniennes, a été décidé par son maire, artiste, et la capitale de l'Albanie, qui a fait des émules en province, règne désormais sur un pays de couleurs.

## L'épitaphe

Marine SANGIS,  
François VILLON  
Passages Piétons.- (Frôlements d'époque)

22,00

Un livre d'images qui lie le poème de

François Villon à des vues de l'Albanie actuelle, et plus particulièrement de Tirana. Où l'on comprend l'intemporalité d'un poème, et la beauté d'un peuple. L'Albanie nous paraît loin, mais elle est finalement une sœur de la Grèce. Peut-être est-ce Ismail Kadare qui a raison, en rapprochant les rudes montagnards albanais des héros homériques... Ces photographies nous montrent que l'Albanie est un pays du sud de l'Europe, tout simplement.

## Albanie

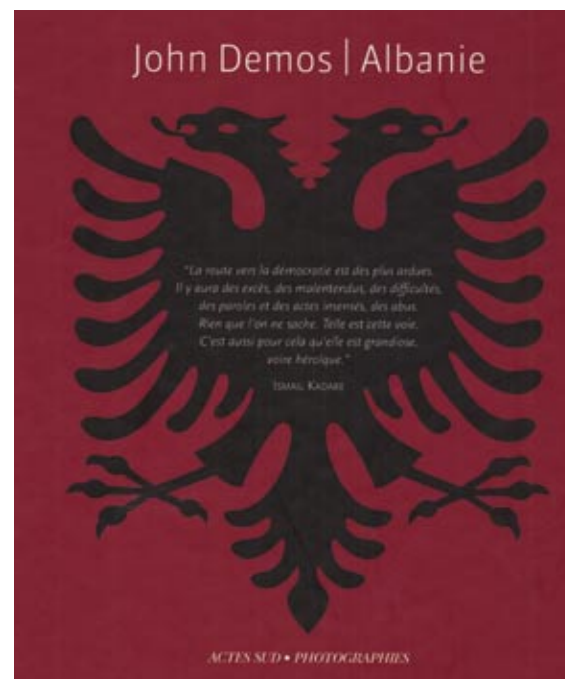
John DEMOS  
Actes Sud.- (photographies),  
2008

???

Photographe originaire du nord de la Grèce, John Demos se balade en Albanie au moment de sa libération du communisme, entre 1990 et 1991. Ces images belles et pleines de finesse montrent des rues pavées, des immeubles déglingués, des rues en terre, et dans ce chaos, un peuple fier et pauvre qui se débrouille, part, revient, espère, vote et meurt. Un

arrêt sur ces années de libération et d'espoir, auxquelles succèdera la difficulté de devenir une nation démocratique.

page 83



Albanie de John DEMOS

## HISTOIRE

**Histoire des Albanais** : des Illyriens à l'indépendance du Kosovo  
Serge METAIS  
Fayard, 2006

25,00

Un premier chapitre sur la langue montre les origines indo-européennes des Albanais et leur ancienne installation sur ce territoire. Descendants des Illyriens, qui se sont frottés aux Grecs et aux Romains, christianisés très tôt, tout à tour envahis par d'autres peuples, ils sont définitivement assujettis à Istanbul au XV<sup>e</sup>, et ne retrouvent leur indépendance qu'au XX<sup>e</sup> siècle. Le second chapitre explique les difficultés territoriales issues de l'histoire et appelle à l'intégration dans l'Union européenne.

## LE KANUN : code de l'honneur

La loi du Kanun  
 • Dette de sang. T.1  
 • L'Amazone. T.2  
 • Albanie. T.3

12,50

Jack MANINI, Michel CHEVEREAU  
Glénat.- (Grafica), 2005-2008

Dans les années 70, Leka, fils d'un Russe communiste reparti en U.R.S.S. et d'une Albanaise, vit de sordides trafics organisés par Nikita, son protecteur. Il rencontre Sose, la fille du médecin du village, qui lui ouvre sa famille. A la suite d'un règlement de compte entre Nikita et Leka, la famille de Sose disparaît dans les mines et Léka tombe sous l'effet de la loi du Kanun. Cette bande dessinée au rythme haletant se déroule dans un paysage grandiose et nous introduit dans l'univers des règles de ce pays si différent, et pourtant européen.

Ismail KADARE  
Avril brisé  
Fayard, 1983

épuisé

Gjorg a vengé le sang de son frère et, conformément au Kanun, a obtenu la grande « bessa » (parole donnée) qui lui accorde trente jours de répit avant qu'un membre de la famille adverse ne le tue. Il décide de faire une dernière balade sur le Rrafsch, le haut plateau du nord où se trouvent les marques visibles de ce droit, kula (tours) où sont les cloîtres, maisons détruites, champs litigieux... En chemin, il

croise un écrivain de Tirana et sa jeune épouse, qui portent un regard curieux et étonné sur ce pays inconnu qui est le leur, et pour qui les mœurs légendaires deviennent réalité. Un livre de photographies anciennes, malheureusement épuisé,



LE KANUN, CODIFICATION DE LA VIE QUOTIDIENNE

matérialise les Albanais de ce monde du XIX<sup>e</sup> siècle (cf *En savoir plus*).

Vangjel LEKA

La Poudrerie

La Différence, 1999.- (Littérature étrangère)

21,00

Dans le cadre imposant des montagnes du nord de l'Albanie, en 1911-1912, l'année du soulèvement général contre le joug ottoman, un homme tente de remettre en marche sa fabrique de poudre. Mais les cartouches fabriquées ne servent pas qu'à la résistance à l'occupant... elles sont aussi utilisées dans le cadre des vengeances règlementées par le Kanun. Un des rares livres où des femmes disent leur amertume devant ce droit absurde qui leur enlève maris et fils.

**Vendetta en Albanie, chapitre 1 :**

[www.oeilpublic.com/diaporama.php?r=132&l=all.php&l\\_name=TOUS%20LES%20REPORTAGES](http://www.oeilpublic.com/diaporama.php?r=132&l=all.php&l_name=TOUS%20LES%20REPORTAGES)

**Vendetta en Albanie, chapitre 2 :**

<http://www.oeilpublic.com/diaporama.php?r=260&p=4>

Guillaume HERBAUT, Bruno MASI

Deux reportages d'une trentaine de documents chacun, réalisés par le photographe Guillaume Herbaut en 2004 et 2005, présentent les conséquences de la vendetta. Au travers de ces portraits s'exprime toute la tristesse de destinées détruites par l'application pervertie du Kanun. Alors qu'auparavant seuls les hommes étaient objet de la vengeance, les familles entières sont aujourd'hui visées. Elles se cloîtent et les enfants ne vont plus à l'école. Quel développement est possible ? Quel avenir imaginable ?

**FRONTIÈRE**

**Albanie :** de l'embargo au chaos

Dominique AMEYE

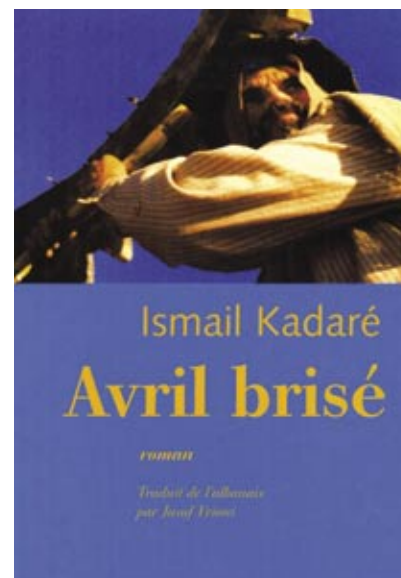
Talleyrand, 2006

18,00

Récit attachant d'un douanier qui, curieux, demande à collaborer aux équi-

pes internationales s'assurant que les pays limitrophes de la Serbie respectent bien l'embargo décidé par les Nations Unies en 1994. C'est une visite du nord du pays, la découverte des Albanais amicaux, hospitaliers, mais aussi d'un pays pauvre. La débrouillardise et l'illégalité sont les

page 85



FONDEMENTS IDÉOLOGIQUES ET ÉCONOMIQUES DU MÉCANISME DU KANUN

moyens pour grappiller un peu d'argent, et petits contrebandiers et gros mafieux prolifèrent dans ce pays où la démocratie peine à s'installer.

Philippe **SEGUR**  
Vacance au pays perdu  
Buchet-Chastel, 2008

18,00

Un graphiste bobo, caricatural, veut prendre le large et part une semaine pour une destination qu'il a choisi pour sa confidentialité, l'Albanie. Accompagné de son meilleur ami, d'une carte bleue et de son mobile, il découvre un pays sorti de 50 ans de communisme, pauvre, sale, apocalyptique. Il fuit notre société de consommation mais, incapable d'ouvrir les yeux et de s'adapter, se raccroche à tout ce qui lui évoque l'Occident. Il passe à côté du pays, du peuple, des paysages et le récit de ce minable est à mourir de rire.

Vidosav **STEVANOVIC**  
Abel et Lise  
L'esprit des péninsules, 2003

18,50

Un homme et une femme, l'un à

Pristina (Kosovo), l'autre à Belgrade (Serbie). Ils se sont rencontrés, peut-être aimés. Mais aujourd'hui ils vivent chacun dans leur ville où règnent la violence et le nationalisme. Leur vie n'a pas de sens puisqu'ils n'ont pas le patriotisme qui fait tenir les autres. Ils errent dans leurs villes dévastées et haineuses, tentant de conserver leur humanité. Par l'universalité des sentiments altruistes et barbares exprimés, l'auteur éclate les frontières et donne un texte intemporel.

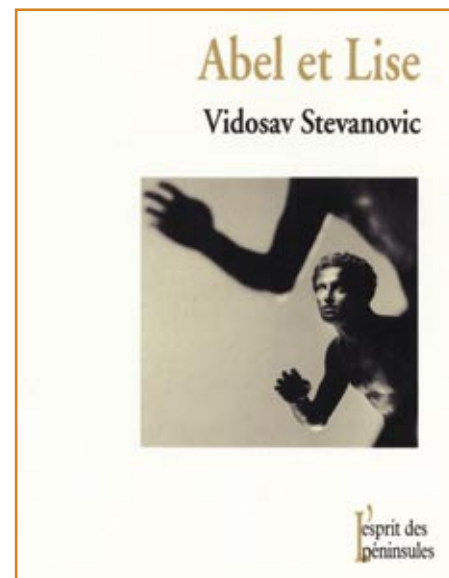
**EXIL**  
Sabri **HAMITI**

La mission  
L'espace d'un instant, 2007

12,00

Vivre en exil, ailleurs que chez soi, là où la clandestinité fait douter de tout et de tous, où les relations s'exacerbent, les réunions se terminent mal... Mais la pièce se déroule en quatre temps et relate aussi le moment du retour, les espoirs des exilés et leurs désillusions. C'est le temps des statues élevées aux martyrs, du souvenir, de

la reconstruction. Ecrite en 1997, cette pièce qui a pour cadre le Kosovo est encore et toujours d'actualité.



VIDOSAV STEVANOVIC VIT AUJOURD'HUI EN EXIL À PARIS.

Virion **GRACI**  
Le paradis des fous  
L'aube, 1995

18,00

Pour réaliser son rêve, il faut franchir la frontière, la terrible frontière entre l'Albanie et la Grèce, ce pays de cocagne. Pour gagner un peu d'argent (mais plus que dans son propre pays), devenir une bête de somme, un moins que rien, un « chinois », être à la merci de la police, rencontrer des hommes humains, et quelquefois être expulsé sans même recevoir son dû. Récit intemporel, tragique et attachant sur ces hommes qui n'ont pas le choix et s'agglutinent aux portes fermées de l'Union européenne.

 **Le silence de Lorna**  
Jean-Pierre et Luc **DARDENNE**  
Diaphana Films, 2008  
À paraître

Lorna a un amoureux, Sokol, avec lequel elle rêve. Ils sont Albanais. Mais Lorna est aussi Belge parce qu'elle a contracté un mariage blanc avec un junkie, Claudy,

selon un scénario ficelé par Fabio, un mafieux qui la coince. Lorna va-t-elle rester l'objet qu'on lui demande d'être ou va-t-elle enfin décider de sa vie ? Quel en sera le prix ? Ce film exprime magnifiquement combien il est souvent difficile d'être pleinement un être humain. Et montre la frontière qui existe encore entre les deux Europe.

Ornela **VORPSI**  
Le pays où l'on ne meurt jamais  
Actes Sud, 2004

15,00

L'Albanie est un pays méditerranéen, desséché par le soleil, où l'on mange des olives, un pays enfermé où sévissait une terrible dictature et où n'importe qui allait en prison ou au bagne... et un pays où les femmes belles ne peuvent être d'office que de futures prostituées. En quatorze chapitres qui sont autant de petites nouvelles, l'auteur nous décrit son enfance à Tirana. Avec humour, justesse, elle nous immerge dans la rudesse et la débrouillardise de cette vie jusqu'à son exil en Italie.

Sabri Hamiti  
**LA MISSION**



POÈTE, CRITIQUE LITTÉRAIRE, DRAMATURGE, **SABRI HAMITI** EST NÉ EN 1950 AU KOSOVO.

## EN SAVOIR PLUS

### HISTOIRE


Dragoslav **SREJOVIC**  
Illyriens et Thraces  
Edisud, 1997  
6,10 Euros

**Albanie : visage des Balkans**  
Ismail **KADARE**  
Arthaud, 1995  
(épuisé)

Fatos **ARAPI**  
Un voile de neige  
HB, 2006  
14,00 Euros


### VIE QUOTIDIENNE

Ilirjan **BEZHANI**  
Les arnaqueurs  
L'espace d'un instant, 2002  
10,00 Euros


 **Enfance à vendre, histoires d'Albanie**  
Clara **OTT**  
Flight Movie, 2004  
50,00 Euros

<http://balkans.courriers.info/>

Le portail francophone des Balkans où  
l'on peut lire l'actualité de ces pays.


 **FANFARA TIRANA : Albanian Wedding**  
Piranha Musik, 2007  
23,07 Euros

 **Pays Labë : plaintes et chants d'amour**  
Ocora, 2003  
16,01 Euros

 **Xhemali BERISHA, ENSEMBLE SKAROS,**  
Hapi Sytë  
Ethno Mad, 2002  
14,42 Euros

### LE KANUN

 **Avril brisé**  
Walter **SALLES**  
Studio Canal, 2001  
56,70 Euros

 **L'héritage**  
Gela et Temur **BABLUANI**  
MK2, 2007  
53,20 Euros

### EXIL

Francesco **DE FILIPPO**  
Le naufrageur  
Métailié, 2004  
18,00 Euros

### KOSOVO

**Kosovo : fragments d'impact**  
Aleks **WASIECZKO**, Gil **GUARDIOLA**  
Non lieu, 2007  
32,00 Euros

# MOSTAR & SARAJEVO

---



BOSNIE-HERZÉGOVINE



## Bosnie-Herzégovine

Ancrée au cœur des Balkans, la Bosnie-Herzégovine est un lieu où se rencontrent le Nord et le Sud, l'Occident et l'Orient, chrétienté et islam, avec tous les risques possibles mais aussi avec toutes les chances que la diversité et la tolérance autorisent.

**MOSTAR**, deuxième ville du pays, tire son nom du Stari Most, « le vieux pont » datant de 1565. Quel symbole ! Le pont permet le passage, le lien, l'échange. Détruit en 1993, il a été reconstruit grâce à la générosité de plusieurs pays donateurs, de l'UNESCO et de l'Union européenne. Son inauguration en 2004 a redonné espoir à ceux qui continuent à privilégier la coexistence pacifique et fraternelle.

« **SARAJEVO**, la ville où le XX<sup>e</sup> siècle a commencé et où il s'est terminé » disait Susan Sontag. Après avoir été le théâtre d'événements aussi tragiques que l'attentat de 1914 ou plus récemment, du tristement célèbre « siège de Sarajevo » pendant la guerre de Bosnie, Sarajevo, capitale fédérale, se relève aujourd'hui de ses cendres et aspire à retrouver sa situation d'avant-guerre.



© ROB HOGESLAG - PONT DE MOSTAR- JUIL. 2007  
[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)



BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE SARAJEVO  
© [WWW.DZANA.NET](http://WWW.DZANA.NET)

## MOSTAR

### Portrait de Predrag MATVEJEVIC



Parmi les « mostari » célèbres émerge Predrag Matvejevic : universitaire, écrivain, conseiller européen. Membre du « Cercle 99 », il a lutté contre le nationalisme et la barbarie qu'il engendre. Humaniste, il a toujours agi de façon à mettre les Européens face à leur responsabilité durant la guerre en Yougoslavie. L'ouvrage (épuisé !) qui l'a fait connaître, *Bréviaire méditerranéen*, est d'une érudition aussi joviale que modeste et ses chapitres sont l'archipel d'un savoir nouveau ou revisité.

#### L'autre Venise

Fayard, 2004

15,00

Etre dans la ville simplement et non dans la représentation que l'on s'en fait, c'est la voie choisie par l'auteur pour ne pas écrire un énième ouvrage sur Venise, un de plus, traînant au long de ses chapitres d'insupportables clichés. Lire du P. Matvejevic c'est réapprendre à voir, à sentir, à écouter. Grâce à lui, le passé n'est pas cette chose inerte qui

encombre mais un élément qui vit sous les apparences les plus anodines et constitue l'armature invisible et vitale des objets et des êtres.

#### L'île méditerranée

Actes Sud/Motta, 2000

38,11

Ce très bel ouvrage, illustré par le napolitain Mimmo Jodice, est doublement passionnant : le texte dit énormément en quelques phrases parfaitement ciselées et les photographies sont à des années-lumière de ce que l'on a l'habitude de voir sur un sujet aussi souvent traité. P. Matvejevic a le don de nous faire réfléchir à partir d'éléments oubliés ou banalisés et M. Jodice nous propose des images (jamais identifiables) tirant leur force de la liberté, déstabilisante, qu'elles nous imposent.

#### Les seigneurs de la guerre

sous la direction de Predrag Matvejevic

Esprit des péninsules, 1999

16,77

Cet ouvrage, co-écrit par V. Stevanovic et Z. Dizdarevic, brosse le portrait, sans concession, des principaux dirigeants impliqués, dès 1991, dans la guerre de Yougoslavie : Milosevic, Tudjman et Izetbegovic. Si les textes ne faisaient pas référence à un proche passé des plus tragique on pourrait souvent rire de la fatuité de ces personnages dignes d'une

page 91



© PnPI - MOSTAR- Mai 2006

[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

pièce de théâtre absurde. L'intérêt particulier de ce livre est qu'il n'épargne aucune communauté, mettant chacun face à sa conscience !

### **MOSTAR SEVDAH REUNION**

et Ljiljana **BUTTLER**



The legends of life

Snail, 2005

20,42

Servie par un groupe de musiciens talentueux et par la voix si particulière de Ljiljana Buttler, celle qui a été surnommée « La reine du blues de Mostar » ou « La mère de l'âme tzigane », la musique traditionnelle de Bosnie (la sevdah) nous est livrée, ici, dans toute sa richesse. A l'image du pays qu'elle incarne admirablement, elle véhicule une diversité, fruit d'un passé souvent tragique, qui en constitue l'âme mosaïque, la douloureuse gaieté, et qui la rend si attachante dès la première écoute !

### **SARAJEVO : INVITATION AU VOYAGE**

**Les tramways de Sarajevo : voyage en Bosnie-Herzégovine**

Jacques **FERRANDEZ**

Casterman, 2005

19,50

Dans ces superbes carnets de voyage en format à l'italienne, l'illustrateur Jacques Ferrandez nous plonge dans l'atmosphère de la capitale bosniaque. Il nous livre une sorte d'état des lieux de ce que fut et est aujourd'hui Sarajevo au travers d'impressions et de sensations. Un ensemble très réussi d'aquarelles et d'esquisses, de photos ou de documents d'archives, d'odeurs et de regards. Un beau et nécessaire témoignage.

Mercan **DEDE**, Jadranka

**STOJAKOVIC & more**

Sevdalinka : Sarajevo love songs

Piranha, 2007



21,59

La sevdalinka ou tout simplement « la sevdah », (état d'extase amoureux en turc), est une musique traditionnelle de Bosnie qui

puise ses racines dans les cultures slave, islamique et juive. Mercan Dede et d'autres artistes internationaux accompagnent de grands musiciens bosniaques et réactualisent quelques airs traditionnels du folklore. Ces chants d'amour, le plus souvent malheureux, laissent une agréable sensation de mélancolie et d'émotion.



© QUOD - VUE DE SARAJEVO - NOV. 2006

[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

## SARAJEVO EN GUERRE UNE VILLE ASSIÉGÉE



Hans Christian **ANDERSEN**,  
Georges **LEMOINE**

La petite marchande d'allumettes  
Nathan, 1999

13,57

La petite fille aux allumettes d'Andersen devient une petite fille de Sarajevo ou de Mostar et déambule dans les rues de la ville, ravagée par la guerre et la famine. L'illustrateur Georges Lemoine resitue le conte dans le contexte contemporain de la guerre de Bosnie, transformant ce conte classique en témoignage. Un album poignant sur la douloureuse réalité des enfants victimes des souffrances de la guerre.



Zlata **FILIPOVIC**  
Le journal de Zlata

Pocket, 2006 (nouvelle édition)

5,90

Quand la guerre éclate, Zlata a 11 ans. Du jour au lendemain, tout bascule. Dans son journal (qu'elle appelle Mimmy),

écrit pendant le siège de Sarajevo, elle nous raconte son quotidien « d'enfant de la guerre ». Avec ses mots à elle, elle témoigne des horreurs du conflit, exprime son indignation, sa colère, sa peur et ses angoisses. Elle crie sa révolte et sa rage de petite fille à l'enfance volée. Un témoignage touchant et lucide.

Miljenko **JERGOVIC**  
Le jardinier de Sarajevo  
Actes Sud, 2004

7,50

En vingt-neuf nouvelles et avec un humour noir très caractéristique, Miljenko Jergovic nous offre une chronique de la vie quotidienne à Sarajevo et en Bosnie pendant la guerre. Chaque récit, chaque portrait, chaque paysage nous plonge au cœur de la réalité d'un pays en plein éclatement. Une belle galerie de personnages tous plus authentiques les uns que les autres, qui connaissent des situations tragiques mais qui, chacun à leur manière, rendent une impression d'espoir et d'attachement à la vie.



Sarajevo

© Quod - Avril 2006 - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

LES ROSES DE SARAJEVO :  
ROSES PEINTES À CHAQUE ENDROIT OÙ LES OBUS ONT TUÉ...  
© The Revolution - Août 2006 - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

Dzevad **KARAHASAN**

Un déménagement

Calmann-Lévy, 1994

10,95

*Un déménagement* est le récit du « déménagement » forcé de l'auteur pendant le siège de Sarajevo : professeur à l'académie des arts dramatiques, il est contraint à abandonner tous ses biens, tout ce à quoi il tient, son passé et surtout sa ville. Il nous raconte comment, peu à peu, sous les assauts et les obus de l'armée populaire yougoslave, la cité va évoluer pour lui, comment il va basculer dans l'irréel et survivre de façon idéalisée à travers ses souvenirs et sa mémoire.

 **No man's land**

Danis **TANOVIC**

Columbia Tristar, 2002

42,00

Pendant la guerre en Bosnie, deux soldats, l'un bosniaque, l'autre serbe, se retrouvent coincés dans une tranchée entre les deux lignes de front. Un autre soldat bosniaque, blessé, est immobilisé sur une mine qui explosera au moindre mouve-

ment. Comment sortir de cette situation ? Avec beaucoup d'ironie, Danis Tanovi nous livre un véritable plaidoyer contre l'absurdité de la guerre et la bêtise humaine. Ce film fut unanimement salué à sa sortie et truffé de récompenses.

**Monstre : l'intégrale**

Enki **BILAL**

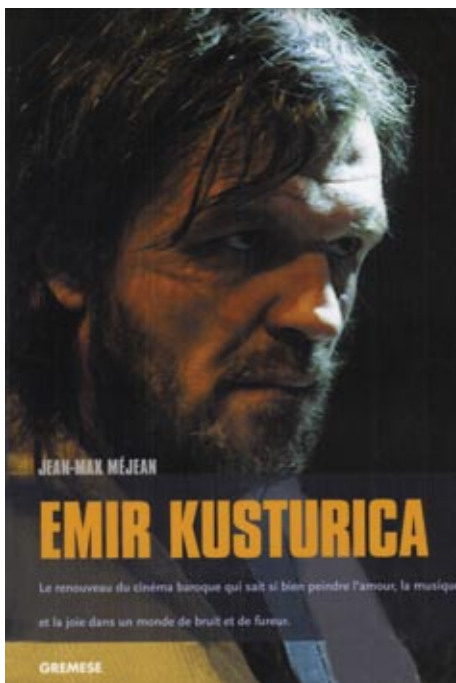
Casterman, 2007

54,95

La tétralogie du *Monstre* raconte les destins croisés de Nike, Leyla et Amir, trois orphelins nés à quelques jours d'intervalle en 1933, à Sarajevo sous les bombes, et liés par leur histoire commune et leur rencontre en 2026 avec Optus Warhole, dirigeant autoproclamé de l'Obscurantis Order, « incarnation du mal suprême ». Il s'agit ici d'un travail de l'auteur sur la mémoire, mêlant passé et futur, histoire et fiction, avec pour toile de fond Sarajevo et la guerre destructrice en Yougoslavie.



ENKI **BILAL** - MONSTRE - L'INTÉGRALE  
CASTERMAN, 2007



### LE CAS KUSTURICA

Emir Kusturica

Jean-Max MEJEAN

GREMESE, 2007

19,80

On ne peut pas parler de Sarajevo sans évoquer Emir Kusturica même si ses prises de position « pro-serbistes » en font une personnalité peu populaire. Né en 1954 à Sarajevo dans une famille bosniaque musulmane agnostique, il se déclare aujourd'hui serbe orthodoxe. Passionné depuis l'enfance par le 7<sup>e</sup> art, il rentre à l'académie du cinéma à Prague. Son premier film *Te souviens-tu de Dolly Bell ?* se déroule à Sarajevo. Il réalisera ensuite *Underground* et *La vie est un miracle* consacrés à la guerre des Balkans.

### SARAJEVO, LA RENAISSANCE D'UNE VILLE

Sarajevo, mon amour

Jasmila ZBANIC

Aventi, 2005

28,80



Esma, mère célibataire, élève seule sa fille de 12 ans, Sara. Celle-ci doit participer à une excursion avec sa classe. Elle pourrait bénéficier d'un tarif préférentiel du fait de la mort de son père au combat mais sa mère préfère travailler comme serveuse dans un bar que fournir les certificats nécessaires. Qu'en est-il réellement du père de Sara ? Les relations mère-fille dans le Sarajevo d'après-guerre sont décrites avec délicatesse. Emouvant, touchant et plein d'espoir.



## EN SAVOIR PLUS

Sasa **STANISIC**  
Le soldat et le gramophone  
Stock, 2008  
21,50 Euros

Ivo **ANDRIC**  
Le pont sur la Drina  
Le Livre de Poche, 1999  
6,50 Euros

Almir **IMSIREVIC**  
Si c'était un spectacle...  
L'Espace d'un instant, 2004  
15,00 Euros

Enver **PUSKA**  
Pierres tombales  
L'Ecarlate, 2003  
9,50 Euros

**La Bosnie-Herzégovine : une géopolitique de la déchirure**  
Philippe **BOULANGER**  
Khartala, 2002  
19,00 Euros


**Des murs et des vies**  
Frédéric **SAUTEREAU**  
Le Petit Camarguais/Privat, 2002  
30,00 Euros

Aleksandar **HEMON**  
De l'esprit chez les abrutis  
R. Laffont.- (Pavillons), 2000  
19,67 Euros

Tristan **CABRAL**  
Mourir à Vukovar  
Cheyne.- (Poèmes pour grandir), 1997  
13,50 Euros

Edisa **PALUCA**  
N'oublie pas Mostar  
Albin Michel, 1994  
12,96 Euros

 **MOSTAR SEVDAH REUNION**  
Café Sevdan  
Snail, 2007  
20,42 Euros

 Ljiljana **BUTLER**  
The mother of gypsy soul  
Snail, 2002  
22,00 Euros

[www.mostar-style.net](http://www.mostar-style.net) : association de musiciens bénévoles qui œuvrent pour le rapprochement des peuples et des cultures. Ils ont mis en place un « Danube Projekt » qui va dans ce sens.

<http://giardini.sm/matvejevic> : site officiel de P. Matvejevic, en italien et en anglais

[www.association-sarajevo.org](http://www.association-sarajevo.org) : association liée au « Cercle 99 » et à la radio « Studio 99 » qui ont toujours lutté pour sauvegarder l'unité de leur pays

[www.visitmostar.net](http://www.visitmostar.net) : site de la ville et de ses environs créé en 2005 et parainé par l'UNESCO

[www.bosnie.org](http://www.bosnie.org) : site généraliste  
[www.dzana.net](http://www.dzana.net) : billets d'humeur d'une Bosniaque exilée en France



# BUDAPEST

---

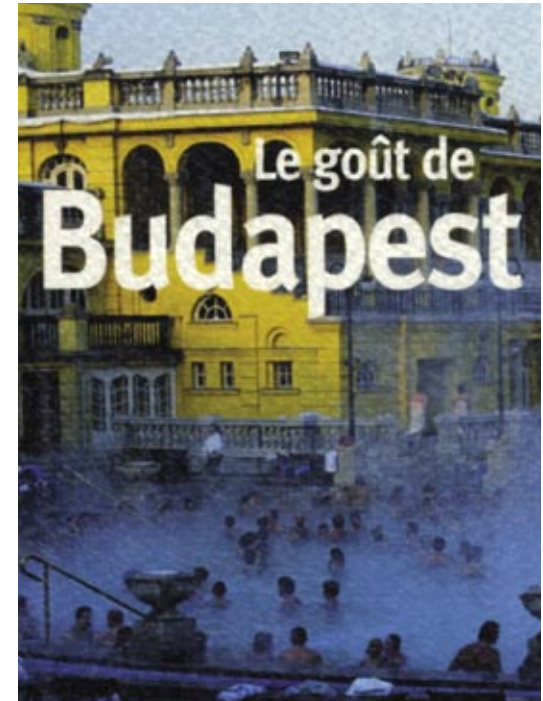


HONGRIE

## Budapest...

Point de rencontre entre traditions occidentale et orientale, longtemps perçue comme le dernier rempart occidental contre l'Empire ottoman, la Hongrie se comprend mieux si on l'imagine comme la première étape vers l'orient lointain. Elle tient, de sa position médiane au cœur de l'Europe, une histoire et un art de vivre très particulier : c'est d'abord une capitale, Budapest, qui, par son foisonnement culturel après la chute du Mur de Berlin, a contribué à la modernisation et à l'intégration de la société hongroise dans l'Europe démocratique. Mais c'est aussi un pays qui a réussi à préserver des traditions populaires enracinées dans la vie provinciale, zones

sauvages éloignées des grands axes, gardant une expression vivante de coutumes toujours vivaces qui dévoilent le charme de la vieille Hongrie. Et c'est surtout un peuple composite qui a su, au cours des siècles, absorber puis fondre dans un creuset commun les apports de diverses vagues de conquête.



ADONNEZ-VOUS À LA SACRO SAINTE TRILOGIE DE BUDAPEST :  
« BAINS-CAFÉS-CONCERTS »

## LA HONGRIE HISTORIQUE

### Histoire de la Hongrie

Miklós MOLNAR  
Perrin.- (Tempus), 2004

10,00

Un ouvrage indispensable pour appréhender ce pays complexe : c'est l'épopée d'un peuple, façonné au travers des siècles par des invasions incessantes et des dominations étrangères. Miklós Molnar présente, en plus de la suite purement chronologique des événements, tous les aspects géopolitiques, économiques, culturels et sociaux, à chaque grande période de l'histoire mouvementée du pays. Une étude passionnante qui se dévore plus qu'elle ne se lit.

### Róbert HÁSZ

Le prince et le moine  
V. Hamy, 2007

22,00

Alberich de Langres, moine bénédictin de l'abbaye de Saint-Gall, se voit confier l'écriture de la vie et du martyre de Stephanus

de Pannonie. L'Occident perd sa trace alors qu'il était parti convertir les païens türks (peuple cavalier autour du lac Balaton). Les rumeurs prétendent qu'il s'est lié à ces barbares et qu'il est devenu l'un d'entre eux. Mais où s'arrête la réalité et où commence le mythe ? Un voyage mené à toute allure dans une Hongrie pétrie de grands espaces et de croyances chamaniques.

### Miklós JANCÓS

☛ Les Sans-Espoirs

Clavis Films, 1965

☛ Rouges et Blancs



Clavis Films, 1967

☛ Silence et cri

Clavis Films, 1968

28,80

Mi-roumain, mi-magyar, Miklós Jancsó traite de l'appartenance nationale pendant trois périodes d'occupation. Il dépeint des personnages opprimés qui collaborent et trahissent pour leur propre survie. Forment-ils encore une nation, un pays ? Cette interrogation est soulignée par le

décor : la « puszta », steppe hongroise plane qui s'étend à perte de vue et qui fait fi des frontières géographiques tracées sur les cartes. Quoique filmé dans les années 60 sous le régime soviétique, le message n'a pas perdu de son intensité.



SILENCE ET CRI DE MIKLÓS JANCÓS



Irene DISCHE  
Entre deux saisons de bonheur  
Ecole des loisirs, 1998

8,50

Peter quitte la Hongrie pour suivre son père, Lazslo, diplomate à Berlin. Ce dernier lui communique sa joie de vivre et lui apprend à mordre la vie à pleines dents. C'est d'autant plus important que nous sommes dans le Berlin de 1938. Pour le protéger, Lazslo devra renvoyer son garçon en Hongrie, chez son grand-père, le froid et taciturne Dr Nagel ; et les lettres hebdomadaires ne remplaceront pas l'impétuosité de Lazslo... Une histoire pleine de vie, de rires et de tendresse dans une des périodes les plus sombres du XX<sup>e</sup> siècle.

Imre KERTÉSZ  
Le drapeau anglais  
Actes Sud, 2005

22,00

Dans trois récits autobiographiques publiés en un seul volume chez Actes Sud, Imre Kertész, lauréat du Nobel de littérature en 2002, raconte trois moments

majeurs de l'histoire de la Hongrie au XX<sup>e</sup> siècle. Dans *Le drapeau anglais*, il évoque, quasiment en filigrane, l'insurrection de 1956 à travers les souvenirs d'un professeur de littérature. *Le chercheur de traces* enquête sur les preuves des exactions faites lors de la Seconde Guerre mondiale. *Procès-verbal* clôt le triptyque sur l'absurdité de la bureaucratie hongroise sous dictature communiste.

## BUDAPEST, TOURNÉE RÉSOLUMENT VERS L'AVENIR

**Budapest en mouvement** : des  
innovateurs dans la ville  
Robert LACOMBE  
Autrement, 2004

16,95

Pas de descriptions de monuments, pas de sélections de musées, mais la ville, décrite au travers de sa création contemporaine et son innovation. Bridée pendant la domination soviétique, Budapest connaît le même renouveau que le Madrid des années 80. Robert Lacombe,

ancien directeur de l'Institut français de Budapest, a sélectionné certains des acteurs de ce nouvel élan culturel. Par leurs expériences et leur motivation, c'est l'âme budapestoise actuelle qui se dévoile.

page 100



LE PONT MARGIT - BUDAPEST  
© JAIME.SILVA - JANV. 2004 - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)



### District !

Aron GAUDER  
TF1 VIDÉO, 2005

42,00

Imaginez que Roméo et Juliette soient deux adolescents rom et magyare dans un ghetto de Budapest. Pour réconcilier leurs deux familles de mafieux, ils décident, avec leur bande, de gagner de l'argent. Comment ? Rien de plus simple : ils remontent aux temps préhistoriques et enterrent des mammoths pour pouvoir exploiter le pétrole obtenu par fossilisation. Le mélange de la 2D et de la 3D donne du rythme à ce scénario effréné, tout comme la bande-son, mélange de rap et de hip-hop.

### Le goût de Budapest

Carole VANTROYS  
Mercure de France.- (Le goût des villes),  
2005

4,50

Jetez tous vos guides et découvrez la capitale magyare d'une autre façon : oubliez plans des rues et du métro et laissez-vous guider par les écrivains qui la

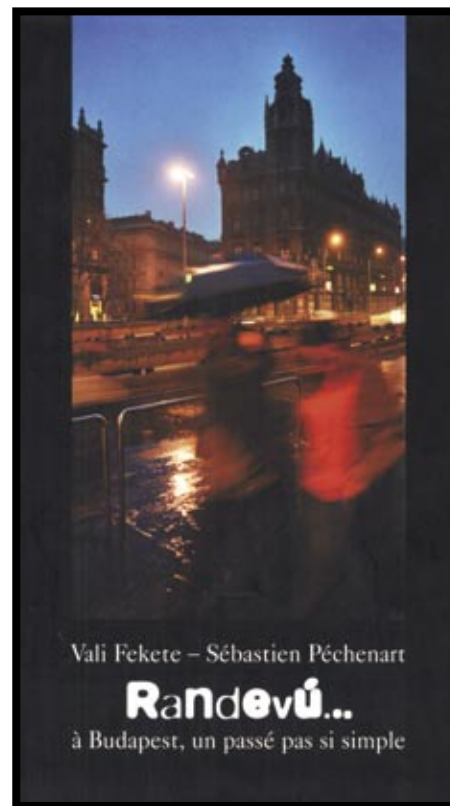
connaissent et l'ont célébrée. Les textes choisis par la journaliste Carole Vantroys dévoilent l'histoire, l'ambiance et de ce fait, l'âme de Budapest. Un guide atypique, fait uniquement de texte sans illustrations et, pourtant, la magie opère : le lecteur se laisse envoûter par le charme et goûte aux plaisirs qu'offrent la ville.

Vali FEKETE, Sébastien  
PÉCHENART

Randevú... à Budapest, un passé  
pas si simple  
Huitième Jour, 2006

25,00

L'auteur nous propose ici d'ouvrir un album photo : partie à Budapest avec un ami photographe, elle raconte une partie de sa jeunesse, ses espoirs et ses déceptions. Les magnifiques photos sont légendées par les souvenirs de cette journaliste hongroise qui vit entre Paris et Budapest. C'est en nous racontant son enfance et son adolescence à travers objets et lieux qu'elle nous fait découvrir la ville de Budapest d'avant le mur et celle d'aujourd'hui.



VALI JOURNALISTE HONGROISE ACCOMPAGNÉE DE SÉBASTIEN  
PHOTOGRAPHE FRANÇAIS

## SE DÉLECTER DE LA HONGRIE

Viviane **CHOCAS**  
Bazar Magyar  
H. d'Ormesson, 2006

16,00

Klara Séli, la narratrice, est la fille de ressortissants hongrois qui ont fui leur pays au moment de la mise en place du rideau de fer. Exilés, ils ne veulent plus parler de leur pays ; le seul témoignage de leurs origines reste la cuisine, qui véhicule les saveurs et les odeurs hongroises. C'est par ce biais que Klara, intriguée, va tenter de redécouvrir le pays et de réconcilier ses parents avec leur langue, le reste de leur famille et leurs racines.

Jean-Luc **SOULÉ** , Alain **FLEISCHER**  
L'art de vivre en Hongrie  
Flammarion, 2003

16,95

Ce livre est un éloge de la Hongrie, il incite à la flânerie. De Budapest, la perle de l'Europe centrale à l'architecture et à l'urbanisme exceptionnel, au Danube qui

a su inspirer les poètes et les romanciers, jusqu'à la Haute Hongrie, région la plus mystérieuse d'Europe dont nombre de traditions se sont conservées jusqu'à nos jours, chaque page donne l'envie de partir à la découverte d'une terre encore mal connue.

Gábor **GADÓ**  
☛ Byzantium  
Budapest Music Center, 2008  
19,75 Euros  
☛ Modern Dances for the  
Advanced in Age  
Budapest Music Center, 2004  
21,59 Euros  
☛ Orthodoxia  
Budapest Music Center, 2002



21,59

Gabor Gadó est un grand lecteur devant l'Éternel. De ses réflexions naissent des mélodies langoureuses ou des rythmes saccadés et dissonants. C'est ainsi que compose ce guitariste magyar, figure montante du jazz européen actuel. De cette façon aucun de ses albums ne se

ressemblent : une seule constante, une maîtrise parfaite de la guitare. Pour l'album *Orthodoxia*, il s'est accompagné de trois compagnons parisiens : le saxophoniste ténor Mathieu Donarier, le bassiste Sébastien Boisseau et Joe Quitzke à la batterie.

page 102



© JAIME.SILVA- BUDAPEST - JANV. 2004  
[WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)



## LA HONGRIE : TERRE RURALE ET FOLKLORIQUE

Miklós SZENTKUTHY

Europa Minor  
Phébus, 2006

20,00

Miklos Szentkuthy, auteur hongrois que l'on compare souvent à Borges par son habileté à mêler constamment essai et fiction, est peu à peu traduit en français, comme ce *Bréviaire de Saint-Orphée* dont voici le volume 4.

A partir de la figure d'un moine parjure, sorte de Robin des Bois en soutane, et de son amitié amoureuse avec Elisabeth Tudor, sont convoqués au gré d'un fil narratif ténu des personnages archétypaux (Elisabeth, Gengis Khan, un poète arabe...). Les cultures lointaines (japonaise, arabe...) dont ils sont les tenants viennent composer un portrait de notre culture européenne, parce qu'elles viennent s'y agréger, mais également parce qu'elles dessinent, dans leur étrangeté, le négatif de l'héritage gréco-romain qui fonda un jour l'Europe.



**Hic (de crimes en crimes)**

György PÁLFI  
One Plus One, 2004

45,60

*Hic*, c'est l'histoire d'un petit village hongrois en été : celle d'un hoquet, de grands repas familiaux, d'une bergère ou encore de cochons. Mais *Hic*, c'est aussi une histoire de meurtres. Laisant de côté la musique et les dialogues, le réalisateur redonne toute leur force aux images. À l'aide de plans rapprochés et de gros plans, le spectateur assiste à une série de meurtres et c'est en filigrane, tout en douceur, qu'il comprendra qui est ou qui sont les meurtriers et quels sont leur(s) mobile(s).

Éva VINCZE

3 vœux : conte populaire  
hongrois  
Arthémuse, 2004

11,00



Quels seraient vos trois vœux si une fée venait à se poser sur le rebord de votre fenêtre ? C'est la question que va se poser un couple de pauvres paysans. Rêver engendre bien plus de désagréments que

l'on pourrait croire ! Éva Vincze utilise toutes les ressources du livre (jeux sur les matériaux du collage, les couleurs, la typologie et la mise en page) pour redonner une fraîcheur et un dynamisme tout nouveau à ce conte traditionnel hongrois.



## EN SAVOIR PLUS

Nicolas **BAUQUET**, Éric **LESSING**  
Budapest 1956 : la Révolution  
De vive voix, 2006  
15,00 Euros



**Colonel Redl**  
Istvan **SZABO**  
Clavis Films, 1985  
50,00 Euros

Alan **LANCE**, János **SZÁVAI**  
Nouvelle poésie hongroise, 1970-2000  
Caractères, 2001  
26,63 Euros

<http://laszlo.mindszenti.free.fr>

Le mouvement et la couleur sont les caractéristiques prédominantes de la peinture de Lazslò Mindszenti. Des lignes courbes se croisent, s'entremêlent, des silhouettes, des personnages ou des décors oniriques surgissent. Selon l'artiste, sa peinture assouvit son désir de « voyage dans l'univers » et celui de

liberté. Deux thèmes au cœur même de sa vie : obligé de quitter Budapest en 1956, il a posé ses valises à 22 ans à Rouen, où il a fondé l'Académie Libre de Peinture et de Dessin. Un site Internet complet créé par l'artiste lui-même.

[www.tapolcas.net](http://www.tapolcas.net)

Voyage photographique en Hongrie

[www.culture-europe-international.org](http://www.culture-europe-international.org)

Les musées et l'art contemporain en Europe

[www.hongriemusique.org](http://www.hongriemusique.org)

Entendre la musique hongroise, qu'elle soit populaire ou moderne, est une raison déjà suffisante pour envisager un séjour.

[www.hongrieforum.com](http://www.hongrieforum.com)

Forum francophone sur la Hongrie

**ENSEMBLE IOCULATORES,**   
**ARS CHORALIS COELN**  
**AMARCORD**

La vie de Sainte Elisabeth de Thuringe (1207-1231), racontée en chants et textes médiévaux  
Raumklang, 2007  
21,69 Euros

Judit **GÓCZÁN**, László **SÁRY**  
Conte nomade – Nomád Mese  
Actes Sud.- (Musicatreize), 2007  
25,00 Euros

Magda **SZABÓ**  
La porte  
V. Hamy, 2003  
21,50 Euros

# TRIESTE

---



ITALIE

## Ulysse à Trieste

Nous venons de traverser les terres montagneuses de Slovénie et nous parvenons au terme de notre voyage dans le port mythique de Trieste, au bord de la Mer Adriatique. **Aucune autre ville européenne ne peut prétendre comme Trieste de figurer en soi la « littérature ».** Carrefour des cultures méditerranéennes, germaniques, et slaves - tout en restant ouverte vers l'Orient - Trieste, présentée à la fois comme fille naturelle de Vienne et fille adoptive de Rome, fut au cœur des tiraillements européens, linguistiques, démographiques, politiques et culturels. Cette particularité stratégique a contribué à attirer nombre d'écrivains attentifs

aux tensions historiques de la société européenne : c'est à Trieste que la psychanalyse trouva sa première et grande application littéraire (*La conscience de Zeno*, Italo Svevo), que Rainer Maria Rilke connut sa période la plus créative (*Les élégies de Duino*), que la grande tradition intellectuelle viennoise trouva refuge un court moment lors de la montée du nazisme, que James Joyce vint s'exiler, que des pans entiers de la culture européenne vinrent séjourner (Strindberg, Ibsen, Freud, Canetti, Musil, Roth, etc, etc). Cette présence ne pouvait qu'influencer la jeunesse triestine qui donna la plus forte concentration d'écrivains italiens de renommée internationale.



AMERIGO VESPUCCI - TRIESTE  
© CAPSICINA - SEPT. 2007 - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

## DE LA MONTAGNE SLOVÈNE À L'ADRIATIQUE

Dragan **VELIKIC**

Le mur nord

Gaïa, 2006

18,00

*Le mur nord* est un roman sur l'exil : un jeune couple serbe de Belgrade décide de fuir la folie meurtrière de la guerre civile et de partir jeter l'ancre dans un pays étranger dont ils ne connaissent ni la langue, ni la culture. Parallèlement à cette échappée, le récit évoque l'exil triestin d'un autre couple, dans un autre temps, celui de James Joyce et de son épouse. Destins croisés et jeux de miroir sur les rêves - et illusions - d'un ailleurs possible.

Drago **JANCAR**

L'élève de Joyce

L'esprit des péninsules, 2003

16,00

Recueil de dix nouvelles par un auteur slovène considéré par beaucoup comme le plus grand écrivain actuel du pays,

héritier de la tradition littéraire de la Mitteleuropa – esprit de dérision, portée visionnaire, thématique des frontières et de l'exil - dans la lignée de Joseph Roth ou plus clairement encore de Franz Kafka. Dans la première de ces nouvelles, le personnage arpente les rues de Trieste en dialoguant avec Joyce.

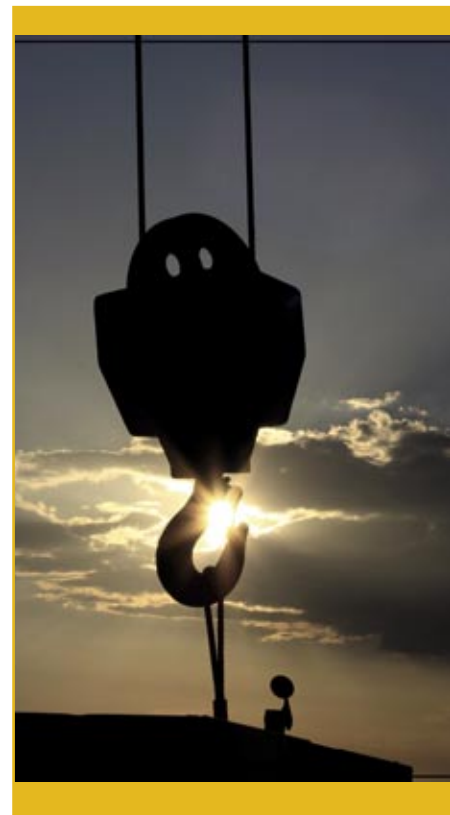
Boris **PAHOR**

L'appel du navire

Phébus, 2008

21,00

Boris Pahor est un immense écrivain de langue slovène, éternel frontalier, rescapé de l'horreur des camps, qui aime déplacer son imagination dans les coulisses de l'histoire européenne. Il est l'auteur notamment de l'illustre *Trilogie triestine* traduite dans de nombreuses langues. *L'appel du navire*, son tout dernier roman, revient à nouveau dans sa ville natale de Trieste, cette ville déchirée entre l'est et l'ouest. De livre en livre, Boris Pahor traque l'origine du Mal – la montée du fascisme dans les années 20-30 - pour tenter d'en conjurer le retour.



GANCIO - TRIESTE  
© CAPSICINA - MAI 2008 - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

## FRONTIÈRE ET HISTOIRE

Silvia **BONUCCI**  
Retours à Trieste  
Seuil, 2007

21,00

Dans le climat trouble d'une Europe bouleversée par la montée du fascisme et des nationalismes, ce roman relate l'épopée d'une riche famille juive de Trieste prise dans les tourments de l'histoire et propulsée dans une longue errance crépusculaire. Les membres de la famille prennent tour à tour la parole, sur un rythme musical, pour rappeler un monde disparu.

Angelo **ARA**, Claudio **MAGRIS**  
Trieste, une identité de  
frontière  
Seuil, 2008

30,00

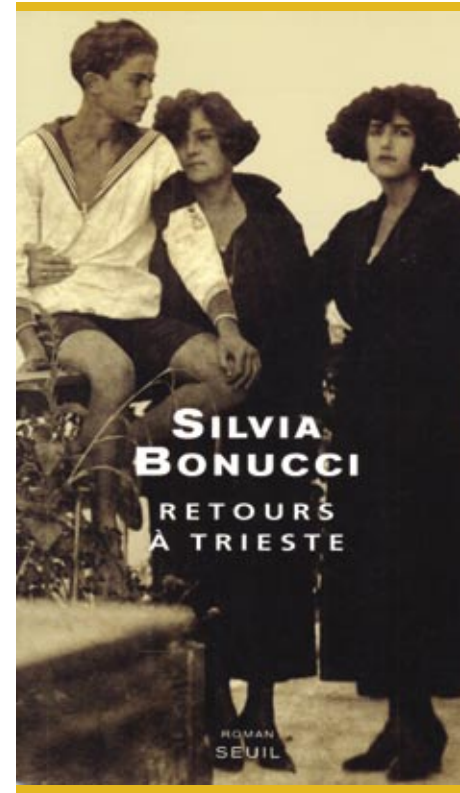
« La frontière est double, ambiguë : parfois, c'est un pont pour rencontrer l'autre, parfois, une barrière pour le repousser. [...] C'est à Trieste que je suis né. Quand j'étais petit garçon, Trieste

n'était pas seulement une ville de frontière, mais semblait être elle-même une frontière, faite d'une quantité de frontières qui se croisaient à l'intérieur de son périmètre et parfois même à l'intérieur de la personne. [...] En outre, la frontière, à Trieste, était une frontière avec l'Est ; au-delà de cette frontière était l'autre Europe. »

Giani **STUPARICH**  
Trieste dans mes souvenirs  
C. Bourgois, 1999

19,00

Souvenirs d'enfance et réflexions sur la ville de Trieste comme lieu emblématique de la vie intellectuelle et littéraire de l'Italie du XX<sup>e</sup> siècle. Cette belle singularité est cependant ignorée des Triestins eux-mêmes, davantage portés vers la vie économique locale de vieille tradition commerçante. Giani Stuparich tire de cet étrange paradoxe de belles et douloureuses méditations.





## HYMNE À LA VILLE

### Le goût de Trieste

Mercure de France.- (Le goût des villes), 2003

4,70

Dans la collection « Le goût des villes », une subtile et délicate promenade littéraire à travers les lieux de la ville. *Le goût de Trieste* rassemble des textes des grands auteurs triestins : Italo Svevo, Gianì Stuparich, Roberto Bazlen, Umberto Saba, Boris Pahor, Claudio Magris, etc. Petit format, petit prix, pour une infinité de plaisirs de lectures.

### Anonyme triestin

Le secret  
Seuil, 1996

19,00

Ce témoignage anonyme est devenu un classique de la littérature italienne. Où il est question d'apprentissage du sentiment amoureux chez un adolescent qui souffre d'un don terrible puisqu'il ne prédispose pas au bonheur : celui de l'excès de sensibilité et de l'excès de lucidité. Est-ce que trop réfléchir empêche d'agir, de parler, d'être heureux ?

### Renzo ROSSO

L'écharde  
Autrement, 2006

19,00

Trieste, hiver 1945. Un grand pianiste, au crépuscule de sa carrière, revient dans sa ville natale pour passer au bord de la mer les années qui lui restent à vivre. Au contact de la ville, les souvenirs de l'enfance affluent. Sur l'insistance d'une ancienne relation, le pianiste accepte de prendre une jeune femme comme élève, dont il tombe éperdument amoureux. L'artiste vieillissant plonge dans un flot de turbulences intimes qui avivent encore la conscience du temps qui passe.

### Umberto SABA

Femmes de Trieste  
J. Corti, 1997

18,00

Umberto Saba, qui fut l'un des plus grands poètes italiens du XX<sup>e</sup> siècle, n'a cessé de rêver à sa ville natale... Centre et foyer de ses désirs et de sa mélancolie, Trieste est devenue la figure allégorique de son œuvre formée autour de quelques



EMBOUTEILLAGE SUR LES RIVES TRIESTINE  
©capsicina - JDéc. 2006 - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

thèmes de prédilection : les femmes, les livres, les lieux, la guerre, l'enfance, l'écriture. « Il y avait l'Italie et le désir d'Italie, il y avait l'Autriche, il y avait l'Orient... »

Franck **VENAILLE**  
Trieste  
Champ Vallon, 1985

15,00

« Le Caffè Tommaseo est le plus ancien café de toute l'Italie ! Et ici en effet sont venus des Turcs portant le fez rouge, des Polonais en caftan noir, des Albanais, des Grecs avec leurs jambières dorées [...], des hommes de loi et des fonctionnaires autrichiens, des marchands arméniens et juifs... ». Et c'est dans ce même café de Trieste que tout un groupe d'hommes formé d'intellectuels, d'artistes, de notables éclairés ont réfléchi et posé le cadre de l'Italie moderne.

Veit **HEINICHEN**  
Les Requins de Trieste  
Seuil, 2006

20,00

Roman policier qui prend le port de Trieste comme décor à de bien sombres intrigues. Le commissaire Laurenti est aux prises avec deux bandes de requins : les premiers empêchent la baignade et terrorisent les estivants, les seconds détournent des fonds moins aquatiques et prospèrent dans de vilains trafics et la prostitution. Le commissaire va devoir choisir ses priorités...

### ARRÊT SUR IMAGES

**Le stade de Wimbledon**  
Mathieu **AMALRIC**  
France, 2003



30,00

Il s'agit du premier film réalisé par le comédien Mathieu Amalric tiré d'un roman de Daniel del Giudice. Trois personnages : une jeune femme - interprétée par Jeanne Balibar- qui part à la recherche d'un écrivain dispa-



ru, la ville de Trieste - ce condensé de l'histoire européenne et l'écrivain disparu - Roberto Bazlen - qui avait décidé de ne rien publier de son vivant et dont la figure hante la littérature italienne. Film étrange et fascinant.

🗨️ Vanna VINCI  
Aïda à la croisée des chemins  
Dargaud, 2008

9,50

Voici un récit en bandes dessinées qui se déroule dans la ville de Trieste. Aïda est une jeune héroïne qui, à la suite d'une déception amoureuse, décide d'emménager dans la maison de ses grands-parents à Trieste. Les fantômes de la ville se mêlent aux fantômes de la maison, les territoires de la vie et de la mort se confondent, les frontières disparaissent et tout se met à dialoguer : les vivants et les morts, les animaux, les objets...



MOLO AUDACE - TRIESTE  
© capsicina - MARS 2008 - [WWW.FLICKR.COM](http://WWW.FLICKR.COM)

## EN SAVOIR PLUS

Claudio **MAGRIS**

Une autre mer  
Gallimard, 1993  
15,00 Euros

Umberto **SABA**  
Toute l'œuvre

Italo **SVEVO**  
Toute l'œuvre

Scipio **SLATAPER**  
Années de jeunesse qui vous ouvrent  
tremblantes...  
Gallimard, 1996  
17,00 Euros

Vladimir **BARTOL**  
Alamut  
Phébus, 1998  
13,00 Euros

Pier-Antonio **QUARANTOTTI-GAMBINI**  
Le cheval Tripoli  
Rocher, 2007  
17,50 Euros

Giorgio **VOGHERA**

Le directeur général  
La Différence, 2003  
10,00 Euros

Boris **PAHOR**  
Printemps difficile  
Jours obscurs  
Dans le labyrinthe  
Phébus, 1995-2003  
De 21,00 à 24,00 Euros

Carlo **MICHELSTAEDTER**  
Le dialogue de la santé  
L'Éclat, 2004  
14,00 Euros

Roberto **BAZLEN**  
Trieste  
Allia, 2000  
6,10 Euros

<http://agora.qc.ca/mot.nsf/Dossiers/Trieste>  
Ce site regroupe les informations disponibles sur Trieste ainsi que de nombreuses adresses sur la toile.

[www.ombres-blanches.fr/pub/repere/carte\\_lit/niv5.php?id\\_chap=3222?](http://www.ombres-blanches.fr/pub/repere/carte_lit/niv5.php?id_chap=3222?)  
Par la grande et belle librairie toulousaine, une précieuse sélection critique sur la littérature triestine.

[www.zazieweb.fr/site/reagir.php?num=45994&readonly=true#Message46163](http://www.zazieweb.fr/site/reagir.php?num=45994&readonly=true#Message46163)  
Proposition quasi-exhaustive d'une bibliographie triestine qui n'oublie pas la part slovène.

[www.larevuedesressources.org/article.php?id\\_article=154](http://www.larevuedesressources.org/article.php?id_article=154)  
Très beau texte contemporain dédié à la ville de Trieste écrit par Béatrice Commengé.

**Rédaction :**

François Boulard, Jean Vanderhaegen de la Bibliothèque Municipale de Lille  
Céline Boubay, Sylvaine Hans et toute l'équipe de la Médiathèque de Tourcoing  
Frédérique Barret, Catherine Blomme, Moussa Chérifi, Guy Flodrops, Gilbert Guttadauro, Isabelle  
Jouneau, Laurent Lemaître, Marie-Odile Paris-Bulckaen, Franck Robin, Laurence Ruscynski de la  
Médiathèque départementale du Nord

**Coordination :**

Guy Flodrops aidé de Guillaume Lheureux

**Création graphique :** Cathy Vanhoutte

**Merci à :** Nathalie Ziembinski pour ses photographies sur les gens du voyage cédées à titre gratuit.  
Didier Skoczylas (MdN) pour la recherche d'iconographies et Frédérique Boucardet du Service  
Information Géographique et Cartographie du Département du Nord

**Relecture :** Frédérique Barret, Éric Desieter, Pascale Foks, Marie-Odile Paris-Bulckaen

**Photographies :** CARL CORDONNIER DE DAILYLIFE / MOSTAR & SARAJEVO ÉRIC LE BRUN DE DAILYLIFE

Photogravure : Nord Compo, Villeneuve d'Ascq

Impression : Monsoise, Mons en Baroeul

Couverture : Rivoli 300g - Intérieur : Cyclus offset 115g (papier garanti sans chlore) - Reliure Wire'o

Décembre 2008

## Médiathèque

### départementale du Nord

140 bis rue Ferdinand Mathias - BP 13  
59260 HELLEMES-LILLE  
Tel : 03 20 56 27 29 - Fax : 03 20 56 99 55  
[www.cg59.fr/mediathequedunord](http://www.cg59.fr/mediathequedunord)

#### Antenne de Lille-Douaisis

140 bis rue Ferdinand Mathias - BP 13  
59260 HELLEMES-LILLE  
Tel : 03 20 56 27 29 - Fax : 03 20 56 99 55

#### Antenne de Flandre

Boulevard des Ecoles - BP 181  
59524 HAZEBROUCK CEDEX  
Tel : 03 28 41 63 57 - Fax : 03 28 41 34 70

#### Antenne du Hainaut-Avesnois

Centre Lowendal - BP 43  
59530 LE QUESNOY  
Tel : 03 27 49 54 77 - Fax : 03 27 49 25 91

#### Antenne du Cambrésis

5 rue Karl Marx  
59540 CAUDRY  
Tel : 03 27 85 27 52 - Fax : 03 27 76 15 77

## Bibliothèque

### Municipale de Lille

Fax 03 20 63 94 59  
bmlille@mairie-lille.fr - [www.bm-lille.fr](http://www.bm-lille.fr)

#### Médiathèque Jean Lévy

32/34 Rue Edouard Delesalle  
59043 Lille cedex  
Tel. 03 20 15 97 20

#### Médiathèque des Bois Blancs

36, Avenue Marx Dormoy  
59000 Lille  
Tel. 03 20 92 52 87

#### Médiathèque de Fives

18, rue Bourjemois  
59000 Lille  
Tel. 03 20 47 55 14

#### Médiathèque de Lille Sud

11, rue de l'Asie  
59000 Lille  
Tel. 03 20 53 07 62

#### Médiathèque du Vieux Lille

25/27, Place Louise de Bettignies  
59000 Lille  
Tel. 03 20 55 75 90

#### Médiathèque de Wazemmes

134, rue de l'Abbe Aerts  
59000 Lille  
Tel. 03 20 12 84 68

## Médiathèque du Faubourg de Béthune

6 bis, Bd de Metz,  
square Chopin

59000 Lille  
Tel. 03 20 30 42 00

#### Médiathèque de Moulins

8, Allée de la Filature  
59000 Lille  
Tel. 03 28 55 30 93

## Médiathèque

### Municipale de Tourcoing

26 rue Faméart - BP 20599  
59208 Tourcoing cedex  
[www.tourcoing.fr/mediatheque](http://www.tourcoing.fr/mediatheque)  
Tel. 03 59 63 42 50

## Lille3000

105 centre Eurallie  
E. 59777 Eurallie  
Tel. : +33 (0) 3 28 52 30 00  
Fax. : +33 (0) 3 28 52 20 00  
Email : [contact@lille3000.com](mailto:contact@lille3000.com)  
[www.lille3000.com](http://www.lille3000.com)

